

## THẠCH RAU CÂU CỐT TRÁI CÂY TƯƠI

CÔNG TY CỔ PHẦN THỰC PHẨM VIỆT NAM

Địa chỉ: Lô B3, Cụm Công nghiệp Thực phẩm Hapro, xã Lê Chi, Gia Lâm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3655 5000

FRESH FRUIT JELLY

Viet Foods Joint Stock Company

Address: Lot B3, Hapro Food Industry Cluster, Le Chi Commune, Gia Lam District, Hanoi City

Tel: 024. 3655 5000

Sản phẩm được chiết xuất từ trái cây (chanh leo, xoài, vải, chuối) mang đến một hương vị hoàn toàn tự nhiên, thơm ngon và độc đáo. Với vị thanh mát hài hòa, thạch rau câu cốt trái cây tươi đã và đang được các tín đồ sành ăn thạch lựa chọn và tin dùng. Không chỉ bổ sung các dưỡng chất cho cơ thể, sản phẩm còn cung cấp một lượng vitamin C quan trọng, có tác dụng tăng cường hệ miễn dịch, tốt cho hệ tiêu hóa và đặc biệt mang đến một làn da tươi trẻ, căng mịn đầy sức sống cho người sử dụng.

*The product is extracted from fruits (passion fruit, mango, lychee and banana) to bring a completely natural, delicious and unique flavor. With a harmonious cool taste, fresh fruit jelly has been chosen and trusted by jelly gourmets. In addition to providing the body with nutrients, the product also provides an important amount of vitamin C, which boosts the immune system, is good for the digestive system and especially brings a youthful and smooth skin to the users.*



## QUẠT ĐIỆN CÁC LOẠI MANG THƯƠNG HIỆU

### "PEC - ĐIỆN CƠ 91 - BỘ QUỐC PHÒNG"

CÔNG TY TNHH MTV QUANG ĐIỆN - ĐIỆN TỬ

Địa chỉ: Tổ 2 phường Phú Diễn, quận Bắc Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3764 9645

"PEC - ELECTROMECHANICS 91 - MINISTRY OF DEFENSE" BRANDED ELECTRIC FANS OF ALL KINDS  
PHOTO ELECTRIC AND ELECTRONIC ONE MEMBER LIMITED LIABILITY COMPANY

Address: Group 2, Phu Dien Ward, Bac Tu Liem District, Hanoi City

Tel: 024. 3764 9645

Sản phẩm quạt điện mang thương hiệu "PEC - Điện cơ 91 - Bộ Quốc Phòng" được sản xuất trên dây truyền thiết bị hiện đại. Đội ngũ kỹ sư, người lao động có trình độ chuyên môn và tay nghề cao, chủ yếu là quân nhân chuyên nghiệp và công nhân viên quốc phòng (lính thợ) được đào tạo cơ bản tại các trường trong và ngoài quân đội.

Quạt Điện cơ 91 - Bộ Quốc Phòng đã từ lâu được biết đến với động cơ bền, kiểu dáng đẹp, hiện đại được rất nhiều thế hệ người tiêu dùng biết đến như tên gọi quạt "Quốc Phòng". Mẫu mã sản phẩm được cập nhật thường xuyên nhằm đáp ứng thị hiếu của khách hàng. Từ năm 1987 sản phẩm của công ty chỉ có 2 loại, đến nay đã cho ra thị trường 50 loại quạt điện, với nhiều kiểu dáng phong phú và các tính năng hiện đại như: quạt trần điều khiển 3 cánh, 5 cánh, quạt bàn, quạt treo điều khiển, quạt đứng điều khiển, quạt đảo trần, quạt sàn... Để cạnh tranh với các quạt khác trên thị trường, công ty đã không ngừng đầu tư máy móc, trang bị công nghệ hiện đại nhằm giảm chi phí, tăng năng suất tạo ra lợi thế cạnh tranh về chất lượng, mẫu mã và giá cả trên thị trường.

"PEC - Electromechanics 91 - Ministry of Defense" branded electric fans are manufactured on a modern equipment chain by engineers, workers with professional qualifications and high skills, mainly professional soldiers and defense workers (soldiers), who are basically trained at schools inside and outside the army force.

"Electromechanics 91 - Ministry Of Defense" branded electric fans have long been known for its durable motor, beautiful and modern design and known as "Defense" fans by many generations of consumers. Product designs are updated regularly to meet the tastes of customers. Since 1987, the company has had only 2 types of fan, so far 50 types of electric fans have been released to the market, with a variety of design and modern features such as 3-blade, 5-blade controlled ceiling fans, desk fans, controlled hanging fan, controlled upright fan, ceiling fan, floor fan, etc. To compete with other fans in the market, the company has constantly invested machinery, equipment and modern technology to reduce costs, increase productivity; thereby creating a competitive advantage in quality, design and market price.



**ĐIỆN CƠ 91**  
**BỘ QUỐC PHÒNG**





## CÀ PHÊ MINH TIẾN

**CÔNG TY TNHH XUẤT NHẬP KHẨU CÀ PHÊ MINH TIẾN**

Địa chỉ: 32/178 Thái Hà, phường Trung Liệt, quận Đống Đa, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3538 0217 / 3537 5554

**MINH TIEN COFFEE**

**MINH TIEN COFFEE IMPORT EXPORT CO., LTD**

Address: 32/178 Thai Ha, Trung Liet Ward, Dong Da District, Hanoi City

Tel: 024. 3538 0217/3537 5554

**Nguyên liệu:** Cà phê bột hay cà phê hạt rang được cung cấp từ vùng nguyên liệu đạt chứng nhận 4C, UTZ của DNTN Cà phê Minh Tiến và/hoặc của các đơn vị cung cấp có đủ điều kiện Vệ sinh An toàn Thực phẩm & tuân theo các yêu cầu của Tiêu chuẩn Cà phê nguyên liệu QĐ-TCCFNL.

**Quy trình sản xuất:** Hạt cà phê được cơ sở lựa chọn, loại bỏ tạp chất, phân loại theo kích thước, màu sắc, trộn đều với nhau theo tỷ lệ nhất định cho từng loại cà phê (cà phê đặc biệt, cà phê Arabica, cà phê Robusta, cà phê thơm dịu, cà phê đậm đà). Sau đó hạt cà phê được rang chín ở một nhiệt độ nhất định rồi được xay, nghiền nhỏ, đóng gói và bảo quản trước khi bán.

**Yêu cầu tiêu chuẩn:** Màu sắc có màu nâu cánh gián đậm; Dạng bột, đồng đều, tơi xốp hay dạng hạt; Mùi thơm đặc trưng của cà phê bột, không có mùi lạ, sánh tự nhiên khi pha.

**Quy cách đóng gói:** Sản phẩm được bao gói túi PE, hộp bìa carton, đảm bảo VSATTP theo quy định của Bộ Y tế; Khối lượng tịnh: 200g, 250g, 300g, 400g, 450g, 500g, 700g, 1000g, 2kg.

**Ingredients:** Powdered coffee or roasted coffee beans are supplied from the 4C, UTZ certified material areas of Minh Tien Coffee Private Enterprise and/or the suppliers who are eligible for Food Safety & Hygiene and comply with the requirements of QD-TCCFNL Standard for Raw Coffee.

**Production process:** Coffee beans are selected, removed impurities, sorted by size, color, mixed together in a certain proportion for each type of coffee (special coffee, Arabica coffee, Robusta coffee, sweet aromatic coffee, strong coffee). The beans are then roasted at a certain temperature and then ground, crushed, packaged and preserved before being sold.

**Standard requirements:** dark brown color; Powder, uniform, porous or granular; the typical aroma of ground coffee; no strange smell, natural concentration when making coffee.

**Packaging:** Products are packed in PE bag, carton box according to the FHS regulations of the Ministry of Health; Net weight: 200g, 250g, 300g, 400g, 450g, 500g, 700g, 1000g and 2kg.





HANOI VIET NAM

## MÀN TUYN DỆT 10-10

CÔNG TY CỔ PHẦN DỆT 10-10

Địa chỉ: 9/253 Minh Khai, Quận Hai Bà Trưng, Hà Nội

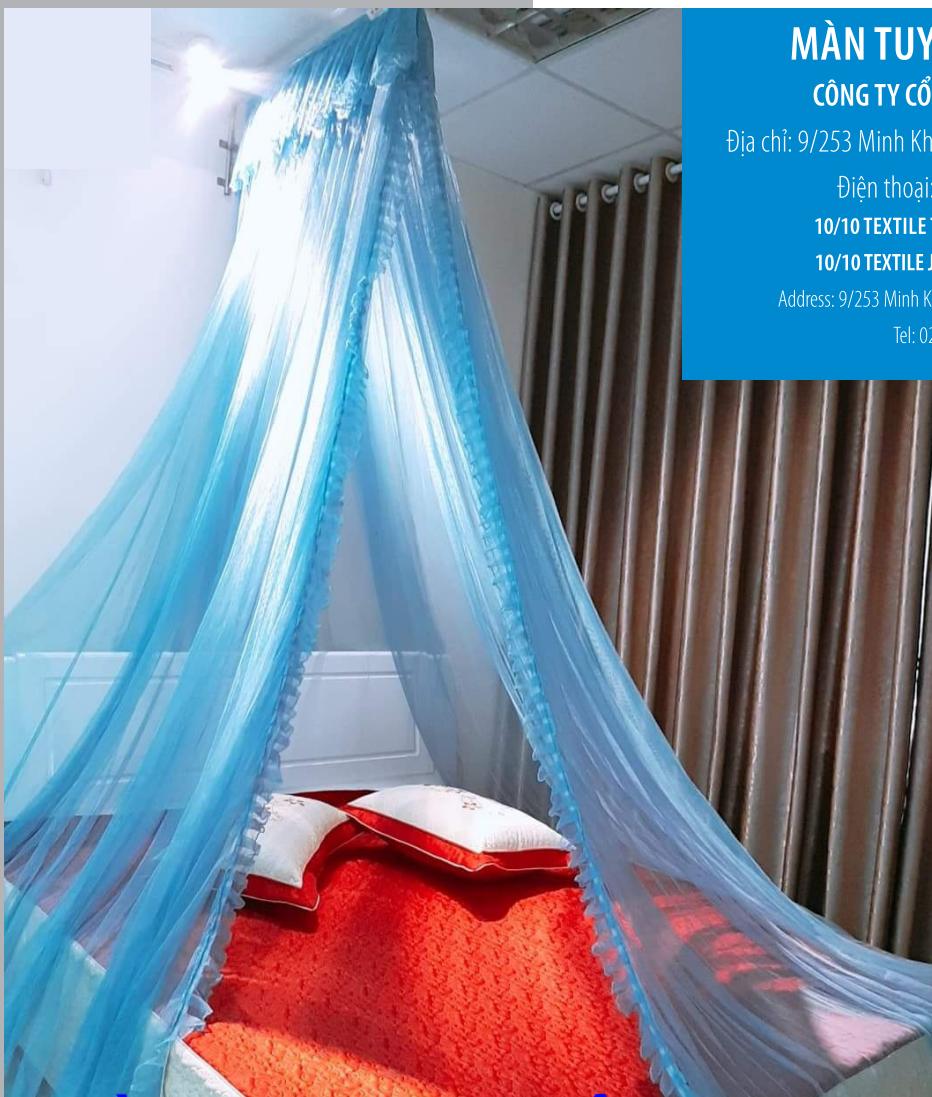
Điện thoại: 024. 3862 1736

10/10 TEXTILE TULLE MOSQUITO NET

10/10 TEXTILE JOINT STOCK COMPANY

Address: 9/253 Minh Khai, Hai Ba Trung District, Hanoi

Tel: 024. 3862 1736



Màn tuyn dệt 10-10 được sản xuất với công nghệ máy dệt của Đức, có tuổi thọ và độ bền cao. Sản phẩm được lọt vào Top Ten hàng Việt Nam chất lượng cao. Với chất liệu 100% Polyester nên màn có độ dẻo dai cao giúp tăng độ bền cho màn. Sản phẩm có tác dụng giữ cho bạn và gia đình an toàn đối với muỗi có mang ký sinh trùng sốt rét và sốt xuất huyết.

Giá: từ 100.000đ

10/10 Textile tulle mosquito net is manufactured by German textile machine technology with long service life and durability. Products are in the Top Ten of high quality Vietnamese goods. With 100% Polyester material, mosquito net has a high toughness that helps increase its durability. The product helps you and your family safe from mosquitoes carrying malaria and dengue parasites.

Price: VND 100,000 or higher

## LƯƠNG KHÔ MATCHA TRÀ XANH

CÔNG TY CỔ PHẦN 22 – TỔNG CỤC HẬU CẦN – BỘ QUỐC PHÒNG

Địa chỉ: 763 Đường Nguyễn Văn Linh, phường Sài Đồng, quận Long Biên, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3875 5946

GREEN TEA MATCHA DRY PROVISIONS

22 JOINT STOCK COMPANY – GENERAL DEPARTMENT OF LOGISTICS – MINISTRY OF DEFENSE

Address: 763 Nguyen Van Linh Street, Sai Dong Ward, Long Bien District, Hanoi City

Tel: 024. 3875 5946

Lương khô Macha Trà xanh được đóng gói thành dạng viên (15gr/viên) trong từng túi nhỏ (12 viên/túi) với nhiều ưu điểm vượt trội như thơm ngon, bổ dưỡng, tiện lợi và an toàn. Trà xanh được người tiêu dùng ưa chuộng và đánh giá cao với các công dụng tuyệt vời như: Chống lão hóa, giải độc cơ thể, có lợi cho hệ tiêu hóa, ngăn ngừa các bệnh ung thư, giảm căng thẳng, stress, tăng cường hệ miễn dịch. Lương khô Macha Trà xanh của Công ty Cổ phần 22 đã được khẳng định qua kết quả nghiên cứu, công bố chất lượng và ngày càng nhận được nhiều sự tin tưởng từ người tiêu dùng trên toàn quốc. Sản phẩm Lương khô Macha Trà xanh của Công ty cổ phần 22 – Bộ Quốc Phòng đã mang tới một giải pháp toàn diện, an toàn, tiện ích cho người tiêu dùng hiện nay, phù hợp với mọi đối tượng sử dụng,...

Green Tea Matcha dry provisions is packed in tablet (15gr/tablet) in small bags (12 tablets/bag) with many outstanding advantages such as delicious, nutritious, convenient and safe. Green tea is popular and appreciated by consumers thanks to its great uses such as: Anti-aging, detoxifying the body, beneficial for the digestive system, preventing cancers, reducing stress, strengthening immune system. Green Tea Matcha dry provisions of 22 Joint Stock Company has been confirmed through research results, quality announcement and increasingly got the trust from consumers across the country. Green Tea Matcha dry provisions of 22 Joint Stock Company - Ministry of Defense has brought a comprehensive, safe and convenient solution to consumers today, suitable for all users.

**NEW PRODUCT**

**Special DRY PROVISION**

**22**

·Vitamin ·Carbohydrate ·Energy

**Lương Khô MATCHA Trà Xanh**

12 gói 180 g

- Chậm quá trình lão hóa
- Giảm stress
- Tăng cường hệ miễn dịch
- Có lợi cho tiêu hóa



## KHÓA VIỆT - TIỆP

Loại khóa: Khóa điện tử; Màu sắc: Đồng, trắng; Chất liệu: KZA3, sơn tĩnh điện, inox, hợp kim đồng; Số chìa: 04 chìa; Bảo hành: 02 năm.

Công ty cổ phần Khóa Việt-Tiệp là doanh nghiệp sản xuất khóa lớn nhất và hiện đại nhất của Việt Nam. Chuyên sản xuất các loại khóa và một số mặt hàng kim khí tiêu dùng cao cấp.

Khóa Việt-Tiệp vinh dự được Nhà nước trao tặng "Huân chương Độc lập hạng Nhì".

Khóa Việt-Tiệp nhiều năm liền được người tiêu dùng bình chọn là "Hàng Việt Nam Chất Lượng Cao".

Khóa Việt-Tiệp được Bộ khoa học công nghệ và môi trường trao tặng "Giải thưởng chất lượng Việt Nam", Cúp vàng Hà Nội và được thưởng trên 100 huy chương vàng tại các hội chợ lớn trong toàn quốc.

Khóa Việt-Tiệp là sản phẩm của hệ thống quản lý chất lượng đạt tiêu chuẩn quốc tế ISO 9001 phiên bản 2015.

## KHÓA ĐIỆN TỬ VIỆT-TIỆP

### CÔNG TY CỔ PHẦN KHÓA VIỆT-TIỆP

Địa chỉ: Thị trấn Đông Anh, huyện Đông Anh, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3883 2442

**Viet-Tiep Electronic Lock**

**Viet-Tiep Lock Joint Stock Company**

Address: Dong Anh Town, Dong Anh District, Hanoi

Tel: 024. 3883 2442

Lock type: Electronic lock; Colors: Bronze, white; Material: KZA3, powder coating, stainless steel, copper alloy; Number of keys: 04 keys; Warranty: 02 years.

Viet-Tiep Lock Joint Stock Company is the largest and most modern lock production enterprise in Vietnam, specializing in manufacturing all kinds of locks and some high-end metal items.

Viet-Tiep Lock was honored to be awarded the "Second-class Independence Medal" by the State of Vietnam.

Viet-Tiep Lock has been voted as "High-quality Vietnamese Goods" by consumers for many consecutive years.

Viet-Tiep Lock was awarded the "Vietnam Quality Award" by the Ministry of Science, Technology and Environment and the "Hanoi Gold Cup" and over 100 gold medals at major fairs throughout the country.

Viet-Tiep Lock is a product of the quality management system which meets the international standard ISO 9001: 2015.

Các sản phẩm của Công ty Dược phẩm Tâm Bình đều do dược sĩ cao cấp Lê Thị Bình nghiên cứu và bào chế trên dây chuyền công nghệ hiện đại, phát huy những tinh hoa y học cổ truyền của dân tộc trên cơ sở ứng dụng y học hiện đại vào sản xuất. Sản phẩm được xây dựng tiêu chuẩn khắt khe, được kiểm nghiệm chặt chẽ bởi các cơ quan y tế trước khi tới tay người bệnh.

Viên Gout Tâm Bình hỗ trợ giảm triệu chứng đau do gút. Hỗ trợ lợi tiểu, tăng đào thải acid uric. Hỗ trợ phòng ngừa và làm giảm triệu chứng của bệnh gút: giảm sưng, giảm đau nhức các khớp, giảm cơn gút cấp ở bệnh nhân mãn tính.

The products of Tam Binh Pharmaceutical Company are researched and prepared by senior pharmacist Le Thi Binh on modern technology lines, promoting the essence of traditional medicine on the basis of modern medical application into production. The product is developed according to rigorous standards and tested closely by health authorities before being sold to patients.

Tam Binh Gout tablets help to reduce the symptoms of gout pain, support diuretic and increase uric acid elimination. Tam Binh Gout tablets also support prevention and reduction of symptoms of gout: reduce swelling, relieve joint pains and reduce acute gout attacks in chronic patients.



**VIÊN GOUT TÂM BÌNH**  
**CÔNG TY TNHH SẢN XUẤT VÀ THƯƠNG MẠI DƯỢC PHẨM**  
**TÂM BÌNH**

Địa chỉ: 349 Kim Mã, phường Ngọc Khánh, quận Ba Đình, Hà Nội  
 Điện thoại: 024. 3724 5678  
**TAM BINH GOUT TABLETS**  
**TAM BINH PHARMACEUTICAL TRADING AND MANUFACTURING**  
**COMPANY LIMITED**  
 Address: 349 Kim Ma, Ngoc Khanh Ward, Ba Dinh District, Hanoi City  
 Tel: 024. 3724 5678



TÂM BÌNH





# Sử dụng gói Home ÔM trọn giải trí

TRUYỀN HÌNH, VIDEO  
TƯƠNG TÁC THÔNG MINH 4K | DI ĐỘNG 4G

TIỆN ÍCH GIẢI TRÍ, KẾT NỐI, THỂ THAO VÀ GAME THEO NHU CẦU



18001166

## VINAPHONE 4G

4G (4-G), viết tắt của Fourth-Generation, là công nghệ truyền thông không dây thế hệ thứ tư, cho phép truyền tải dữ liệu với tốc độ tối đa trong điều kiện lý tưởng lên tới 1 Gb/giây đến 1,5 Gb/giây. Tại Việt Nam, VinaPhone là nhà mạng tiên phong trong việc thử nghiệm và cung cấp dịch vụ 4G tốc độ cao cho khách hàng, đưa các thuê bao lên tầm cao mới khi trải nghiệm online trong công việc, giải trí, upload, download, livestream ...

Tháng 2/2019, Ookla – đơn vị hàng đầu thế giới về đo kiểm tốc độ internet thông qua trải nghiệm người dùng, đã công bố kết quả đo kiểm tốc độ Internet Q3/4/2018 tại Việt Nam và chứng nhận thương hiệu VinaPhone là nhà mạng có “Tốc độ 3G/4G số 1 Việt Nam”.

## VINAPHONE 4G

4G (4-G), short for Fourth-Generation, is a fourth generation wireless communication technology that allows data transfer at maximum speeds under ideal conditions up to 1 to 1.5 GB/second. In Vietnam, VinaPhone is the pioneer in testing and providing high-speed 4G services for customers, bringing subscribers to a new level when experiencing online services at work, entertainment, upload, download, livestream, etc.

In February 2019, Ookla – the world leader in internet speed testing through user experience, announced the Internet speed test results in Quarters 3 and 4 of 2018 in Vietnam and certified VinaPhone brand as the Internet provider with “Vietnam’s No.1 3G/4G Speed”.

## GÓI CƯỚC HOME COMBO

Nhóm sản phẩm HOME COMBO tích hợp Internet – Truyền hình theo yêu cầu – Di động cho gia đình. Nhóm sản phẩm này được tùy biến nội dung theo mục đích sử dụng của khách hàng như: Kết nối, Giải trí, Thể thao, Game . . . đáp ứng toàn nhu cầu giải trí cho mỗi cá nhân.

Nhóm sản phẩm HOME COMBO sẽ đóng gói các dịch vụ Internet, truyền hình, data, thoại, các dịch vụ gia tăng và có khả năng tùy biến nội dung phù hợp với nhu cầu sử dụng của người dùng. HOME COMBO là dòng sản phẩm tác động mạnh mẽ tới thị trường nhờ băng thông Internet tiêu chuẩn quốc tế lên đến 90Mbps, đường truyền ưu tiên lên đến 300Mbps và dịch vụ truyền hình hỗ trợ chất lượng 4K UltraHD. Đáng chú ý, HOME COMBO còn miễn phí Data chia sẻ và các cuộc gọi nội nhóm dành cho hộ gia đình 5 thành viên.

HOME COMBO bao gồm 5 gói cước HOME - Tiết kiệm, HOME - Kết nối, HOME - Giải Trí, HOME - Thể thao, HOME - Game có các đặc điểm tương ứng với tên gọi từng gói với giá cước chỉ từ 289.000đ/tháng.

Từ ngày 1/7/2019, tất cả các gói cước đều có thể dễ dàng đăng ký và tùy chọn theo nhu cầu sử dụng qua các kênh online, đặc biệt là ứng dụng đa nhiệm My VNPT. Toàn bộ quá trình đều được tối ưu theo nhu cầu, thời điểm và thói quen sử dụng của khách hàng. Các gói cước mới của VinaPhone sẽ được chuyên biệt với data và đường truyền ưu tiên cho ứng dụng/nội dung theo chọn lựa của khách hàng.

Thông tin chi tiết khách hàng có thể liên hệ tổng đài 18001091/18001166 hoặc truy cập website <https://vnpt.com.vn/goi-home>.

## HOME COMBO PACKAGE

*HOME COMBO product group integrates Internet - TV on demand - Mobile for home. This product group is customized contents according to customers' purpose of use such as Connection, Entertainment, Sports, Game, etc. to meet the entertainment needs of each individual.*

*The HOME COMBO product group will pack Internet, television, data, voice, value-added services and be able to customize contents to suit users' needs. HOME COMBO is a product line that has a strong impact on the market thanks to the international standard Internet bandwidth up to 90Mbps, the preferred transmission line up to 300Mbps and 4K UltraHD quality television service. Notably, HOME COMBO also gives free Data sharing and intra-group calls for 5-member households.*

*HOME COMBO includes 5 packages of HOME - Saving, HOME - Connecting, HOME - Entertainment, HOME - Sports, HOME - Game with characteristics corresponding to the name of each package and the price from only VND 289,000/month .*

*From July 1, 2019, all packages can be easily registered and customized according to your needs via online channels, especially My VNPT application. The whole process is optimized according to customers' needs, timing and usage habits. New packages of VinaPhone will be specialized with data and preferred transmission line for the applications/contents selected by customers.*

*For further information, customers can contact the call center via 18001091/18001166 or visit the website <https://vnpt.com.vn/goi-home>.*



## GÓI CƯỚC HOME COMBO

### VINAPHONE 4G

#### TRUNG TÂM KINH DOANH VNPT - HÀ NỘI

Địa chỉ: 75 Đinh Tiên Hoàng, phường Tràng Tiền, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3824 0990

HOME COMBO PACKAGE

VINAPHONE 4G

VNPT BUSINESS CENTER - HANOI

Address: 75 Dinh Tien Hoang, Trang Tien Ward, Hoan Kiem District, Hanoi City

Tel: 024. 3824 0990

# vinaphone





## BÁNH MỨT KẸO HÀ NỘI

CÔNG TY CP BÁNH MỨT KẸO HÀ NỘI

Địa chỉ: 54A Bà Triệu, phường Hàng Bài,  
quận Hoàn Kiếm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3384 3636 / 3825 7682

HANOI CONFECTIONERY

HANOI CONFECTIONERY JOINT STOCK COMPANY

Address: 54A Ba Trieu, Hang Bai Ward, Hoan Kiem District,  
Hanoi City

Tel: 024. 3384 3636/3825 7682

Với 50 năm xây dựng và trưởng thành, CTCP Bánh Mứt Kẹo Hà Nội tự hào là đơn vị sản xuất thực phẩm có uy tín và lâu năm nhất tại Thủ đô. Luôn trân trọng những gì đã quen thuộc và gắn bó với nhiều thế hệ người tiêu dùng, chúng tôi luôn đề cao khả năng sáng tạo không ngừng của người thợ để làm nên các sản phẩm cao cấp trên cơ sở khai thác thế mạnh ẩm thực Việt. Sáng tạo nhưng vẫn đòi hỏi sự tỷ mỉ, cẩn trọng và chính xác giúp mọi sản phẩm của CTCP Bánh Mứt Kẹo Hà Nội luôn hấp dẫn, mới mẻ nhưng không xa lạ với khẩu vị chung của thực khách. Mọi nguyên liệu đầu vào đều có nguồn gốc xuất xứ và được kiểm soát nghiêm ngặt ở tất cả các khâu. Công ty luôn thực hiện tốt các quy định của hệ thống quản lý chất lượng ISO 9001:2008, hệ thống quản lý an toàn thực phẩm ISO 22000:2005. Qua các kỳ thanh kiểm tra về việc thực hiện VSATTP các sản phẩm của CTCP Bánh Mứt Kẹo Hà Nội luôn được đánh giá rất cao.

*With 50 years of construction and growth, Hanoi Confectionery Joint Stock Company is proud to be the most reputable and oldest food producer in Hanoi Capital. Always respecting what is familiar and attached to generations of consumers, we always appreciate the constant creativity of the workers to create high-end products on the basis of exploiting the culinary strengths of Vietnam. Innovation but meticulousness, carefulness and accuracy help all products of Hanoi Confectionery Joint Stock Company are always attractive, new but not strange to the common taste of customers. All inputs are originated clearly and strictly controlled at all stages. Our Company always complies with the provisions of ISO 9001: 2008 quality management system, ISO 22000: 2005 food safety management system. Through the inspections of food safety and hygiene implementation, the products of Hanoi Confectionery Joint Stock Company are always highly appreciated.*

TOP 1

## DÒNG SẢN PHẨM THỜI TRANG CAO CẤP ETERNITY GRUSZ

TỔNG CÔNG TY MAY 10 – CTCP

Địa chỉ: Sài Đồng, Long Biên, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3827 6923

ETERNITY GRUSZ HIGH-END FASHION PRODUCT LINE

GARMENT 10 CORPORATION - JSC

Address: Sai Dong, Long Bien, Hanoi

Tel: 024. 3827 6923

Với các dòng sản phẩm chính như Classic Design, Red Special, Basic Series, Celebration, Suits & Blazer, Accessories, Trousers & Denim, Eternity GrusZ là những sản phẩm hoàn hảo, là hiện thân của những sản phẩm mang triết lý “Chất lượng là nguyên tắc”, do vậy, Eternity GrusZ có thể đáp ứng mọi yêu cầu khắt khe của khách hàng. Những sản phẩm của Eternity GrusZ được sản xuất bằng những chất liệu vải của những nhà cung cấp uy tín nhất hiện nay như Getner, Textile AG, Albiate Milano, ... Đây là dòng sản phẩm cho phân khúc thị trường cao cấp với đối tượng khách hàng là toàn bộ giới thanh niên và trung niên có mức thu nhập khá trở lên, giới doanh nhân và công chức, văn phòng, chuyên gia. Với tính độc đáo và những ưu điểm vượt trội so với các sản phẩm cùng loại hiện đang có mặt tại Việt Nam, Eternity GrusZ hứa hẹn sẽ mang lại nhiều thành công cho thương hiệu May 10 tại Việt Nam và trên thế giới.

*With the main product lines such as Classic Design, Red Special, Basic Series, Celebration, Suits & Blazer, Accessories, Trousers & Denim, Eternity GrusZ is the perfect product, embodies the products with the philosophy of "Quality is the principle"; therefore, Eternity GrusZ can meet the strict requirements of customers. The products of Eternity GrusZ are made of fabric materials of the most prestigious suppliers such as Getner, Textile AG, Albiate Milano, etc. It is a product line for high-end market segment and its customers are all young and middle-aged people with good income, businessmen and public servants, office staff and experts. With the uniqueness and superior advantages compared to similar products currently available in Vietnam, Eternity GrusZ promises to bring many successes to Garment 10 brand in Vietnam and around the world.*





Mẫu xe Thống Nhất Nữ là mẫu truyền thống, rất quen thuộc với người Hà Nội xưa. Với thiết kế lấy cảm hứng từ thương hiệu xe đạp Pháp Peugeot, Thống Nhất Nữ luôn gợi nhớ cho người đạp về một Hà Nội thời bao cấp, khi chiếc xe đạp là niềm mơ ước của các cô, các cậu sinh viên áo trắng, áo dài đi học hay đi dạo.

*Thong Nhât Bicycle for Women is a traditional model, very familiar to the old Hanoians. With the design inspired by the French bicycle brand Peugeot, Thong Nhât Bicycle for Women always reminds the cyclists of a subsidized Hanoi when bicycle was the dream of white shirt students, ao dai female students to go to school or go for a walk.*

## XE ĐẠP THỐNG NHẤT NỮ

CÔNG TY CP THỐNG NHẤT HÀ NỘI

Địa chỉ: 10B Tràng Thi, phường Hàng Trống, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3857 3898

THONG NHAT BICYCLE FOR WOMEN

THONG NHAT HANOI JOINT STOCK COMPANY

Address: 10B Trang Thi, Hang Trong Ward, Hoan Kiem District, Hanoi City

Tel: 024. 3857 3898

TOP 1



## DẦU NÀNH CO.OP SELECT 5L

CÔNG TY TNHH MTV SÀI GÒN CO.OP HÀ NỘI

Địa chỉ: Km 10 Nguyễn Trãi, phường Mộ Lao, quận Hà Đông, Hà Nội

Điện thoại: 024. 6285 3939

CO.OP SELECT SOYBEAN OIL (5L)

SAI GON CO.OP HA NOI COMPANY LIMITED

Address: Km 10 Nguyen Trai Street, Mo Lao Ward, Ha Dong District, Hanoi City

Tel: 024. 6285 3939

Dầu nành Co.op 5L từ thành phần dầu đậu nành tinh luyện 100% bổ sung vitamin A: retinyl Palmitat thích hợp để chế biến nhiều món ăn như chiên xào, trộn salad và làm sốt. Sản xuất theo công nghệ hiện đại. Sản phẩm không chứa hóa chất, chất bảo quản độc hại, đảm bảo an toàn cho sức khỏe người tiêu dùng.

*Co.op 5L soybean oil from 100% refined soybean oil supplements Vitamin A: retinyl Palmitat is suitable to prepare a variety of dishes such as frying, salad mixing and sauces. Being manufactured under modern technology, Co.op soybean oil (5L) does not contain chemicals, toxic preservatives, ensuring safety for consumers' health.*



**NỒI CƠM ĐIỆN 1.8L**  
**SUNHOUSE SHD 8655G**  
**CÔNG TY CP TẬP ĐOÀN SUNHOUSE**

Địa chỉ: Tầng 12 Tòa nhà Richy, 35 Mạc Thái Tổ, phường Yên Hòa, Cầu Giấy, Hà Nội  
Điện thoại: 024. 3736 6676 / 3736 6686  
**SUNHOUSE SHD 8655G ELECTRIC RICE COOKER (1.8L)**  
**SUNHOUSE GROUP JOINT STOCK COMPANY**  
Address: Floor 12, Richy Building, 35 Mac Thai To Street, Yen Hoa Ward, Cau Giay District, Hanoi City  
Tel: 024. 3736 6676/3736 6686



Sản phẩm ứng dụng công nghệ ủ ấm 3 chiều với các cảm biến nhiệt độ ở đáy nồi, thân nồi và nắp nồi giúp duy trì nhiệt độ ổn định, cơm ngon được giữ nguyên hương vị và độ ẩm trong nhiều giờ liên tục, không bị mất nước hay khô vàng cơm, không cháy khét ở đáy; Thân nồi được làm bằng nhựa PP cao cấp siêu bền, chịu nhiệt, chịu lực tốt; Sản phẩm có bề mặt sáng bóng, hạn chế bám bụi, dễ lau chùi và cách nhiệt tối đa, giúp bạn không bị nóng tay khi nồi đang nấu; Nồi được thiết kế có quai xách tiện dụng, chống nóng hiệu quả; Lòng nồi làm từ hợp kim nhôm phủ chống dính Whitford (USA) bền đẹp, chịu được nhiệt độ cao, không phát sinh các khí độc hại trong quá trình sử dụng, không chứa các độc tố gây hại cho sức khỏe.

The product adopts 3-dimensional incubation technology with temperature sensors at the bottom, body and lid of the rice cooker to help maintain a stable temperature, delicious rice with the original flavor and warmth for many continuous hours, no dehydration or dry yellow rice, not burnt at the bottom; The body of the rice cooker is made of high-quality PP plastic, which is durable, heat-resistant and has good loading capacity. Products have a shiny surface, easy-to-clean and limited dust and maximum insulation, protecting you from heating your hands when the cooker is operating. The rice cooker is designed with a handy strap, effective heat-resistance; the inner cooking container of the pot is made of durable, non-stick Whitford aluminum alloy (USA), resistant-to-high temperatures, not generating toxic gases during use, not containing toxins harmful to health.



## BÌNH NƯỚC NÓNG SƠN HÀ

### CÔNG TY CỔ PHẦN QUỐC TẾ SƠN HÀ

Địa chỉ: Lô CN1, Cụm CN Từ Liêm, phường Minh Khai,  
quận Bắc Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 6265 6666

**SON HA WATER HEATER**

**SON HA INTERNATIONAL JOINT STOCK COMPANY**

Address: Lot CN1, Tu Liem Industrial Cluster, Minh Khai Ward, Bac Tu Liem District,  
Hanoi City  
Tel: 024. 6265 6666

Bình nóng lạnh Sơn Hà được sản xuất trên dây chuyền hiện đại bán tự động và sử dụng linh kiện nhập khẩu cao cấp như: thanh gia nhiệt nhập khẩu từ Ý theo các tiêu chuẩn cao cấp, rơle nhiệt Cotherm nhập khẩu từ Pháp, ruột bình tráng men Titanium chống đóng cặn... Nhờ đó, Sơn Hà luôn cam kết về độ an toàn và tính năng vượt trội của sản phẩm: Tốc độ làm nóng nhanh nhờ sử dụng thanh gia nhiệt kép, được làm bằng vật liệu INCOLOY siêu bền; Nút điều chỉnh nhiệt độ nước trong bình được bo tròn có kí hiệu rõ ràng để khi có thể điều chỉnh nhiệt độ nước theo ý muốn; Sử dụng hệ thống kiểm soát an toàn đặc biệt hệ thống chống giật tích hợp ELCB theo đúng tiêu chuẩn Châu Âu, tự động đóng ngắt khi dòng điện vượt quá 30mA, thời gian đóng ngắt rất nhanh chỉ trong khoảng 0.32ms luôn đảm bảo an toàn cho người sử dụng; Lớp men Titanium được tráng bên trong bình bảo ôn giúp cho ruột bình có khả năng chống bám cặn cao và nâng cao độ bền của sản phẩm. Men Titanium có tính chịu nhiệt và áp lực rất cao, không bị bong tróc; Thiết kế hiện đại, sang trọng và không ngừng cải tiến để đáp ứng tốt hơn nhu cầu của người tiêu dùng.

*Son Ha water heater is manufactured on a semi-automatic modern line and uses high-class imported components such as heating rods imported from Italy according to high standards, Cotherm thermal relays imported from France, anti-scale Titanium enameled inner container, etc. As a result, Son Ha is always committed to the safety and outstanding features of the product: Fast heating speed thanks to the use of dual heating rods, made of INCOLOY super-durable material; The button to adjust the water temperature in the rounded pot has clear signs to adjust the desired water temperature; Son Ha water heater uses special safety control system, ELCB integrated anti-shock system in accordance with European standards, automatically turns on/off when the current exceeds 30mA, switching time is very fast in only about 0.32ms to ensure safety for users; Titanium enamel is used for coating inside the insulation container for preventing deposits and improving its durability. Titanium enamel have very high heat resistance and loading capacity, no peeling; Modern and elegant design and continuous improvement to better meet the needs of consumers.*

# TOP 1

**ÁO MAY Ô NAM - 209 A0393**  
**CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN DỆT KIM ĐÔNG XUÂN**  
Địa chỉ: 524 Minh Khai, phường Vĩnh Tuy, quận Hai Bà Trưng, Hà Nội  
Điện thoại: 024. 3633 6726  
**MEN'S UNDERSHIRT - 209 A0393**  
**DONG XUAN KNITTING SOLE MEMBER LIMITED LIABILITY COMPANY**  
Address: 524 Minh Khai, Vinh Tuy Ward, Hai Ba Trung District, Hanoi City  
Tel: 024. 3633 6726



Áo may ô nam - 209 A0393 là kết quả của ý tưởng mới, mong muốn mang đến kiểu dáng mới, khác với các kiểu dáng may ô cổ điển. Sản phẩm được sản xuất từ chất liệu vải 100% cotton, không chỉ đẹp, tôn dáng người mặc, mà còn có những tính năng nổi trội như: kháng khuẩn khử mùi, thấm mồ hôi nhanh khô. Sản phẩm mang lại hiệu quả cao cho lĩnh vực kinh tế và xã hội, luôn khẳng định mang lại giá trị tốt nhất đến tay người tiêu dùng.

Men's undershirt - 209 A0393 is the result of a new idea, the desire to bring a new style, different from the classic undershirt designs. Products are made from 100% cotton fabric, not only beautiful, show the wearer's body shapes but also have outstanding features such as antibacterial deodorant, quickly dry and absorbent sweat. The product brings high efficiency to the economic and social field, always affirming to bring the best value to consumers.



## BALO HẠN CHẾ GÙ LƯNG

### CHO HỌC SINH CẤP 1

CÔNG TY TNHH SX DVTM SẢN PHẨM DA LADODA

Địa chỉ: Kieu Ky, Gia Lam, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3826 5285

ANTI-HUMPBACK BACKPACK FOR PRIMARY SCHOOL PUPILS

LADODA CO. LTD

Address: Kieu Ky, Gia Lam, Hanoi

Tel: 024. 3826 5285

Với thâm niên trên 20 năm trong nghề, những cán bộ phòng kỹ thuật công ty LADODA đã đúc rút ra những kinh nghiệm cũng như tiếp thu những kỹ thuật mới, tiên tiến của Nhật bản, Cộng hòa Liên bang Đức thiết kế ra những chiếc cặp đeo vai hạn chế gù lưng. Sản phẩm được thiết kế ôm lưng, chia đều trọng lực ra hai vai, cùng với vải dù trượt nước siêu nhẹ, kích thước (35 x 28 x 15cm), trọng lượng 750 gam nhưng vẫn mang được tất cả đồ dùng, sách vở cho bé. Từ nay sách vở không còn là những gánh nặng với những em học sinh cấp 1 nữa.

*With more than 20 years of experience in the industry, the technicians of LADODA CO., LTD have drawn experiences and acquired new and advanced techniques from Japan, the Federal Republic of Germany to design anti-humpback backpack. The product is designed to hold your back, divide the weight evenly into two shoulders, is made of a lightweight water-proof parachute fabric, size (35 x 28 x 15cm), weight of 750 grams but is still able to carry all school tools and books. From now, books are no longer a burden for primary school pupils.*

# TOP 1



#### BÌNH NƯỚC NÓNG ROSSI PISA

Bình nước nóng Rossi là thương hiệu cao cấp của Tập đoàn Tân Á Đại Thành. Xuất hiện trên thị trường từ năm 2002, Bình nước nóng Rossi được sản xuất trên dây chuyền đồng bộ và hiện đại, được trang bị các linh kiện, thiết bị cao cấp nhập khẩu từ các thương hiệu hàng đầu thế giới như Ý; CHLB Đức; Hàn Quốc; Pháp; Mỹ; Nhật Bản...

Tháng 8/2019, Tân Á Đại Thành đã chính thức giới thiệu ra thị trường Bình nước nóng Rossi Pisa được tích hợp 5 cấp độ bảo vệ bao gồm: Bộ ổn nhiệt 2 chế độ, thanh gia nhiệt siêu bền, ruột bình tráng men Sapphire chịu áp suất, van an toàn nhạt khẩu từ Ý, bộ chống rò điện ELCB tiêu chuẩn châu Âu với khả năng giữ nhiệt lên tới 96h; thanh Magie chống cặn giúp tăng tuổi thọ sản phẩm lên tới 40% cùng với hệ gia nhiệt và ổn nhiệt đồng bộ có khả năng làm nóng nhanh 97,9% giúp tiết kiệm 15% điện năng...

Với thông điệp dám khác biệt để thành công, bình nước nóng Rossi Pisa của Tập đoàn Tân Á Đại Thành sẽ mang đến sự đột phá và vượt trội về cả tính năng và phong cách thiết kế, tạo ra sự khác biệt so với các sản phẩm bình nước nóng đang có mặt trên thị trường.

#### ROSSI PISA WATER HEATER

Rossi water heater is a high-class brand of Tan A Dai Thanh Group. Appearing on the market since 2002, Rossi water heater is manufactured on a synchronous and modern line, equipped with high-class components and equipment imported from the world's leading brands such as Italy; Germany; Korea; France; America; Japan, etc.

In August 2019, Tan A Dai Thanh officially introduced Rossi Pisa water heater to the market with integrated 5 levels of protection including: 2-mode thermostat, super-durable heating rods, Sapphire enamel-filled pressure-resistant inner container, safety valve imported from Italy, ELCB anti-leakage device according to European standards with the ability to warm up to 96 hours; Anti-scale magnesium bar increases its shelf life up to 40%, along with synchronous heating and stabilizing system capable of fast heating 97.9%; thereby helping save 15% of power, etc.

With the message of dare to differentiate for success, Rossi Pisa water heater of Tan A Dai Thanh Group will bring a breakthrough and excel in both design features and style, making a difference compared to other products on the market.

## BÌNH NƯỚC NÓNG ROSSI PISA MÁY LỌC NƯỚC R.O

### CÔNG TY TNHH SẢN XUẤT VÀ THƯƠNG MẠI TÂN Á

Địa chỉ: 124 Tôn Đức Thắng, phường Hàng Bột, quận Đống Đa, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3687 7777

**ROSSI PISA WATER HEATER**

**R.O WATER PURIFIER**

**TAN A TRADE AND PRODUCTION CO., LTD**

Address: 124 Tôn Đức Thắng, Hang Bot Ward, Dong Da District, Hanoi City

Tel: 024. 3687 7777

#### R.O WATER PURIFIER

R.O water purifier has been introduced in the market since 2014 with the criteria of bringing safe "clean water, healthy mineral" to all Vietnamese families. Using Tan A R.O water purifier, users can drink water directly from purifier without boiling. In 2017, Tan A Dai Thanh Group launched three lines of R.O water purifier including: R.O Tan Pro + water purifier, R.O.A Tanometer Nanometer Silver water purifier and R.O Tan Tan Hydrogen Rich water purifier. It is the result of a successful cooperation between Tan A Dai Thanh Group and Dow Group (USA) in developing high-class Tan A R.O water purifiers with the goal of bringing "American standard Pure", clean and safe water to all Vietnamese people. The 2017 Tan A R.O water purifier lines are integrated 5 advantages: the R.O filter membrane of the Dow Group (USA) is used to help kill bacteria up to 99.99%; The functional filter cartridges of activated carbon and Maifan stone are manufactured according to American technology; High-end UV lamp has a bactericidal function to ensure water disinfection; Water saving with a ratio of waste water to purified water is 6: 4; Tankpack Pressure Tank - the leading brand in the world. Tan A R.O water purifier has some outstanding features as follows: Adding Hydro HD50 for anti-oxidizing and enhancing memory capacity; Headon pump with deep suction and durable; The filter cartridge set imported from DOW Group (USA) - with a closed filter cycle, completely removing the residue, toxins harmful to health.

TOP



*Phồn vinh cuộc sống Việt*

#### MÁY LỌC NƯỚC R.O

Có mặt trên thị trường từ năm 2014, với tiêu chí mang đến nguồn “nước sạch, khoáng lành”, an toàn cho mọi gia đình Việt. Sử dụng máy lọc nước R.O Tân Á, người dùng có thể uống nước trực tiếp từ máy lọc mà không cần đun sôi. Năm 2017, Tập đoàn Tân Á Đại Thành đã đưa ra thị trường ba dòng máy lọc nước R.O bao gồm: Máy lọc nước R.O Tân Á Pro+, Máy lọc nước R.O Tân Á Nanometer Silver và Máy lọc nước R.O Tân Á Hydrogen Rich. Đây là kết quả của sự hợp tác thành công giữa Tập đoàn Tân Á Đại Thành và Tập đoàn Dow (Mỹ) trong việc phát triển các dòng máy lọc nước R.O Tân Á cao cấp với mục tiêu mang đến nguồn nước sạch, an toàn, “tinh khiết chuẩn Mỹ” cho mọi người dân Việt. Các dòng Máy lọc nước R.O Tân Á 2017 đều được tích hợp 5 ưu thế: Sử dụng màng lọc R.O của Tập đoàn Dow (Mỹ) giúp diệt khuẩn tới 99,99%; Các lõi lọc chức năng than hoạt tính và đá Maifan được sản xuất theo công nghệ Mỹ; Đèn UV cao cấp có chức năng diệt khuẩn đảm bảo thanh trùng nguồn nước; Tiết kiệm nước với tỉ lệ nước thải, nước tinh khiết là 6:4; Bình tích áp Tankpack - thương hiệu hàng đầu thế giới. Máy lọc nước R.O Tân Á có một số tính năng nổi bật sau: Bổ sung Hydro HD50 chống oxy hóa và tăng cường khả năng ghi nhớ; Bơm Headon hút sâu và siêu bền; Bộ lõi lọc nhập khẩu từ Tập đoàn DOW (Mỹ) – với chu trình lọc khép kín, loại bỏ hoàn toàn các cặn bẩn, độc tố có hại cho sức khỏe.

**Nước sạch  
Khoáng lành**

**70%**

CÔNG NGHỆ ANTI-SCALING  
GIÚP HỆ SỐ THU HỒI NƯỚC TINH KHIẾT  
**LÊN ĐẾN 70%**

**Nước sạch  
Khoáng lành**

SGS | NSF | ISO

**MÀNG LỌC R.O  
DOW AQUALAST FILMTEC  
VỚI CÔNG NGHỆ ANTI-SCALING  
GIÚP HỆ SỐ THU HỒI NƯỚC TINH KHIẾT  
**LÊN ĐẾN 70%****

(gấp 02 lần so với lõi lọc thông thường)

**VÒI CẤP NƯỚC THÔNG MINH  
VỚI 2 CHẾ ĐỘ CẤP NƯỚC,  
ĐA DẠNG CHO NHU CẦU  
CỦA NGƯỜI SỬ DỤNG**

**LÕI LỌC FAR INFRA RED:  
TIA GỐM HỒNG NGOẠI  
GIÚP ĐIỀU HÒA LƯU LƯỢNG MÁU VÀ  
KÍCH HOẠT CÁC HỆ THỐNG TUẦN HOÀN**

**BƠM HEADON VÀ NGUỒN 1.5A  
GIÚP HÚT SÂU VÀ ĐỘ BỀN CAO**

**MÁY LỌC BAO GỒM TỦ INOX VÀ BỘ CẤP LỌC:**

**6 7 8 9**



**Cover fabric:**  
Cooling fabric 350gsm

Encasement fabric

**Border fabric:**  
Woven fabric 300gsm

**Bottom panel:**  
Anti-slip non-woven fabric

Hole punch

Transition

Transition layer

Support layer



## BỘ SẢN PHẨM CHĂN GA GỐI HAPPINESS

CÔNG TY TNHH HAPPINESS VIỆT NAM

Địa chỉ: KCN Tiên Phong, Thường Tín, Hà Nội

Điện thoại: 0966775222

HAPPINESS BEDDING

HAPPINESS VIETNAM CO., LTD

Address: Tien Phong Industrial Park, Thuong Tin, Hanoi

Tel: 0966775222

Thành phần từ bông 100% Polyester; sợi vải 100% cotton thiên nhiên với ưu điểm ấm áp mùa đông, thông thoáng mùa hè, khả năng hút ẩm tốt. Mật độ sợi lớn đảm bảo độ nhẹ, bền cho thô vải. Đặc biệt với công nghệ nhuộm hoạt tính thân thiện với môi trường cho ra sản phẩm bền màu, an toàn với sức khỏe. Cùng với những thiết kế hoa văn, họa tiết thùy sang trọng được thực hiện bằng dây chuyên công nghệ hiện đại. Màu sắc được phối hợp hài hòa theo một tông màu chủ đạo, giản dị, tinh tế.

Made from 100% cotton; 100% natural cotton with the advantage of warm in winter, cool in summer, good moisture absorption. The large fiber density ensures lightness and durability for the fabric. Especially with environmentally-friendly reactive dyeing technology, the product is durable, safe and healthy. Along with the design patterns, luxurious embroidery motifs are made by modern technology lines. Colors are harmoniously coordinated in a dominant, casual and delicate color tone.

# NỆM FOAM AMANDO COMODO LUXURY

CÔNG TY CỔ PHẦN VUA NỆM

Địa chỉ: Tầng 7, Tòa nhà Nhật An, 30D Kim Mã Thượng, phường Cống Vị, quận Ba Đình, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3754 9908

AMANDO COMODO LUXURY FOAM MATTRESS

VUA NỆM JOINT STOCK COMPANY

Address: Floor 7, Nhat An Building, 30D Kim Ma Thuong, Cong Vi Ward, Ba Dinh District, Hanoi City

Tel: 024. 3754 9908

lunch gel memory foam 50mm, D60

ion layer Gel foam 25mm, D22

ayer PU foam 35mm, D30

er CNC cutting foam 170mm, D30



○ Designer zipper

Được thiết kế với kỹ thuật chuyển động với 4 lớp Foam tiên tiến, Amando Comodo Luxury cho cảm giác cân bằng ở mọi tư thế khi ngủ gồm: Aero Gel Memory Foam với chất liệu độc đáo, mềm mại & thoáng mát, đặc biệt giúp không khí bên trong đệm được luân chuyển nhẹ nhàng; Gel Foam với cơ chế tự thay đổi nhiệt độ cho cảm giác thư giãn, ấm áp; Gel Memory Foam Lumbar Support được thiết kế & cung cấp độc quyền nhằm hạn chế đau lưng khi ngủ sai tư thế; và Transition Technology Foam công nghệ cao, cấu trúc trải đều mặt đệm giúp cơ thể luôn thẳng bằng ở mọi tư thế có thể trên nệm. Sản phẩm sử dụng công nghệ CNC Cutting giúp nệm vững chắc & cố định ở mọi vị trí. Đặc tính Cooling Ice giúp bê mặt nệm cân bằng nhiệt độ và luôn thoáng mát.

Sản phẩm được bảo hành 10 năm.

Mức giá: 12 – 25 triệu, tùy kích thước.

Designed with advanced motion technology with 4 advanced Foam layers, Amando Comodo Luxury makes users feel balanced in every sleeping position including: Aero Gel Memory Foam with unique, soft & airy materials, especially helps the air inside the mattress gently circulated; Gel Foam with self-changing temperature mechanism for a relaxing and warm feeling; Gel Memory Foam Lumbar Support is exclusively designed and provided to limit back pain when sleeping in the wrong posture and Transition Technology Foam, a high-tech, evenly-spread structure that keeps the body balanced in all possible positions on the mattress. The product uses CNC Cutting technology to make the mattress firm & stable in all positions. Cooling Ice feature helps the mattress surface to balance temperature and stay cool.

Products are warranted for 10 years.

Price: 12-25 million dong depending on the size.



TOP

## SẢN PHẨM SỨ DƯỠNG SINH

CÔNG TY TNHH MINH LONG I

Địa chỉ: 333 khu phố Hưng Lộc, phường Hưng Định, Thuận An, tỉnh Bình Dương

Điện thoại: 0274. 366 8899

HEALTH CARE PORCELAIN PRODUCTS

MINH LONG I CO., LTD

Address: 333 Hung Loc Street, Hung Dinh Ward, Thuan An, Binh Duong Province

Tel: 0274. 366 8899



*Minh Long*  
SINCE 1970



Được làm từ chất liệu đất hiếm từ thiên nhiên, lành tính, không chứa các chất độc hại thường gặp như chì, cadmium... giảm nguy cơ tích tụ độc tố gây ung thư. Đặc biệt, sản phẩm được tăng cường bức xạ hồng ngoại nên thực phẩm có thể được chế biến với nhiều cách thức mới (nhất là luộc/hấp không cần nước, chiên ở nhiệt độ thấp hơn thông thường...) mà vẫn chín nhanh, chín đều từ trong ra ngoài. Thực ăn sau khi chế biến có màu sắc đẹp, giữ được nhiều chất dinh dưỡng hơn, hương vị thơm ngon và thuần khiết. Sứ dưỡng sinh với công nghệ và kỹ thuật sản xuất đặc biệt đáp ứng sự mong đợi của mọi người khi tìm kiếm công cụ nấu an toàn nhất và tốt cho sức khỏe nhất.

Made from natural rare soil, free of common toxic substances such as lead, cadmium, etc. to reduce the risk of accumulating cancer-causing toxins. In particular, the product is enhanced infrared radiation, so food can be processed under many new ways (especially boiled/steamed without water, fried at lower temperatures than usual, etc.) but still cooked quickly, evenly from the inside out. The finished food has beautiful colors, retains more nutrients and has delicious and pure tastes. Health care porcelain with special production technology and techniques meets the expectations of everyone looking for the safest and healthiest cooking tools.

TOP 1

## VỎ KẺ NGANG OXYGEN

CÔNG TY CỔ PHẦN VĂN PHÒNG PHẨM HỒNG HÀ

Địa chỉ: 25 Lý Thường Kiệt, phường Phan Chu Trinh, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3652 3335

OXYGEN HORIZONTAL NOTEBOOK

HONG HA STATIONERY JOINT STOCK COMPANY

Address: 25 Ly Thuong Kiet Street, Phan Chu Trinh Ward, Hoan Kiem District, Hanoi

Tel: 024. 3652 3335



Phong cách thiết kế độc đáo, gần gũi cùng hình ảnh cây xanh tươi mát. Bộ sản phẩm vở kẻ ngang Oxygen mong muốn mang đến cho các bạn học sinh sự nhẹ nhàng, thoải mái, tăng niềm hứng thú trong học tập; Sản phẩm sử dụng công nghệ gáy vuông - ép keo lạnh tự phân hủy bảo vệ môi trường đã cho ra đời những cuốn vở có gáy vuông vẫn như cuốn sách và không bị phồng khi mở trang; Ruột vở được thiết kế dòng kẻ ngang có chấm thông minh, tiện ích giúp học sinh có thể vẽ hình, kẻ bảng nhanh chóng chính xác và trình bày trang vở một cách khoa học và thuận tiện.

*With unique and close design with fresh greenery image, Oxygen horizontal notebooks desire to bring students the lightness, comfort, increase their interest in study; Products is manufactured by cold-pressed biodegradable glue and square-back technology to protect the environment. As a result, notebooks have a square back like a book and do not swell when opening the page; the notebook is designed with smart horizontal lines with dots, convenient for pupils to draw pictures and tables quickly and accurately and present the page in a scientific and convenient way.*



# VIỆT XƯA

## CÁC SẢN PHẨM TRUYỀN THỐNG



### KẸO VỪNG VIỆT XƯA

Vừng được lựa chọn một cách kỹ lưỡng, đều nhau và được rang bằng công nghệ cao đạt đến độ khô dầu nên bảo quản được lâu trong môi trường bình thường, tránh bị hôi, mốc. Không sử dụng bột áo để chống dính nên người tiêu dùng khi sử dụng phải góp cho rời hết bột. Không phun thẳng mạch nha, đường lên vừng vì kẹo sẽ có nhiều ổ rỗng, khi sử dụng dễ bị gãy vụn, những ổ rỗng dễ phát sinh vi khuẩn lạ và nấm mốc gây ảnh hưởng không tốt đến sức khỏe người tiêu dùng. Bằng kinh nghiệm truyền thống với dây chuyền sản xuất hiện đại, kẹo vừng Việt Xưa đã khắc phục được những nhược điểm nói trên để mang đến thị trường một sản phẩm an toàn cho sức khỏe người tiêu dùng.

### ANCIENT VIET SESAME CANDY

Sesame is carefully selected, evenly and roasted by high technology to achieve oil dryness, so it can be preserved for long time in normal environment, avoiding bad smell and mold. Without powder coat to prevent sticking, consumers must knock out all the powder when using the product. Malt and sugar are not sprayed on sesame directly because candy will have many empty holes, when used, it is easy to break and the empty holes will easily generate strange bacteria and molds, which negatively affect the health of consumers. With traditional experience in modern production lines, Ancient Viet sesame candy has overcome the aforementioned disadvantages to bring a safe product for consumers' health to market.

# TOP 1

**KẸO VỪNG VIỆT XƯA**  
**TRÀ SHAN TUYẾT CỔ THỤ VIỆT XƯA**  
**CÔNG TY CỔ PHẦN THỰC PHẨM DELTA**

Địa chỉ: 84 đường Hà Huy Tập, thị trấn Yên Viên, huyện Gia Lâm, Hà Nội  
 Điện thoại: 024. 3984 3008  
**ANCIENT VIET SESAME CANDY**  
**ANCIENT VIET SNOW SHAN GREEN TEA**  
**DELTA FOOD JOINT STOCK COMPANY**

Address: 84 Ha Huy Tap Street, Yen Vien Town, Gia Lam District, Hanoi City  
 Tel: 024. 3984 3008



#### TRÀ SHAN TUYẾT CỔ THỤ VIỆT XƯA

Năm trên đỉnh núi cao của đỉnh núi Tây Côn Linh – Hà Giang có những cây trà Shan Tuyết cổ thụ với độ tuổi trên dưới 100 năm, đường kính gốc từ 2 đến 3 người vòng tay ôm mới kín. Đỉnh núi cao trên mây nên quanh năm không có một hạt mưa. Những cây trà Shan tuyết cổ thụ sống bằng hơi đất, hơi sương, sống bằng linh khí của đất trời nên gọi là “trà ngậm sương”. Giữ nguyên những yếu tố và điều kiện đặc biệt ấy, giữ nguyên linh khí của đất trời hội tụ trong mỗi lá trà, sản phẩm Trà Shan tuyết cổ thụ Việt Xưa chính là câu chuyện cổ tích hàng ngàn năm dành cho những người biết thưởng thức và khám phá...

#### ANCIENT VIET SNOW SHAN GREEN TEA

Located on the high peak of Tay Con Linh - Ha Giang peak, there are ancient Snow Shan tea trees of less than 100 years, the original diameter of 2 to 3 people's hug. The peak is high in the clouds, so there is no rain all year round. The ancient Snow Shan tea trees live on earth breath, mist, sacred air of heaven and earth, so this type of tea is also called "misty tea". Preserving those special elements and conditions, the sacred air of heaven and earth in each tea leaf, ancient Viet Snow Shan Tea is a fairy tale of thousands of years for people who know to enjoy and discover tea.



## DÂY CÁP ĐIỆN CADI-SUN

CÔNG TY CP DÂY VÀ CÁP ĐIỆN THƯỢNG ĐÌNH – CADI-SUN

Địa chỉ: Ngõ 320 Khuông Đình, Cụm 3, phường Hạ Đình,  
quận Thanh Xuân, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3858 8565

CADI-SUN ELECTRIC CABLE

THƯƠNG ĐÌNH ELECTRIC WIRE AND CABLE JOINT STOCK COMPANY (CADI-SUN)

Address: Lane 320 Khuong Dinh, Cluster 3, Ha Dinh Ward,  
Thanh Xuan District, Ha Noi  
Tel: 024. 3858 8565

# CADI-SUN

## Dây điện tốt. Cáp điện bền

Ruột dẫn bằng vật liệu đồng cathode nguyên chất, sử dụng công nghệ đúc hút không ô xy, cán ép tạo độ chặt vật liệu đảm bảo dây đủ các chỉ tiêu kỹ thuật theo tiêu chuẩn IEC, TCVN, BS, ASTM, JIS, phù hợp chỉ thị RoHS của châu Âu. Đảm bảo dẫn điện tốt, ít bị phát nóng giảm tổn hao điện năng. Lõi đồng sáng bóng, dẻo dai, vỏ bọc cách điện chắc, mịn giúp tiết kiệm điện năng hiệu quả; Vật liệu cách điện bằng nhựa PVC đáp ứng đầy đủ các chỉ tiêu RoHS, IEC, TCVN, BS, ASTM, JIS... Cách điện an toàn không gây chạm chập, an toàn cháy nổ và rò điện. Vỏ bọc bằng vật liệu cơ lý tốt, dễ sử dụng, dễ uốn, không bị đứt ngầm khi lắp đặt, bền màu với thời gian, dễ dàng cho lắp đặt sửa chữa.

Conductor is made of pure cathode copper, using oxygen-free suction technology, laminated to create material tightness and meet all specifications according to IEC, TCVN, BS, ASTM, JIS standards, in compliance with European RoHs directive. The product has good conductivity, less heat generation, thereby reducing power loss. With shiny and flexible copper core, strong and smooth insulating cover, Cadi-Sun electric cable helps to save power efficiently. PVC insulating materials fully meet the RoHS, IEC, TCVN, BS, ASTM, JIS, etc. specifications for safety insulations without shock, fire and electrical leakage. The casing is made of good mechanical material, easy to use, easy to bend, no underground breaking during installation, durable color, easy installation and repair.

TOP 1



## THẺ SEALADY CASHBACK

NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN ĐÔNG NAM Á

Địa chỉ: Tầng 2, 25 Trần Hưng Đạo, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3944 8688

SEALADY CASHBACK CARD

SOUTHEAST ASIA COMMERCIAL JOINT STOCK BANK (SEABANK)

Address: Floor 2, 25 Tran Hung Dao, Hoan Kiem District, Hanoi

Tel: 024. 3944 8688

Thẻ SeALady Cashback – Thẻ tín dụng dành cho phụ nữ hiện đại

Với thông điệp “Thật hạnh phúc được là phụ nữ”, thẻ tín dụng quốc tế SeALady Cashback của SeABank mang tới những điều rất thú vị cho các khách hàng nữ. Điểm ưu việt của thẻ là tính năng hoàn tiền lại cho chủ thẻ với mọi giao dịch chi tiêu, và số tiền hoàn sẽ được trả tự động vào hạn mức thẻ tín dụng của khách hàng. Theo đó, SeABank hoàn tiền 0,2% cho mọi giao dịch thanh toán bằng VND và 0,4% cho mọi giao dịch thanh toán bằng ngoại tệ. Đồng thời, khách hàng có thể tận hưởng ưu đãi hoàn tiền lên đến 2% giá trị giao dịch khi chi tiêu vào những ngày đặc biệt như Quốc tế Phụ nữ 8/3, ngày Phụ nữ Việt Nam 20/10, ngày sinh nhật hoặc tại các đối tác bảo hiểm, chăm sóc sức khỏe và làm đẹp. Điểm đặc biệt nhân văn của thẻ SeALady là với mỗi 1.000.000đ khách hàng thanh toán bằng thẻ SeALady, SeABank sẽ trích 2000đ để đóng góp cho quỹ Hỗ trợ bệnh nhân ung thư “Ngày Mai Tươi Sáng” nhằm chia sẻ khó khăn cùng bệnh nhân Nữ bị Ung thư.

SeALady Cashback Card - Credit card for modern women

With the message of “Very happy to be a woman”, SeABank's SeALady Cashback international credit card brings interesting things to female customers. The advantage of the card is the ability to refund money to the cardholder in all spending transactions, and the refunded amount will be automatically paid into the credit card limit of the customer. Accordingly, SeABank refunds 0.2% for all payment transactions in VND and 0.4% for all payments made in foreign currencies. At the same time, customers can enjoy a refund of up to 2% of the transaction value when spending on special days such as International Women's Day (March 8), Vietnamese Women's Day (October 20), birthday or at insurance, health care and beauty care partners. A special feature of the SeALady card is that for every VND 1,000,000 paid with SeALady card, SeABank will deduct VND 2,000 to contribute to the “Bright Tomorrow” Cancer Patient Support Fund to share difficulties with women with cancer.



## Thật hạnh phúc ĐƯỢC LÀ PHỤ NỮ !

Chào đón sự xuất hiện của **SEALADY VISA**

Thẻ tín dụng dành cho phụ nữ hiện đại

- ❖ Hoàn tiền mọi giao dịch lên **tới 2%** (\*)
- ❖ Giao dịch tiện lợi với **Contactless & Samsung Pay**
- ❖ Thời gian miễn lãi đến **55 ngày**
- ❖ **Trả góp lãi suất 0%** tại khắp mọi nơi

(\*) Điều khoản điều kiện áp dụng

**Đặc biệt:** Đồng hành cùng SeABank chia sẻ khó khăn  
cùng bệnh nhân Nữ bị Ung thư



## CHĂN NHUNG LỤA TRẦN BÔNG THÊU TAY CÀNH ĐÀO CHIM

CÔNG TY TNHH THIẾT KẾ THỜI TRANG TÂN MỸ

Địa chỉ: 61 Hàng Gai, phường Hàng Gai, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3938 1154

SILK VELVET BLANKET WITH HAND-EMBROIDERED BIRD AND PEACH BRANCH  
TAN MY FASHION DESIGN CO., LTD

Address: 61 Hang Gai Street, Hang Gai Ward, Hoan Kiem District, Hanoi City

Tel: 024. 3938 1154

Với chất liệu bằng lụa và nhung mềm mịn từ thiên nhiên của Việt Nam cùng vẻ đẹp tinh tế, sang trọng và sống động của hoa đào và chim thêu tay, được mệnh danh là "Vệ sĩ ấm áp cho giấc ngủ sâu", chiếc chăn trân nhung lụa của Tân Mỹ Design sẽ là một vòng tay ấm áp, dịu êm và đầy tình yêu thương cho mỗi giấc ngủ của bạn trong mùa đông giá lạnh. Với ưu điểm nhẹ, mềm mượt, ấm vào mùa đông, sử dụng chăn trân nhung lụa, ruột cotton tự nhiên sẽ giúp cân bằng độ ẩm cho da, làm mượt tóc, không gây mẩn ngứa, dị ứng da, điều hòa thân nhiệt, mang đến một giấc ngủ êm ái trong vòng tay ngọt ngào của người thương yêu sẽ giúp mỗi ngày mới của bạn luôn tràn đầy năng lượng và hạnh phúc.

*With natural silk and soft velvet of Vietnam and the delicate beauty, elegance and liveliness of hand-embroidered peach blossoms and bird, called as "Warm bodyguard for deep sleep", Silk velvet blanket by Tan My Design will be a warm, soft and loving arms for your every sleep in the cold winter. With mild, soft, silky and warm advantages in the winter, silk velvet blanket with natural cotton inner will help balance skin moisture, smooth hair, not cause itching and skin allergies, regulate body temperature; thereby bringing a peaceful sleep in the sweet arms of your beloved and your new day full of energy and happiness.*

TOP 2



## KHĂN LỤA VẼ TAY CAO CẤP

CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI VÀ SẢN XUẤT ĐÔNG HƯƠNG

Địa chỉ: khố Chiến Thắng, phường Vạn Phúc, quận Hà Đông, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3352 4730

HIGH-QUALITY HAND-PAINTED SILK SCARF

DONG HUONG PRODUCTION AND TRADING COMPANY LIMITED

Address: Chien Thang, Van Phuc ward, Ha Dong district, Hanoi city

Tel: 024. 3352 4730

Khăn lụa vẽ tay là dòng sản phẩm mới và độc đáo được sáng tạo bởi Đông Hương Silk. Sản phẩm được sử dụng trên chất liệu tơ lụa tơ tằm truyền thống và màu sắc từ tự nhiên. Người họa sỹ đã phối kết hợp cho ra đời mỗi chiếc khăn là một tác phẩm nghệ thuật trên lụa. Đây là dòng sản phẩm mềm mại, nữ tính và hoàn toàn thủ công, mang lại cho người sử dụng nét tinh tế, quý phái và hết sức sang trọng.

Hand-painted silk scarf is a new and unique product line created by Dong Huong Silk. The product is made of traditional silk material and has natural colors. The artist helps each scarf as a work of art on silk. This product line is soft, feminine and completely handmade, giving users the sophistication, nobility and utmost elegance.





Sức Sống Mỗi Ngày



Các sản phẩm xúc xích tiệt trùng của công ty VISSAN được sản xuất và chế biến theo dây chuyền công nghệ hiện đại của Nhật Bản. Sản phẩm là món ăn nhanh được nhiều người yêu thích, đặc biệt là trẻ em. Với sản phẩm này, các bà nội trợ sẽ tiết kiệm được thời gian nấu nướng cũng như công sức chế biến mà vẫn có món ăn thơm ngon và bổ dưỡng cho gia đình.

VISSAN sterilized sausages are manufactured and processed according to modern Japanese technology lines. It is a fast food loved by many people, especially children. With this product, housewives will save cooking time as well as processing effort and still have delicious and nutritious food for the family.

## NHÓM HÀNG XÚC XÍCH

### TIỆT TRÙNG

CÔNG TY CỔ PHẦN VIỆT NAM KỸ NGHỆ SỨC SẢN

Địa chỉ: 420 Nơ Trang Long, Phường 13, Quận Bình Thạnh,  
TP.Hồ Chí Minh

Điện thoại: 028. 3553 3999 / 3553 3888

STERILIZED SAUSAGES

VISSAN JOINT STOCK COMPANY

Address: 420 No Trang Long, Ward 13, Binh Thanh District, Ho Chi Minh City  
Tel: 028. 3553 3999/3553 3888

TOP 2

# SEOUL'S HOTDOG CUỘN PHOMAI

## XÚC XÍCH HONG KHÓI

CÔNG TY CỔ PHẦN THỰC PHẨM ĐỨC VIỆT

Địa chỉ: thôn Liêu Hạ, xã Tân Lập, huyện Yên Mỹ, tỉnh Hưng Yên

Điện thoại: 024. 3776 4319

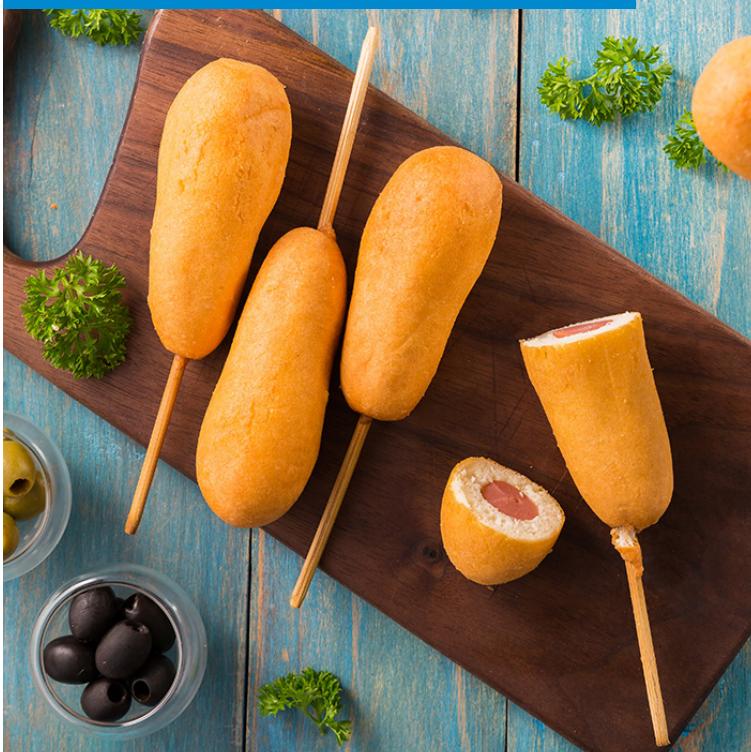
SEOUL'S HOTDOG CHEESE ROLLS

SMOKED SAUSAGE

DUC VIET FOOD JOINT STOCK COMPANY

Address: Lieu Ha Village, Tan Lap commune, Yen My district, Hung Yen province

Tel: 024. 3776 4319



### XÚC XÍCH HONG KHÓI

Xúc xích hong khói là dòng sản phẩm cao cấp, với nguyên liệu thịt chất lượng, nguồn gốc rõ ràng, xay nhuyễn được kết hợp cùng với các loại gia vị nhập khẩu từ Châu Âu mang tới hương vị đặc trưng riêng. Với sản phẩm này, các bà nội trợ sẽ tiết kiệm được đáng kể thời gian nấu nướng cũng như công sức chế biến mà vẫn có món ăn thơm ngon và bổ dưỡng dành cho gia đình. Dòng sản phẩm truyền thống này của thương hiệu Đức Việt hiện đang được sản xuất trên dây chuyền hiện đại với sự giám sát của chuyên gia ẩm thực đến từ Tập đoàn Daesang - Hàn Quốc.

Vào tháng 3/2019, dòng sản phẩm xúc xích hong khói vừa vinh dự được nhận Giải Bạc của Hiệp hội Nông nghiệp Đức DLG - một giải thưởng quốc tế về ẩm thực. Sản phẩm được bán ở hầu hết các siêu thị, đại lý ở khắp các tỉnh, thành trên toàn quốc.

### SMOKED SAUSAGE

Smoked sausage is a high-class product line with quality meat ingredients, clear origins, pureed and combined with spices imported from Europe to bring a unique flavor. With this product, housewives will save considerable cooking time as well as processing effort and still have delicious and nutritious dishes for their family. This traditional product line of Duc Viet brand is currently being manufactured on modern lines under the supervision of a culinary expert from Daesang Group - Korea.

In March 2019, the smoked sausage line was received DLG Silver Prize from the German Agricultural Association - an international food award. This product is sold in most supermarkets and agents in all provinces and cities nationwide.



**DUC VIET FOODS**

### SEOUL'S HOTDOG CUỘN PHOMAI

Sản phẩm mang đậm phong cách Hàn Quốc Seoul's Hotdog cuộn phomai của Đức Việt vừa mới tung ra thị trường nhưng đã trở thành món ăn yêu thích của nhiều khách hàng, đặc biệt là giới trẻ. Lớp bánh mì thơm mềm xốp càng trở nên giòn rụm khi được bao quanh bởi bột chiên xù. Bên trong là lớp phomai kéo sợi béo ngậy thơm ngon khó cưỡng. Nhân xúc xích làm bằng thịt gà dày mùi thơm đặc trưng, giòn dai của xúc xích Đức Việt. Đây là sản phẩm hoàn hảo, đột phá mới với ý tưởng, vừa tiện lợi, vừa giàu dinh dưỡng, mang phong cách Hàn Quốc.

Sản phẩm duy nhất chỉ có ở Đức Việt, đã được kiểm nghiêm chất lượng và tự công bố sản phẩm. Sản phẩm được bán ở hầu hết các siêu thị, đại lý ở khắp các tỉnh, thành trên toàn quốc.

### SEOUL'S HOTDOG CHEESE ROLLS

Seoul's hotdog cheese rolls - Korean-style product of Duc Viet has just been introduced in the market but has become a favorite food of many customers, especially young people. The fragrant, fluffy bread crumbs become even crispier when surrounded by a crunchy dough. Inside is a layer of cheesy and fatty cheese. Sausage core is made from chicken with unique aroma and crispiness of Duc Viet sausage. It is a perfect product, a new breakthrough in ideas, both convenient and rich in nutrition, by Korean style.

It is a special product that you can only see in Duc Viet. It has been tested for quality and self-declared. This product is sold in most supermarkets and agents in all provinces and cities nationwide.





## KHĂN LỤA TƠ TẦM TRỐNG ĐỒNG

CƠ SỞ SẢN XUẤT LỤA CAO CẤP LAN SƠN SILK

Địa chỉ: Tổ 2, khối Độc Lập, phường Vạn Phúc, quận Hà Đông, Hà Nội

Điện thoại: 0372529686 / 0989382491

COPPER DRUM SILK SCARF

LAN SON HIGH-QUALITY SILK MANUFACTURING FACILITY

Address: Group 2, Doc Lap, Van Phuc ward, Ha Dong district, Hanoi city

Tel: 0372529686 / 0989382491



Sản phẩm được sản xuất từ chất liệu 100% tơ lụa, kích thước 35\*180 cm. Trên mặt khăn có họa tiết hình trống đồng cách điệu, các sợi tơ màu được nhuộm trước khi dệt và được phối màu rất bắt mắt. Khăn được sử dụng cả hai mặt. Đầu khăn được tết thủ công từ các sợi tơ màu đặc sắc, mềm mại. Do được dệt từ sợi tơ xe và nhuộm màu không phai trước khi dệt nên hạn chế được nhăn nhàng so với hàng thông thường cùng loại.

Products are made of 100% silk, size 35 \* 180 cm. On the face is a stylized copper drum pattern, the colored yarns are dyed before weaving and are eye-catching color schemes. Towels are used on both sides. The scarf tail is plaited by hand, made from soft and colorful yarns. Due to being woven from twine and dyed without fading before weaving, it is less wrinkled than normal goods of the same type.

TOP 2

## BỘ CHĂN GA GỐI KOALA

CÔNG TY CỔ PHẦN MAY VÀ THƯƠNG MẠI QUỐC TẾ INDICO

Địa chỉ: QL 39A, xã Phạm Ngũ Lão, huyện Kim Động, tỉnh Hưng Yên

Điện thoại: 0221. 382 0402

KOALA BEDDING

INDICO INTERNATIONAL TRADING AND GARMENT JOINT STOCK COMPANY

Address: National Road 39A, Pham Ngu Lao Commune, Kim Dong District, Hung Yen Province

Tel: 0221. 382 0402

Bộ chăn ga gối KOALA được làm từ các chất liệu đa dạng như: tơ thiên nhiên, lụa tơ tằm, vải gấm, vải cotton cao cấp với kiểu dáng đẹp, đáp ứng được thị hiếu của khách hàng. Tất cả các chất liệu được công ty lựa chọn tỉ mỉ, đạt tiêu chuẩn quốc tế. Đường kim, mũi chỉ được may nắn nót, cẩn thận, chắc chắn. Bộ chăn ga gối KOALA phù hợp với mọi lứa tuổi, hút ẩm, thoáng khí tốt, bảo vệ sức khỏe cho người tiêu dùng.

KOALA bedding are made of various materials such as natural silk, silk, brocade, high-class cotton fabric with beautiful designs, satisfying the tastes of customers. All materials are carefully selected by the company and meet international standards. Stitches are sewn carefully and firmly. KOALA bedding are suitable for all ages, hygroscopic, breathable and good for consumers' health.





**TẤT NAM CLC MÃ MC1**  
**CÔNG TY CP DỆT KIM HÀ NỘI**

Địa chỉ: Lô 2 CN5, cụm Công nghiệp tập trung vừa và nhỏ,  
phường Minh Khai, quận Bắc Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3838 2028 / 3832 5804

**CLC MEN'S SOCKS – CODE: MC1**  
**HANOI KNITTING JOINT STOCK COMPANY**

Address: Lot 2 CN5, Small and medium-sized industrial cluster, Minh Khai ward,  
Bac Tu Liem district, Hanoi city  
Tel: 024. 3838 2028/3832 5804



Thành phần nguyên liệu: sợi mercerie 80%, sợi cotton chất lượng cao được đốt lông, chải kỹ, làm bóng, đảm bảo không bai dão, xù xổ lông như các loại sợi cotton thông thường. Sử dụng đường khứu dát tay thủ công khi đi vào chân không có đường may tại mũi chân. Phù hợp với các đối tượng khách hàng doanh nhân, công sở có yêu cầu cao về chất lượng. Mẫu mã lịch sự, đơn giản.

Các sản phẩm tất của Công ty CP Dệt kim Hà Nội được sản xuất trên hệ thống máy dệt công nghệ tiên tiến. Nguồn nguyên liệu sợi được nhập từ các nhà máy lớn với nhiều loại sợi đa dạng đáp ứng các yêu cầu phong phú và khắt khe của nhiều khách hàng.

Ingredients: 80% mercerie yarn, high-quality cotton yarn carefully combed, polished, not stretched, not shaggy like normal cotton fibers. With manual hand-stitching lines at the toe stiches, the product is suitable for businessmen, office staff with high quality and polite and simple design requirements.

The socks of Hanoi Knitting Joint Stock Company are manufactured on advanced technology textile system. Fiber materials are imported from large factories with a variety of fibers to meet the rich and rigorous requirements of many customers.

**TOP 2**



Được làm 100% từ Trà xanh nguyên chất tự nhiên trên vùng núi Thái Nguyên. Trà có hương vị đặc đáo riêng không lẫn với bất kỳ loại trà nào khác, vị trước và sau đều đẽ chịu với hương cối ngọt ngào đậm đà. Loại hương cối đặc trưng riêng chỉ có ở Trà Trung Du, được ví như linh hồn hay như nét văn hóa của con người làng nghề chè Thái Nguyên. Sản phẩm đảm bảo chất lượng, ngon, sạch, đáp ứng các tiêu chuẩn VSATTP, có vị thơm nhẹ, màu nước xanh mát.

Made from 100% pure natural green tea in the mountains of Thai Nguyen. Tea has its own unique flavor, not mixed with any other tea, the front and the back is a sweet and pleasant flavor of green rice flakes. The specific flavor of green rice flakes only in Midland Tea is like the soul or the culture of Thai Nguyen tea village people. The product is of good quality, delicious and clean; meets FHS standards and has a light aroma, cool blue water color.





#### ĐÈN LED BULB CÔNG SUẤT LỚN ĐIỆN QUANG

Đèn Led Bulb công suất lớn là kiểu đèn bóng tròn sử dụng công nghệ Led với khả năng chiếu sáng cao và tiết kiệm điện năng, ưa chuộng ứng dụng trong các thiết kế nhà xưởng, shop thời trang, cửa hàng...; Với độ sáng tương đương, đèn LED công suất lớn có công suất tiêu thụ điện chỉ bằng khoảng  $\frac{1}{2}$ , nhưng tuổi thọ lại cao đến 30.000 giờ, gấp 5 lần so với đèn compact (6.000 giờ). Đèn LED Bulb công suất lớn 20W có thể thay thế cho đèn compact 40W; Đèn chiếu sáng trực tiếp, định hướng dễ dàng, hiệu suất sáng cao hơn; Thiết kế bằng nhôm nguyên khối, nhựa chịu nhiệt cao cấp, có độ bền cơ học cao hơn so với đèn compact (thuỷ tinh), không bị bể vỡ trong quá trình vận chuyển và sử dụng; Các chip LED SMD tiên tiến cho chỉ số hoàn màu cao, làm ánh sáng từ đèn LED Bulb công suất lớn cho màu sắc chiếu sáng trung thực; Điện Quang có nhiều dòng sản phẩm LED Bulb đa dạng mẫu mã, chủng loại có công suất từ 12W, 20W, 25W, 30W giúp người tiêu dùng ngày càng có nhiều lựa chọn phù hợp, đáp ứng nhu cầu thẩm mỹ, đảm bảo xu hướng chiếu sáng xanh: an toàn, tiết kiệm và thân thiện với người dùng cũng như môi trường; Phù hợp với đầu đèn E27 thông dụng ngoài thị trường; Không chứa thủy ngân, thân thiện với môi trường và an toàn cho người sử dụng.

Giá: 136.000đ

#### DIEN QUANG LED BULB WITH LARGE POWER

Led Bulb with large power is a type of round bulb using Led technology with high lighting ability and energy saving, preferred in design of factories, fashion shops, stores, etc.; With the same brightness, large-capacity LEDs have a power consumption of about  $\frac{1}{2}$  but shelf life is up to 30,000 hours, 5 times higher than compact lights (6,000 hours). 20W high -power LED Bulb can replace 40W compact light; Direct lighting, easy orientation, higher luminous efficiency; Monolithic aluminum design, high-grade heat-resistant plastic, higher mechanical strength than compact lamps (glass), not broken during transport and use; Advanced SMD LED chips for high color rendering index, making light from high power LED Bulb become a true illumination color; Dien Quang has many LED Bulb product lines with diversified types of design from 12W, 20W, 25W, 30W, helping consumers to have more and more suitable choices to meet aesthetic needs and ensure the green lighting trend: safe, economical and user-friendly as well as the environment; Suitable for common E27 lamp on the market; Not contain mercury, environmentally friendly and safe for users.

Price: VND 136,000



# TOP 2



## ĐÈN LED BULB CÔNG SUẤT LỚN ĐIỆN QUANG

### ĐÈN LED MICA ĐIỆN QUANG

CÔNG TY CỔ PHẦN BÓNG ĐÈN ĐIỆN QUANG

Địa chỉ: 125 Hàm Nghi, quận 1, TP.HCM

Điện thoại: 19001257

DIEN QUANG LED BULB WITH LARGE POWER

DIEN QUANG MICA LED LAMP

DIEN QUANG LAMP JOINT STOCK COMPANY

Address: 125 Ham Nghi, District 1, Ho Chi Minh City

Tel: 19001257

#### ĐÈN LED MICA ĐIỆN QUANG

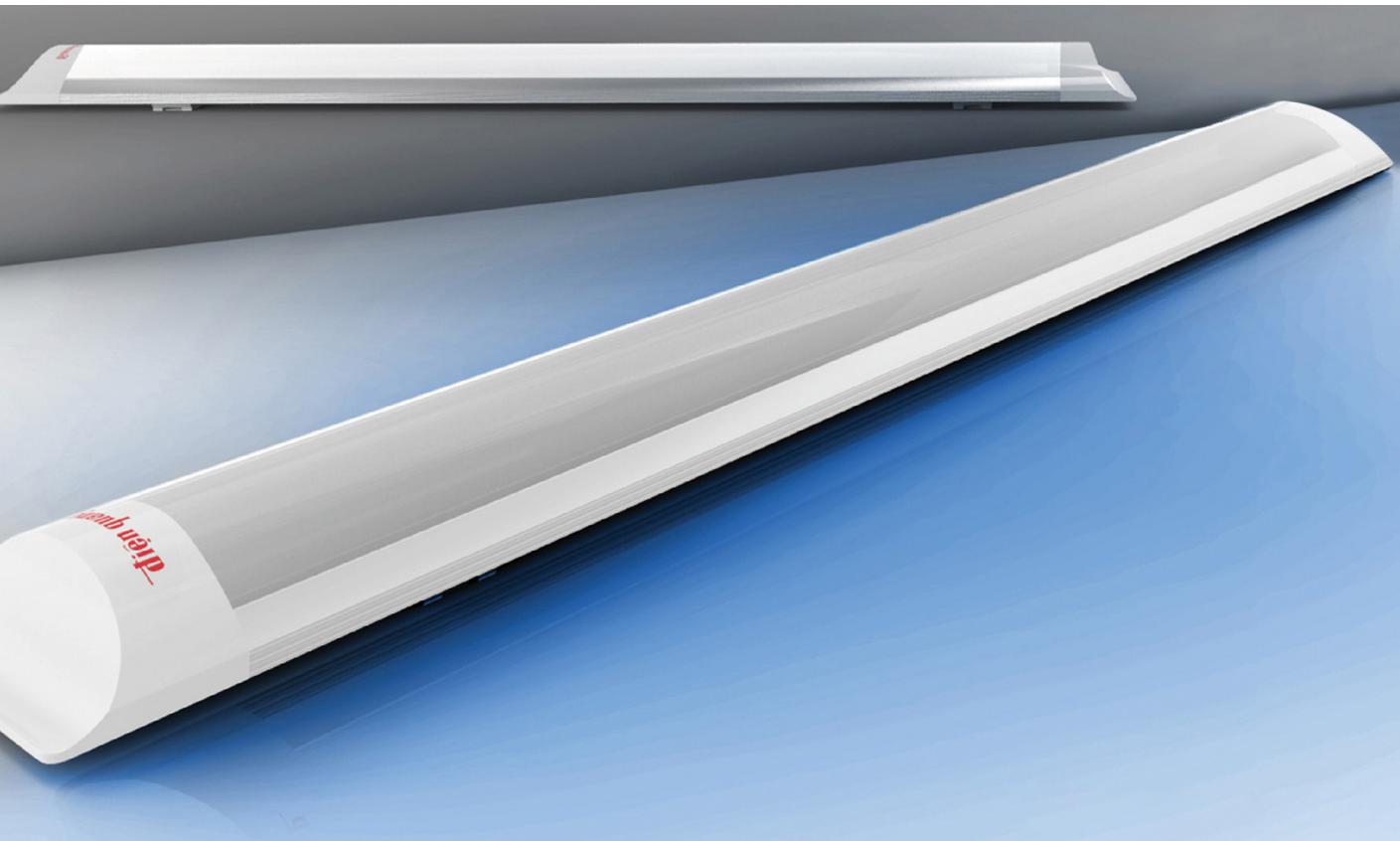
Đèn LED Mica là dòng sản phẩm công nghệ mới của Điện Quang giúp tiết kiệm 60% điện năng so với đèn huỳnh quang thông thường, có tuổi thọ 30.000h, cao hơn đèn huỳnh quang gấp 4 lần; Sử dụng chip LED SMD tiên tiến cho hiệu suất phát sáng cao, ánh sáng đồng đều và không gây chói mắt, mang đến sự thoải mái, thư giãn, không làm ảnh hưởng đến thị lực của người sử dụng; Cấu tạo bằng những vật liệu chắc chắn (nhựa, nhôm), có độ bền cơ học cao hơn so với đèn compact (thủy tinh), không bị bể vỡ trong quá trình vận chuyển và sử dụng; Không chứa thủy ngân, thân thiện với môi trường và an toàn cho người sử dụng; Sản phẩm được bảo hành chính hãng đến 24 tháng.

Giá: 465.000đ

#### DIEN QUANG MICA LED LAMP

Mica LED lamp is a new technology product line of Dien Quang that saves 60% of energy compared to conventional fluorescent lamps, has a shelf life of 30,000 hours, 4 times higher than fluorescent lamps; Uses advanced SMD LED chip for high luminous efficiency, uniform light and no dazzle, bringing comfort, relaxation without affecting the user's vision; Constructed with firm materials (plastic, aluminum), higher mechanical strength than compact lamps (glass), not break during transport and use; Not contain mercury, environmentally friendly and safe for users; Products are entitled to genuine warranty to 24 months.

Price: VND 465,000



**THẺ GHI NỢ NỘI ĐỊA E-PARTNER**

**NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN CÔNG THƯƠNG VIỆT NAM**

Địa chỉ: 108 Trần Hưng Đạo, phường Cửa Nam, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3942 1030

**E-PARTNER DOMESTIC DEBIT CARD**

**Vietnam Joint Stock Commercial Bank for Industry and Trade**

Address: 108 Tran Hung Dao, Cua Nam Ward, Hoan Kiem District, Hanoi City

Tel: 024. 3942 1030



- ❖ Thẻ G-Card là thẻ ATM ghi nợ nội địa cao cấp.
- ❖ Thẻ PinkCard dành cho riêng cho phái đẹp.
- ❖ Thẻ S-Card là thẻ ghi nợ nội địa cho mức phí ưu đãi, linh hoạt nhất.

Sản phẩm thẻ E-Partner được sử dụng để rút tiền mặt, chuyển khoản, là công cụ người dùng chủ động sử dụng số tiền hiện có trong tài khoản của khách hàng. Hiện sản phẩm phát hành với giá phát hành 50.000 VND/thẻ thông thường, tối đa 100.000 VND với các dòng thẻ cao cấp hơn. Ngoài ra, sản phẩm thẻ E-Partner không chỉ là công cụ giữ tiền rút tiền của khách hàng, mà còn là công cụ thanh toán, giúp khách hàng thanh toán nhanh chóng tiện lợi qua các kênh online, tại POS, hoặc nạp tiền vào các ví điện tử... Sản phẩm thẻ E-Partner của VietinBank cũng góp một phần không nhỏ vào kế hoạch giảm thiểu sử dụng tiền mặt của khách hàng trong cả nước, theo đúng định hướng của Ngân hàng Nhà nước và Chính phủ.

*E-Partner cards are used for cash withdrawal, bank transfer, which is a tool for users to actively use available money in customers' accounts. Currently, the product is issued at a price of VND 50,000 per ordinary card, up to VND 100,000 with more advanced cards. In addition, E-Partner card is not only a tool for money withdrawals of customers but also a payment tool, helping customers pay quickly and conveniently via online channels, at POS, or top up into e-wallets, etc. E-Partner card of VietinBank also contributes a big part to the plan of reducing the cash use of customers throughout the country under the orientation of the State Bank of Vietnam and the Government.*

Ra mắt cuối năm 2015, BIDV SmartBanking nhanh chóng trở thành một trong những dịch vụ hấp dẫn nhất của BIDV với trên 2 triệu lượt khách hàng đăng ký và tỷ lệ tăng trưởng số lượng giao dịch trên kênh theo cấp số nhân (trung bình tăng 290%/năm).

Bên cạnh các tính năng cơ bản của một ứng dụng quản lý tài chính như Chuyển khoản, Văn tin tài khoản, Tiền gửi online, Dịch vụ thẻ... BIDV SmartBanking còn hướng tới phát triển "hệ sinh thái tiêu dùng" ngay trên ứng dụng bằng việc tích hợp đa dạng và tối đa các tiện ích, đáp ứng nhu cầu mua sắm, giải trí, thanh toán ngày càng cao của khách hàng. Có thể kể đến các dịch vụ đang được đồng đào khách hàng ưa chuộng sử dụng như: Chuyển tiền nhanh 24/7; Thanh toán các loại hóa đơn điện, nước, viễn thông; Thanh toán QR Pay, đặt vé máy bay, đặt phòng khách sạn, đặt vé xem phim, tặng quà Online. Với các tiện ích này, khách hàng có thể dễ dàng xử lý tất cả các giao dịch tài chính chỉ với vài thao tác trên điện thoại di động.

Đặc biệt, BIDV SmartBanking còn được trang bị công nghệ bảo mật 3 lớp tiên tiến nhất hiện nay; đồng thời tiên phong áp dụng phương thức xác thực giao dịch nâng cao Smart OTP tích hợp sẵn trong ứng dụng nhằm tăng cường tính bảo mật, an toàn cho các giao dịch của khách hàng.

Trong 2 năm gần nhất, Ứng dụng BIDV SmartBanking được Hiệp hội Ngân hàng Việt Nam (VNBA) và Tổ chức Dữ liệu Quốc tế (IDG) đánh giá là "Sản phẩm dịch vụ sáng tạo độc đáo năm 2017"; Top 10 sản phẩm dịch vụ được người tiêu dùng tin tưởng bình chọn và Top 100 sản phẩm dịch vụ tin & dùng năm 2018, do Thời báo Kinh tế Việt Nam tổ chức.

*Launched at the end of 2015, BIDV SmartBanking quickly became one of the most attractive services of BIDV with over 2 million registered customers and the exponential growth rate of transactions on the channel (The average growth rate is 290% per year).*

*In addition to the basic features of a financial management application such as Transfer, Account inquiry, Online deposit, Card service, etc., BIDV SmartBanking is also aimed at developing "consumer ecosystem" right on the application by diversifying and maximizing the integration of utilities, meeting customers' increasing demands for shopping, entertainment and payment. The popular services are: 24/7 instant money transfer; Payment of electricity, water and telecommunications invoices; QR Pay, air tickets, hotel reservations, movie tickets, online gifts. With these utilities, customers can easily handle all financial transactions with just a few taps on mobile phones.*

*In particular, BIDV SmartBanking is also equipped with the most advanced 3-layer security technology today; at the same time, pioneers the application of Smart OTP advanced transaction authentication method built in the application to enhance the security and safety of customer transactions.*

*In the last 2 years, BIDV SmartBanking Application was assessed as "Unique innovative products and services in 2017" by Vietnam Banking Association (VNBA) and International Data Organization (IDG); Top 10 products and services trusted by consumers and voted in Top 100 products & services in 2018 by Vietnam Economic Times.*

# TOP 2

**BIDV SMARTBANKING**

NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN VIỆT NAM

Địa chỉ: Tháp BIDV, 35 Hàng Või, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 2220 5554

BIDV SMARTBANKING

JOINT STOCK COMMERCIAL BANK FOR INVESTMENT AND DEVELOPMENT OF VIETNAM

Address: BIDV Tower, 35 Hang Voi, Hoan Kiem District, Hanoi City

Tel: 024. 2220 5554

**BIDV SmartBanking** 

Ứng dụng ngân hàng thông minh trên di động



- Quản lý tài khoản an toàn, hiệu quả
- Chuyển tiền / Nạp tiền / Thanh toán nhanh chóng, tức thì
- Gửi tiền Online / Trả nợ khoản vay dễ dàng, nhiều ưu đãi



[www.bidvsmartbanking.vn](http://www.bidvsmartbanking.vn)



19009247 bidv.com.vn BIDVbankvietnam

NGÂN HÀNG TMCP ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN VIỆT NAM

# TOP 2



## THẺ TÍN DỤNG SHB MANCITY VISA CASHBACK

NGÂN HÀNG THƯƠNG MẠI CỔ PHẦN SÀI GÒN –  
HÀ NỘI

Địa chỉ: 81 Trần Hưng Đạo, Hoàn Kiếm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3822 3838

SHB MANCITY VISA CASHBACK CREDIT CARD  
SAIGON - HANOI COMMERCIAL JOINT STOCK BANK

Address: 81 Tran Hung Dao, Hoan Kiem, Hanoi

Tel: 024. 3822 3838



# SHB

Đối tác tin cậy, giải pháp phù hợp

Là sản phẩm thẻ tín dụng quốc tế đồng thương hiệu mang nhãn hiệu Visa do SHB liên kết với CLB bóng đá Manchester City phát hành. Thẻ được chấp nhận thanh toán tại tất cả các điểm ATM/POS và các website thanh toán có biểu tượng chấp nhận thẻ Visa tại Việt Nam và trên toàn thế giới.

Lợi ích vượt trội của thẻ:

Tính năng hoàn tiền: Hoàn tiền theo các tỷ lệ khác nhau căn cứ vào nhóm MCC của các giao dịch thẻ được ghi nhận trên hệ thống: Nhóm giao dịch mua sắm sản phẩm dịch vụ thể thao: hoàn tiền 6%, Nhóm thanh toán giáo dục: hoàn tiền 5%, Nhóm thanh toán y tế: hoàn tiền 2%, Nhóm các giao dịch chi tiêu khác: hoàn tiền 0,3%.

Ngoài ra, SHB hoàn thêm 1% cho các giao dịch chi tiêu ngoại tệ tại các ĐVCNT tại nước ngoài: Số tiền hoàn được SHB tự động ghi Cố vào tài khoản thẻ của KH (tối thiểu 100.000 VND/lần hoàn và tối đa trong một kỳ sao kê là 600.000 VND).

Ưu đãi trả góp lãi suất 0% tại các đơn vị đối tác SHB.

Miễn phí phát hành thẻ.

Miễn phí thường niên thẻ nếu tổng số chi tiêu đạt ít nhất 03 triệu VND trong 03 kỳ sao kê đầu tiên. Miễn phí thường niên năm tiếp theo cho thẻ chính nếu tổng doanh số chi tiêu thẻ đạt từ 50 triệu VND trong năm hiện tại.

Tặng hưởng ưu đãi giảm giá tại các Điểm bán hàng trong cộng đồng SHB Link; và các ưu đãi giảm giá mà CLB ManCity dành cho chủ thẻ SHB.

A co-branded international credit card with Visa brand is issued by SHB in association with Manchester City football club. The card is accepted for payment at all ATMs/POS and payment websites with Visa card acceptance symbol in Vietnam and worldwide.

Outstanding benefits of the card:

Cashback feature: Cashback at different rates based on MCC group of card transactions recorded on the system: Sports product and service shopping transaction group: 6% refund, education payment group: 5% refund, Medical payment group: 2% refund, Other spending transaction group: 0.3% refund.

In addition, SHB reimburses an additional 1% for foreign currency spending transactions at overseas card acceptance units: The refund amount is automatically credited to Customer's card account (From VND 100,000/time up to VND 600,000 within one statement period) by SHB.

0% interest installment incentive at SHB's partner units.

Free card issuance.

Free annual fee if total spending is at least VND 3 million in the first 3 statement periods. Free annual fee for the following year for primary card if total card spending is VND 50 million in the current year.

Be entitled to the discount at SHB Link community points of sale and discount offered to SHB cardholders by ManCity Club.



**TỔ CHỨC SỰ KIỆN**  
**CÔNG TY CỔ PHẦN TRUYỀN THÔNG HEXA**

Địa chỉ: Số 8 ngách 35 ngõ 97 Văn Cao, phường Liễu Giai, quận Ba Đình, Hà Nội  
Điện thoại: 024. 3201 2419

**EVENT ORGANIZATION**  
**HEXA MEDIA JOINT STOCK COMPANY**

Address: No. 8, Alley 35, Lane 97, Van Cao Street, Lieu Giai Ward, Ba Dinh District, Hanoi City  
Tel: 024. 3201 2419



Với nhu cầu cạnh tranh từ thị trường, ngành tổ chức sự kiện ngày càng phát triển với các loại hình sự kiện phong phú hơn đòi hỏi sự sáng tạo, chuyên nghiệp, chuẩn bị kỹ lưỡng và dịch vụ trọn gói từ đơn vị cung cấp. Để một sự kiện được tổ chức thành công cần rất nhiều yếu tố: kịch bản, nội dung, MC, khách mời, khán giả... và phía sau đó thiết bị đóng một vai trò không kém phần quan trọng. HEXA Media luôn sẵn sàng trang bị cho sự kiện những thiết bị hiện đại, chất lượng cao đáp ứng mọi nhu cầu khắt khe nhất của Khách hàng.

Sau nhiều năm hoạt động trong lĩnh vực tổ chức sự kiện, tích luỹ kinh nghiệm học hỏi và liên tục hoàn thiện, HEXA đã trở thành đối tác truyền thông của nhiều tập đoàn, công ty lớn, ở đa dạng các lĩnh vực và ngành nghề... với các dự án tổ chức sự kiện như: Kỷ niệm 15 năm thành lập Văn Phú Invest, Lễ ra mắt Samsung Galaxy Note 8 Time City, Lễ ký kết chiến lược của MB Land, Cuộc thi người mẫu thể hình Việt Nam,...

With a growing competition from the market, the event organization industry is increasingly growing with various event types that require creativity, professionalism, thorough preparation and full service from the supplier. Successful organization of an event is created from a lot of factors: script, contents, MC, guest, audience and then the device plays an equally important role. HEXA Media is always ready to equip the event with modern high-quality equipment to meet the most rigorous needs of customers.

After many years of operating in the field of event organization, accumulating and learning experience and improving continuously, HEXA has become a media partner of many corporations and large companies in a variety of fields and industries with event-organizing projects such as: Van Phu Invest's 15th Anniversary, Samsung Galaxy Note 8 Time City Launching Ceremony, MB Land's Strategic Signing Ceremony, Vietnam Fitness Model Contest, etc.

# TOP 3

## LỤA TƠ TẦM TRUYỀN THỐNG

CÔNG TY TNHH DỆT LỤA TƠ TẦM PHÚC HƯNG

Địa chỉ: 5A ngách 75/29 ngõ 75 Phố Lụa, tổ dân phố Hồng Phong, phường Vạn Phúc,  
quận Hà Đông, Hà Nội

Điện thoại: 0947286668

TRADITIONAL SILK

PHUC HUNG SILK TEXTILE CO., LTD

Address: 5A, Alley 75/29, Lane 75 Pho Lua, Hong Phong Group, Van Phuc Ward, Ha Dong District, Hanoi City

Tel: 0947286668



Phuc Hung silk

Lụa tơ tắm truyền thống Phúc Hưng được dệt 100% từ sợi tơ tắm se, giúp  
bề mặt vải mịn hơn và giảm nhăn hiệu quả. Màu sắc được nhuộm từ sợi  
giúp hoa văn sắc nét hơn và không bị nhả màu.

Phuc Hung traditional silk is woven 100% from silk yarn, making fabric  
surface smoother and reducing wrinkles effectively. Colors dyed from yarn  
help the pattern sharper and not discolored.

**HANOTOURS**  
Trao dịch vụ - Nhận nụ cười

**Chuyên Tour trong nước**

**Giá rẻ** **Uy tín** **Chất lượng**

[WWW.HANOTOUR.COM.VN](http://WWW.HANOTOUR.COM.VN)  
Hotline: 024.7309.0009 \* 09.3439.9009

## TOUR DU LỊCH NỘI ĐỊA

CÔNG TY CỔ PHẦN DU LỊCH THƯƠNG MẠI VÀ ĐẦU TƯ HÀ NỘI

Địa chỉ: 12C ngõ 250/20 Khuông Trung, phường Khuông Đình, Thanh Xuân, Hà Nội  
Điện thoại: 024. 7309 0009

INBOUND TOURS

HA NOI INVESTMENT AND TRADING TOURISM JOINT STOCK COMPANY

Address: 12C Alley 250/20 Khuong Trung, Khuong Dinh ward, Thanh Xuan district, Hanoi city  
Tel: 024. 7309 0009

Với gần 7 năm kinh nghiệm, Hanotours hiện đang là đại lý bán hàng cấp 1 của các tập đoàn lớn như FLC, Vingroup... Hanotours có lịch khởi hành ghép lẻ hàng tuần đến các địa điểm du lịch lớn như Sapa, Hạ Long, Đà Nẵng, Quy Nhơn, Nha Trang, Côn Đảo, Miền Tây, Phú Quốc. Mỗi năm, Hanotours tổ chức cho hàng trăm nghìn du khách đi tham quan các điểm du lịch trong nước.

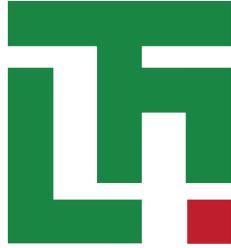
Với phương châm Trao dịch vụ - Nhận nụ cười, Hanotours luôn quan tâm tới việc nâng cao chất lượng dịch vụ, hạ giá thành các dịch vụ. Tất cả các dịch vụ của Hanotours đều được đầu tư chọn lọc từ hệ thống các nhà hàng, khách sạn... đến các điểm tham quan du lịch để đem đến cho khách hàng những trải nghiệm tốt nhất với giá thành tốt nhất. Vì vậy, sau các chuyến đi hơn 80% khách hàng cũ tiếp tục sử dụng dịch vụ do Hanotours cung cấp.

With nearly 7 years of experience, Hanotours is now a level 1 sales agent of large corporations such as FLC, Vingroup, etc. Hanotours has weekly departure schedules to major tourist destinations such as Sapa, Ha Long, Da Nang, Quy Nhon, Nha Trang, Con Dao, Western Vietnam and Phu Quoc. Each year, Hanotours organizes tours to domestic tourist destinations for hundreds of thousands of visitors.

With the motto of "Giving service - Receiving a smile", Hanotours is always interested in improving the quality of services and lowering the cost of services. All services of Hanotours are carefully selected from the system of restaurants, hotels to tourist attractions to give customers the best experience at the best price. Therefore, after the trips, more than 80% of old customers continue to use the services provided by Hanotours.



# TOP 3



# THIEN LOC

## HỘP BÁNH SƠN MÀI

CÔNG TY TNHH MỸ NGHỆ THIÊN LỘC

Địa chỉ: thôn Hạ, xã Chuyên Mỹ, huyện Phú Xuyên, Hà Nội

Điện thoại: 0943586622

LACQUER CAKE BOX

THIEN LOC FINE ARTS COMPANY LIMITED

Address: Ha Hamlet, Chuyen My commune, Phu Xuyen district, Hanoi city

Tel: 0943586622

Sản phẩm sử dụng chất liệu gỗ MDF, toàn bộ được sử dụng quỳ vàng và bạc thiếp lên. Sản phẩm sau khi dùng đựng bánh có thể sử dụng làm hộp đựng đồ trang sức. Với việc sử dụng nguyên liệu tốt cùng với quy trình sản xuất kỹ lưỡng, sản phẩm có thể sử dụng từ 10 - 20 năm.

Products use MDF wood, the whole box is plated with gold and silver externally. After being used as a cake box, the product can be used as a jewelry box. With the use of good materials and thorough manufacturing processes, the product can be used for 10 - 20 years.





## BỘ SẢN PHẨM MỤC ĐỒNG THổi SÁO

### CÔNG TY CỔ PHẦN KYM VIỆT

Địa chỉ: Ô số 27 LK 9 Tiểu KĐT Mới Vạn Phúc, phường Vạn Phúc, quận Hà Đông, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3993 9819

**SET OF PRODUCTS OF HERDSMAN BLOWING THE FLUTE  
KYM VIET JOINT STOCK COMPANY**

Address: Plot No. 27 LK 9 Van Phuc New Urban Sub-area, Van Phuc ward, Ha Dong district, Hanoi

Tel: 024. 3993 9819

Từ ý tưởng gắn liền với sự phát triển của nền văn minh lúa nước Việt Nam, con trâu luôn là biểu tượng của sức mạnh, sự bền bỉ, đức tính hiền lành và sự an lành, no đủ. Hình ảnh cậu bé ngồi trên lưng trâu, xung quanh những thảm cỏ xanh mướt, ngút ngàn, những gốc đa cổ thụ và tiếng sáo trầm bổng, réo rắt của chú mục đồng tạo nên sự thanh bình, điển hình của cuộc sống những người nông dân Việt Nam. Bộ sản phẩm Mục đồng thổi sáo được làm từ những nguyên liệu thân thiện với môi trường như vải cotton, bông nguyên sinh hay hương quế, hôi 100% tự nhiên rất tốt cho sức khoẻ, đặc biệt là tim mạch cho người sử dụng. Sản phẩm được dùng bài trí trên bàn làm việc, trong phòng khách hay còn là món quà tặng ý nghĩa cho gia đình và bạn bè, mang tài lộc đến cho gia chủ.

*From the idea associated with the development of Vietnamese wet rice civilization, the buffalo has always been a symbol of strength, perseverance, gentleness, well-being, and food and warmth. The image of the boy sitting on the back of a buffalo, surrounded by green, lush grass carpets, roots of ancient banian tree and the melodious, sweet flute sound of the herdsman create the peace and fields and gardens of the lives of Vietnamese farmers. The product set of Herdsman blowing the flute is made from eco-friendly materials such as cotton, primary cotton or 100% natural flavor of cinnamon, anise which is very good for health, especially cardiovascular for the users. The product is used as a decoration on the working desk, in the living room or as a meaningful gift for family and friends, bringing good fortune to the owner.*



# TOP 3

## GIÀY NỮ DA BÒ NU 32

## GIÀY NAM GN18

## GIÀY NAM GN20

CÔNG TY TNHH SẢN XUẤT VÀ THƯƠNG MẠI HƯNG THÁI

Địa chỉ: Số 1, ngõ 7 Cầu Đơ 5, phường Hà Cầu, Quận Hà Đông, Hà Nội

Điện thoại: 0984483168

NU 32 COWHIDE WOMAN SHOES

GN18 MAN SHOES

GN20 MAN SHOES

HUNG THAI TRADING AND PRODUCTION COMPANY LIMITED

Address: No. 1, lane 7 Cau Do 5, Ha Cau ward, Ha Dong district, Hanoi

Tel: 0984483168



### GIÀY NAM GN18

Được làm từ chất liệu da bò nguyên miếng, công nghệ đánh màu mới nhất tạo nên sự lịch lãm, trẻ trung cho sản phẩm. Lót giày được làm bằng da heo giúp cho người dùng có cảm giác mịn mẻ và êm ái khi đi. Độ phẳng cao cấp giữ phom giày lâu hơn. Kiểu giày lười nên rất tiện lợi khi dùng.

Giá: 750.000 đồng

### GN18 MAN SHOES

Made from cowhide material in full piece, the latest coloring technology creates an elegant, youthful product. Shoe lining made of pig skin helps the users feel cool and smooth when walking. High quality plastic sole keeps shoe form longer. Lazy shoes are very convenient as using.

Price: 750,000 VND

# NeO<sup>®</sup>

**CTY TNHH SX & TM HUNG THAI**



## GIÀY NỮ DA BÒ NU 32

Giày nữ da bò NeO Nu 32 được làm từ da bò, lót da cừu, da mềm thấm hút mồ hôi tốt. Đế được làm bằng cao su tạo nên độ bền cao, mép giày được bo chun tạo cảm giác chắc chắn cho người dùng. Đế giày cao 5 phân giúp tạo dáng và phù hợp cho khách hàng phải đi giày nhiều

Giá: 250.00 đồng

## NU 32 COWHIDE WOMAN SHOES

*NeO Nu 32 cowhide woman shoes are made from cowhide, lined with sheep skin, the skin is soft, absorbent sweat well. The sole is made of rubber for high durability, and the shoe edges are elastic to create a solid feeling for the user. The 5-cm high sole helps to create the figure and is suitable for customers who need to wear shoes much.*

*Price: 250,000 VND*



## GIÀY NAM GN20

GN20 là giày công sở buộc dây dành cho các khách hàng cẩn thận. Với chất liệu da bò nguyên miếng, công nghệ đánh màu mới nhất tạo nên sự lịch lãm, trẻ trung cho sản phẩm. Lót giày được làm bằng da heo giúp cho người dùng có cảm giác mát mẻ và êm ái khi đi. Đế bằng cao su, không tạo ra tiếng khi đi lại.

Giá: 500.000 đồng

## GN20 MAN SHOES

*GN20 is lacing business shoe for careful customers. With cowhide material in full piece, the latest coloring technology creates an elegant, youthful product. Shoe lining made of pig skin helps the users feel cool and smooth when walking. The base is made of rubber, does not create noise when walking.*

*Price: 500,000 VND*

# TOP 3

## BỘ SẢN PHẨM LỌ GẮN VỎ TRAI

HỘ KINH DOANH ĐÌNH CHÍ THÀNH

Địa chỉ: Thôn Cầu, xã Minh Đức, huyện Ứng Hòa, Hà Nội

Điện thoại: 0947508080

SET OF PRODUCTS OF VASE STUCK OYSTER SHELL

CHI THANH BUSINESS HOUSEHOLD

Address: Cau hamlet, Minh Duc commune, Ung Hoa district, Hanoi

Tel: 0947508080

Sản phẩm được làm từ chất liệu gốm sứ Bát Tràng kết hợp mây tre cuốn với giấy ép và nguyên liệu tự nhiên từ vỏ trai không độc hại đến môi trường, dưới bàn tay khéo léo của người thợ thủ công đã tạo lên những sản phẩm chất lượng về mỹ thuật và kỹ thuật để đưa ra thị trường những sản phẩm độc đáo tinh sảo. Sản phẩm được sử dụng trong các hội nghị, văn phòng, khách sạn và còn làm vật dụng để trang trí nội thất với tính năng đa dạng. Sản phẩm có mẫu mã, kiểu dáng phong phú, bền đẹp phù hợp với người tiêu dùng trong và ngoài nước.

*The product is made from material of Bat Trang ceramics combined with bamboo and rattan rolled with pressed paper and natural materials from oyster shells not toxic to the environment, under the skillful hands of craftsmen creating the products with quality of fine arts and technology to bring to market unique and sophisticated products. The products are used in conferences, offices, hotels and also as an interior decoration item with diversified features. The products have plentiful, durable and beautiful models and designs, they suitable for consumers domestically and abroad.*



# TOP 3



## TOUR DU LỊCH QUỐC TẾ

CÔNG TY TNHH DU LỊCH QUỐC TẾ TRÀNG AN

Địa chỉ: Tầng 4, Tòa nhà Hoàng Sâm, 260 - 262 Bà Triệu,  
phường Lê Đại Hành, quận Hai Bà Trưng, Hà Nội

Điện thoại: 0931006008

INTERNATIONAL TOUR

TRÀNG AN INTERNATIONAL TRAVEL COMPANY LIMITED

Address: 4<sup>th</sup> floor, Hoang Sam building, 260 - 262 Ba Trieu,  
Le Dai Hanh ward, Hai Ba Trung district, Hanoi  
Tel: 0931006008

Với các tour du lịch nước ngoài, Tràng An Travel chuyên tổ chức các tour du lịch đường ngắn như: Thái Lan, Trung Quốc, Singapore - Malaysia, Nhật Bản, Bali, DuBai, ... và các tour du lịch đường dài như: Châu Âu, Mỹ, Nga, Thổ Nhĩ Kỳ, Nam Phi, ... Các tour du lịch nước ngoài của Tràng An Travel luôn đa dạng, phong phú. Các hành trình du lịch được thiết kế hợp lý, hấp dẫn, cam kết mang đến cho du khách những dịch vụ tốt nhất với giá cả cạnh tranh nhất, làm hài lòng cả những khách hàng khó tính nhất. Đến với Tràng An Travel, du khách sẽ có cơ hội được tận mắt chiêm ngưỡng vẻ đẹp ngoạn mục của những danh lam thắng cảnh lừng danh của thế giới, tận hưởng các trải nghiệm mới lạ, đặc trưng của các quốc gia: Thái Lan, Trung Quốc, Singapore - Malaysia, Nhật Bản, Bali, DuBai, Châu Âu, Mỹ, Nga, Thổ Nhĩ Kỳ, Nam Phi, ... thưởng thức các món ăn quốc tế phù hợp với khẩu vị người Việt cùng hướng dẫn viên chuyên nghiệp, tận tình giúp du khách cảm thấy dễ chịu và thoải mái trong suốt chuyến đi. Tràng An Travel luôn đảm bảo cung cấp tour du lịch quốc tế với giá tốt nhất, khởi hành đúng lịch trình, cam kết dịch vụ ở mức cao nhất.

*With foreign tours, Trang An Travel specializes in organizing short distance tours such as Thailand, China, Singapore - Malaysia, Japan, Bali, DuBai,... and long distance tours such as Europe, USA, Russia, Turkey, South Africa,... The foreign tours of Trang An Travel are always diversified and plentiful. The travel itineraries are designed reasonably and attractively, committed to provide visitors with the best services at the most competitive prices, to satisfy even the most fastidious customers. Come to Trang An Travel, the visitors will have the opportunity to contemplate with their own eyes the spectacular beauty of the famous landscapes and beauty spots of the world, enjoy the new, typical experiences of the countries: Thailand, China, Singapore - Malaysia, Japan, Bali, DuBai, Europe, USA, Russia, Turkey, South Africa,... enjoy international dishes that suit Vietnamese tastes and professional, dedicated guide to help the visitors feel easy and comfortable during the trip. Trang An Travel always ensures to provide international tours with the best price, depart on schedule, and commits the services at the highest level.*

**NHỘNG ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO  
VIÊN NANG BANIKHA  
TRÀ TÚI LỌC BANIKHA**  
**CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC THẢO THIÊN PHÚC**  
Địa chỉ: thôn Phú Thọ, xã Dân Hòa, huyện Thanh Oai, Hà Nội  
Điện thoại: 0912489925  
**CORDYCEPS MILITARIS CAPSULE**  
**BANIKHA TABLET**  
**BANIKHA TEA BAG**  
**THIEN PHUC HERBS JOINT STOCK COMPANY**  
Address: Phu Tho hamlet, Dan Hoa commune, Thanh Oai district, Hanoi  
Tel: 0912489925



**THIEN PHUC**  
**DONG TRUNG HA THAO**



#### **NHỘNG ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO**

Với thành phần từ 100% Đông trùng hạ thảo nguyên con khô. Nhộn đông trùng hạ thảo có công dụng phòng ngừa bệnh ung thư, phòng ngừa bệnh gan, thận, giúp thanh lọc cơ thể, giảm lượng Cholesterol, tăng cường sinh lý, tăng cường sức khỏe, hỗ trợ tiêu hóa, tăng sức đề kháng, chống lão hóa.

Giá bán: 3.900.000đ/Hộp 15gr.

#### **CORDYCEPS MILITARIS CAPSULE**

*With ingredients from 100% Cordyceps militaris in dried whole, Cordyceps militaris capsule has use of preventing cancer, preventing liver and kidney disease, helping purify the body, reducing Cholesterol, enhancing physiology, enhancing health, supporting digestion, increasing resistance, and preventing aging.*

*Selling price: 3,900,000VND/Box of 15gr.*

**TOP 3**



### VIÊN NANG BANIKHA

Thành Phần: ĐTHT (Cordyceps militaris) 500mg, chiết xuất nấm men 15mg, linh chi 10mg, hồng sâm 10mg. Phụ liệu: tinh bột, đường, chất làm dày - Polyvinylpyrrolidone (1201), chất chống đông vón - Talc (553(iii)), magie stearate vừa đủ một viên.

Công dụng: Giúp bổ thận, bổ phổi, hỗ trợ tăng cường sức đề kháng, nâng cao thể trạng, giúp giảm lão hóa.

Giá bán: 750.000đ/Hộp.

### BANIKHA TABLET

Ingredients: Cordyceps militaris 500mg, yeast extract 15mg, Ganoderma lucidum 10mg, red ginseng 10mg. Ancillary materials: starch, sugar; thickening agent - Polyvinylpyrrolidone (1201), anticaking agent - Talc (553(iii)), magnesium stearate enough for one tablet.

Uses: Help kidney, lung, support to enhance resistance, improve body, help reduce aging.

Selling price: 750,000VND/Box.

### TRÀ TÚI LỌC BANIKHA

Được đóng gói 1.75gr có chứa ĐTHT (Cordyceps militaris) 50%, đinh lăng (20%), sen (10%), linh chi (5%), cam thảo (5%), nụ voi (5%), trà đắng (5%). Trà túi lọc Banikha có tác dụng hỗ trợ bổ thận, bổ phổi, tăng cường sức đề kháng, nâng cao thể trạng, giúp giảm lão hóa.

Giá bán: 180.000đ/Hộp.

### BANIKHA TEA BAG

Packed 1.75gr containing 50% Cordyceps militaris, Polyscias fruticosa (20%), lotus (10%), Ganoderma lucidum (5%), licorice (5%), eugenia bud (5%), bitter tea (5%). Banikha tea bag has effect of supporting kidney, lung, strengthening resistance, improving body, helping reduce aging.

Selling price: 180,000VND/Box.



**DỊCH VỤ VẬN TẢI HÀNG HÓA BẰNG XE CONTAINER**  
**CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ GIAO NHẬN VẬN TẢI ANH ĐỨC**  
Địa chỉ: 47B khu dân cư Thủ Trung 2, phường Đằng Lâm, quận Hải An, TP. Hải Phòng  
Điện thoại: 0908289886  
**SERVICE OF TRANSPORTING GOODS BY CONTAINER TRUCK**  
**ANH DUC TRANSPORT CO.,LTD**  
Address: 47B Thu Trung 2 residential area, Dang Lam ward, Hai An district, Hai Phong City  
Tel: 0908289886



Với 5 năm hoạt động trong lĩnh vực vận tải hàng hóa bằng xe container, Công ty Anh Đức là một trong số những công ty hàng đầu trong dịch vụ vận tải hàng hóa bằng container. Dịch vụ vận tải hàng hóa bằng container của Anh Đức là phương thức vận chuyển tiên tiến, tạo sự thuận tiện và hiệu quả cho khách hàng. Dẫn đầu về chất lượng, Công ty Anh Đức luôn luôn đề cao và coi trọng sứ mệnh của mình đó là: Cung cấp cho Quý khách những dịch vụ vận chuyển chuyên nghiệp nhất  
Giá cả cạnh tranh nhất  
An toàn, không thất thoát hàng hóa  
Tư vấn tận tâm, nhiệt tình cho Quý khách  
Nhanh chóng, Uy tín, Chính xác

*With 5 years of operation in the field of transporting goods by container truck, Anh Duc Company is one of the leading companies in the service of transporting goods by container truck. The service of transporting goods by container truck of Anh Duc is an advanced mode of transport, creating convenience and efficiency for customers. Leading in quality, Anh Duc Company always heightens and values its missions namely:*  
*Provide the Esteemed customers with the most professional transport services*  
*The most competitive price*  
*Safe, no loss of goods*  
*Dedicated, enthusiastic consulting for customers*  
*Fast, Reputable, Accurate*

**TOP 3**



### VIÊN NANG GAVITEEN

Thành phần chính: Dầu gấc 500mg, Chiết suất đương quy 60mg, L-Cystine 50mg, Chiết suất mầm đậu nành (iso flavon 40%) 50mg, Collagen type 150mg, Vitamin E 10IU, Phụ liệu: gelatin, nipazol, nipazil, sáp ong vừa đủ 1 viên nang mềm.

Công dụng: Hỗ trợ làm chậm quá trình lão hóa, làm đẹp da, hỗ trợ cho làn da tươi trẻ. Sản phẩm giúp cân bằng nội tiết tố nữ, giảm các triệu chứng bốc hỏa, rối loạn tiền mãn kinh ở phụ nữ.

Cách dùng: Uống 2-3 viên/ngày. Mỗi đợt sử dụng 2-3 tháng. Một năm sử dụng 2-3 đợt.

Đối tượng sử dụng: Nữ giới da mặt xuất hiện tàn nhang, chức năng sinh lý giảm. Các triệu chứng tiền mãn bốc hỏa, đau đầu, mất ngủ, tích mỡ bụng, da nhăn, sạm, tóc khô xơ, dễ rụng...

Quy cách đóng gói: viên nang mềm 60 viên/lọ/hộp.

Giá bán lẻ: 590.000đ/hộp.

### GAVITEEN CAPSULE

Main ingredients: Gac oil 500mg, Angelica sinensis extract 60mg, L-Cystine 50mg, Soy bean germ extract (iso flavon 40%) 50mg, Collagen type 150mg, Vitamin E 10IU, Ancillary materials: gelatin, nipazol, nipazil, wax bee enough for 1 soft capsule.

Uses: Support to slow down the aging process, beautify the skin, support for youthful skin. The product helps balance female hormones, reduce symptoms of hot flashes, premenopausal disorders in women.

Usage: Take 2-3 capsules/day. Each period, use 2-3 months. Use 2-3 periods a year.

Users: Female with facial skin appearing freckles, reducing physiological function. Symptoms of premenopause, hot flashes, headache, insomnia, abdominal fat accumulation, wrinkled and dark skin, dry and coarse hair which is easy to lose...

Packaging: soft capsules, 60 capsules/vial/box.

Retail price: 590,000 VND/box.

### VIÊN NANG V-GAC PLUS

Thành phần chính: Dầu gấc nguyên chất 100%.

Công dụng: Tăng cường thị lực, giảm mỏi nhức mắt. Giúp giảm quá trình lão hóa, khô da, sạm da, giúp da mịn màng hơn.

Cách dùng: Trẻ em 2-12 tuổi: Uống 1-2 viên/ngày; Trên 12 tuổi và người lớn: Uống 2-4 viên/ngày. Mỗi đợt uống 2-3 tháng. Một năm nên uống 2-3 đợt.

Đối tượng sử dụng: Người thị lực kém, mắt khô, mỏi mắt; Người bị sạm da, khô da,...

Quy cách đóng gói: viên nang mềm 60 viên/lọ/hộp.

Giá bán lẻ: 190.000đ/hộp.

### V-GAC PLUS CAPSULE

Main ingredients: 100% pure Gac oil.

Uses: Enhancing eyesight, reducing eye strain. Helping reduce the aging process, dry skin, dark skin, helping the skin be smoother.

Usage: Children 2-12 years: Take 1-2 capsules/day; Over 12 years old and adults: Take 2-4 capsules/day. Each period, take 2-3 months. Should take 2-3 times a year.

Users: People with poor eyesight, dry eyes, strained eyes; People with dark skin, dry skin,...

Packaging: soft capsules, 60 capsules/vial/box.

Retail price: 190,000 VND/box.



## VIÊN NANG GAVITEEN

## VIÊN NANG V-GAC PLUS

### CÔNG TY CỔ PHẦN ĐÔNG DƯƠNG VINA

Địa chỉ: Lô 12, TTTM và nhà ở Lương Sơn, thị trấn Lương Sơn, huyện Lương Sơn, tỉnh Hòa Bình

Điện thoại: 024. 3903 8666

**GAVITEEN CAPSULE**

**V-GAC PLUS CAPSULE**

**INDOCHINA VINA JOINT STOCK COMPANY**

Address: Lot 12, Luong Son Trading Center and Housing, Luong Son town, Luong Son district, Hoa Binh province

Tel: 024. 3903 8666



**DỊCH VỤ TƯ VẤN XUẤT NHẬP CẢNH**  
**CÔNG TY TNHH FREEVISA VIỆT NAM**  
Địa chỉ: 14/126 Khuất Duy Tiến, phường Nhân Chính, quận Thanh Xuân,  
Hà Nội  
Điện thoại: 0938380839  
**IMMIGRATION CONSULTING SERVICE**  
**FREEVISA VIETNAM COMPANY LIMITED**  
Address: 14/126 Khuat Duy Tien, Nhan Chinh ward, Thanh Xuan district, Hanoi  
Tel: 0938380839



Được thành lập từ năm 2017, bằng sự chuyên nghiệp và nỗ lực không ngừng FreeViSA Vietnam đã khẳng định được tên tuổi của mình và nhanh chóng nhận được sự tin yêu của khách hàng, trở thành một trong những công ty xử lý VISA các nước uy tín đứng đầu thành phố Hồ Chí Minh và Hà Nội. Công ty FreeViSA Vietnam luôn chăm chút cho từng hồ sơ, trao đổi nhiều với khách – đọc kỹ – phân tích sâu vì mỗi hồ sơ là một câu chuyện khác nhau . . . từ đó có giải pháp khả thi cho từng điểm chưa tốt trong hồ sơ của Quý vị để khả năng đậu Visa là cao nhất.

Established in 2017, with the professionalism and continuous effort, FreeViSA Vietnam has confirmed its name and quickly received the trust of customers, become one of the leading companies of processing VISA of reputable countries in Ho Chi Minh City and Hanoi. FreeViSA Vietnam always takes care of each document, exchanges with many customers - reads carefully - analyzes deeply because each document is a different story... since then there is a feasible solution for each point that is not good in your document so that the ability to be issued Visa will be at the highest.

**TOP 3**

Poêmy là dòng sản phẩm khăn mặt, khăn tắm, khăn spa với màu sắc phong phú và mẫu mã đa dạng chuyên biệt cho cả người lớn và trẻ em. Trải qua hơn 5 năm hoàn thiện và phát triển, Poêmy đã dần khẳng định được vị thế của mình trên thị trường Việt Nam. Giờ đây, khách hàng biết đến Poêmy không chỉ là một sản phẩm hữu ích với chất lượng ưu việt mà còn bởi sự gắn bó thân thiết và phản hồi tích cực của người sử dụng nhờ độ an toàn tuyệt đối của sản phẩm. Poêmy đạt tiêu chuẩn chất lượng Châu Âu TUV Standards, một trong những tiêu chuẩn chất lượng khắt khe nhất trên thế giới trong ngành dệt may. Khăn quà tặng Poêmy là một sự lựa chọn cao cấp và tuyệt vời - Thay lời yêu thương muôn nói, giúp bạn gửi tặng những thông điệp ý nghĩa tới các quý khách hàng một cách giản dị, ân cần nhất.

Poêmy is a product line of face towel, bath towel, spa towel with rich colors and diversified designs specifically for both adults and children. Over 5 years of completion and development, Poêmy has gradually asserted its position in Vietnamese market. Now, the customers know about Poêmy not only being a useful product with superior quality but also because of the close attachment and positive feedback of users thanks to the absolute safety of the product. Poêmy meets European quality standards, TUV Standards, one of the strictest quality standards in the world in the textile industry. Poêmy gift towel is a high-class and excellent choice - Instead of lovely words to say, help you send meaningful messages to customers in the most simple and kind way.



## KHĂN POÊMY

CÔNG TY CỔ PHẦN QUỐC TẾ VAG

Địa chỉ: Lô A2- CN5 KCN vừa và nhỏ Từ Liêm, quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3787 8368

POÊMY TOWEL

VAG INTERNATIONAL JOINT STOCK COMPANY

Address: Lot A2- CN5 Tu Liem small and medium-sized Industrial Zone,

Nam Tu Liem district, Hanoi

Tel: 024. 3787 8368



## CHÂN GIÒ HÚN KHÓI

CÔNG TY CỔ PHẦN ÔNG GIÀ IKA

Địa chỉ: 132 Yên Bái 2, phường Phố Huế, quận Hai Bà Trưng, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3987 7303

SMOKED LEG OF PORK

IKA CORP

Address: 132 Yen Bai 2, Pho Hue ward, Hai Ba Trưng district, Hanoi

Tel: 024. 3987 7303



Bí quyết gia truyền của dòng họ IKA



Được lựa chọn kỹ lưỡng từ những chiếc chân giò trước đã rút xương, còn nguyên bản rất tự nhiên, tươi ngon, tỉ lệ nạc mỡ bì cân đối, không quá nhiều mỡ cũng không được thiếu bì và sơ chế trong phòng lạnh để bề mặt thịt tươi, không đổi màu. Chân giò được tẩm ướp kỹ trong nhiều ngày với công thức độc đáo gia truyền theo bí quyết dòng họ Ika. Gia vị tẩm ướp được lựa chọn rất kỹ càng đảm bảo tỷ lệ an toàn đối với người tiêu dùng và tạo nên hương vị đặc trưng riêng cho sản phẩm. Việc chọn "khói" để hun thịt cũng hết sức công phu. Chất lượng khói phải đạt tiêu chuẩn, mùi thơm êm dịu, không nồng, không khét mới "tôn" được hương vị sản phẩm. Với nhiệt độ điều chỉnh phù hợp, thịt sẽ được chín dần và làn khói thơm sẽ quện sâu vào từng thớ thịt mang đến cho bạn một món ăn không chỉ thơm ngon mà còn bổ dưỡng.

Carefully selected from the boneless front legs which are very natural, fresh, the rate of lean and fat is balanced, there is not too fat and the skin is not lacked, they are primarily treated in a cold room so that the meat surface is fresh, unchanged color. The legs are marinated carefully for many days with a unique recipe inherited according to the secret of the Ika family. Marinated spices are carefully selected to ensure the safe rate for consumers and create a unique flavor for the product. The selection of "smoke" to fumigate meat is also very meticulous. The quality of smoke must meet the standards, the aroma is gentle, not hot, not burnt to "elevate" the product flavor. With the suitable temperature adjustment, the meat will be gradually cooked and the aromatic smoke will adhere deeply to each meat fiber, give you a dish which is not only delicious but also nutritious.

Công ty TNHH MTV Thoát nước Hà Nội đã nghiên cứu, sản xuất các sản phẩm thiết bị tách dầu mỡ gồm: Thiết bị tách mỡ cho các cơ sở kinh doanh dịch vụ theo Tiêu chuẩn BS EN 1825-1:2004 của Châu Âu có công suất 01l/s – 10l/s bằng vật liệu HDPE; Thiết bị tách mỡ cho hộ gia đình: gồm 07 loại có dung tích từ 20l – 250l bằng vật liệu INOX SUS304; Thiết bị tách dầu cho các cơ sở sản xuất, sửa chữa, bảo dưỡng xe... theo Tiêu chuẩn EN858 của Châu Âu bằng vật liệu HDPE.

Công ty đã đăng ký bản quyền tác giả logo, đăng ký nhãn hiệu; Kiểm định và công bố tiêu chuẩn cơ sở sản phẩm. Các thiết bị có hiệu suất tách dầu mỡ rất cao (>95%). Dầu mỡ thải trong thiết bị được làm sạch theo chu kỳ 15 – 60 ngày/lần tùy theo lưu lượng và lượng dầu mỡ trong nước thải. Dầu mỡ thải được thu gom, vận chuyển, xử lý theo đúng quy định.

Hanoi Sewage and Drainage Limited Company has researched and manufactured oil and grease separator products including: Grease separator for service business foundations according to the Standard BS EN 1825-1:2004 of Europe with the capacity of 01l/s - 10l/s of HDPE material; Grease separator for households: including 07 types with capacity of 20l - 250l by INOX SUS304 material; Oil separator for foundations of manufacturing, repairing, maintaining vehicles... according to the Standard EN858 of Europe of HDPE material.

The company has registered the copyright of logo, registered trademark; Tested and announced product base standards. The equipment has very high performance of oil and grease separation (> 95%). Waste oil and grease in the equipment is cleaned according to the cycle of once every 15 - 60 days depending on the flow and quantity of waste oil and grease in the wastewater. Waste oil and waste is collected, transported and handled in strict accordance with the regulations.



## THIẾT BỊ TÁCH DẦU MỠ

### CÔNG TY TNHH MTV THOÁT NƯỚC HÀ NỘI

Địa chỉ: 65 Văn Hồ 3, phường Lê Đại Hành, quận Hai Bà Trưng, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3976 2245

OIL AND GREASE SEPARATOR

HANOI SEWAGE AND DRAINAGE LIMITED COMPANY

Address: 65 Van Ho 3, Le Dai Hanh ward, Hai Ba Trung district, Hanoi

Tel: 024. 3976 2245



## CHÙM TOUR DU LỊCH KHÁM PHÁ ĐÔNG & TÂY BẮC

PYS Travel tự hào là đơn vị tổ chức chùm tour Đông - Tây Bắc số 1 với hơn 9 năm kinh nghiệm. Hãy cùng chúng tôi đến thăm hồ Ba Bể - thác Bản Giốc tuyệt đẹp kỳ vĩ, đặt chân đến mảnh đất Hà Giang nơi địa đầu thiêng liêng của Tổ quốc, đắm chìm trong non nước hữu tình xứ Lạng, hòa mình vào những Sóng vàng trên non cao Mù Cang Chải, khám phá Sapa mờ sương hay tận hưởng Cao Nguyên Mộc Châu yên bình xinh đẹp... Chúng tôi vinh dự được hàng trăm ngàn khách hàng tin tưởng lựa chọn và cùng gắn bó đồng hành trong nhiều chuyến đi sau nã.

Với tôn chỉ tận tâm và đặt lợi ích khách hàng lên hàng đầu, PYS Travel đã và đang mang những trải nghiệm hài lòng nhất đến với tất cả các khách hàng sử dụng dịch vụ. Chúng tôi luôn sẵn sàng đồng hành cùng Quý khách trên mọi cung đường Đông - Tây Bắc nói riêng và khắp mọi miền trên dải đất chữ S nói chung bằng những dịch vụ tận tâm và tuyệt vời nhất!

## TOUR DU LỊCH TEAM BUILDING & PHÁT TRIỂN VĂN HÓA DOANH NGHIỆP

PYS Travel tự hào khi mang đến những dịch vụ Team Building với ý tưởng tổ chức SÁNG TẠO, ĐỘT PHÁ và KHÁC BIỆT nhất.

Để chuẩn bị cho các hoạt động Team Building HOT nhất năm 2019, PYS Travel triển khai CONCEPT TEAM BUILDING với nhiều chủ đề, ý tưởng mới lạ, hấp dẫn, nhằm phát huy tốt nhất những giá trị doanh nghiệp muốn truyền tải. Không đơn thuần là một hoạt động giải trí, PYS Travel đồng hành giúp các tổ chức kiến tạo văn hóa, gắn kết tinh thần trong mỗi tập thể.

## TEAM BUILDING TOUR & CORPORATE CULTURE DEVELOPMENT

*PYS Travel is proud of bringing Team Building services with the organization idea which is the most CREATIVE, BREAKTHROUGH and DIFFERENTIAL.*

*To prepare for the HOTTEST Team Building activities in 2019, PYS Travel deploys CONCEPT TEAM BUILDING with many new and attractive topics and ideas to best promote the values that the enterprises want to convey. Not purely being an entertainment activity, PYS Travel accompanies to help the organizations create culture, unite friendship in each team.*



# TOP

## HIGH-GRADE VACATION BOOKING SERVICE & TAGO SELF-SUFFICIENT TRAVEL CONSULTING

*Tago is a product of PYS Travel Company. Going up from the enterprise of trading package tour services, Tago understands very clearly the difficulties of customers on self-sufficient travel, the loss of time to search for services, no experience in trip planning,... Understand such inadequacies and troubles, Tago has developed tourist Combo system to meet the minimum conditions for a trip such as means of transport, hotel rooms to more than 30 domestic destinations with nearly 1,000 products both road and flight. At each destination, Tago will choose the best hotels, the most convenient transport and most importantly, the most reasonable price for customers.*

*With the vision of becoming the leading trade name in the country on "Booking package holiday" under the One-Stop-Shop model, that is, in one place, you can book all the necessary services for your holiday from air ticket, hotel room, visit ticket to food to...*

*Being honorable to provide services to millions of visitors, Tago affirms the mobility, convenience, and ease for customers to travel freely to discover. After each self-sufficient trip, the visitors learn more new things, have more memories and the most importantly, such trips give them endless inspiration about the life.*

## TOUR GROUP FOR DISCOVERING NORTHEAST & NORTHWEST

PYS Travel is proud to be the organizer of Northeast & Northwest tour group No. 1 with over 9 years of experience. Let's visit Ba Be Lake - magnificent Ban Gioc waterfall, set foot on Ha Giang land which is the border area with supernatural power of the fatherland, wallow in the charming mountains and water of Lang area, mix with Golden Waves on the high mountain of Mu Cang Chai, explore the foggy Sapa or enjoy the beautiful and peaceful Moc Chau Plateau... We are honored to be trusted by hundreds of thousands of customers and have a strong attachment and accompany in many subsequent trips.

With the guideline of being whole-hearted and putting the interest of the customers on the top, PYS Travel has been bringing the most satisfying experience to all customers using the services. We are always ready to accompany with you on all routes of Northeast - Northwest in particular and all over the regions in the S-shaped strip of land in general with the most dedicated and wonderful services!



# CHÙM TOUR DU LỊCH KHÁM PHÁ ĐÔNG & TÂY BẮC TOUR DU LỊCH TEAM BUILDING & PHÁT TRIỂN VĂN HÓA DOANH NGHIỆP DỊCH VỤ ĐẶT KỲ NGHỈ CAO CẤP & TƯ VẤN DU LỊCH TỰ TÚC TAGO

CÔNG TY TNHH DU LỊCH PYS

Địa chỉ: Tầng 7 tòa nhà 315 Trường Chinh, phường Khương Mai, quận Thanh Xuân, Hà Nội

Điện thoại: 024. 6684 8992

TOUR GROUP FOR DISCOVERING NORTHEAST & NORTHWEST

TEAM BUILDING TOUR & CORPORATE CULTURE DEVELOPMENT

HIGH-GRADE VACATION BOOKING SERVICE & TAGO SELF-SUFFICIENT TRAVEL CONSULTING

PYS TRAVEL COMPANY LIMITED

Address: 7<sup>th</sup> floor, building 315 Truong Chinh, Khuong Mai ward, Thanh Xuan district, Hanoi

Tel: 024. 6684 8992

## DỊCH VỤ ĐẶT KỲ NGHỈ CAO CẤP VÀ TƯ VẤN DU LỊCH TỰ TÚC TAGO

Tago là một sản phẩm của Công ty PYS Travel. Dù lén từ công ty kinh doanh các dịch vụ tour trọn gói, Tago hiểu rất rõ những khó khăn của khách hàng khi đi du lịch tự túc, sự mất thời gian tìm kiếm dịch vụ, chưa có kinh nghiệm lên kế hoạch chuyến đi, ... Thấu hiểu những bất cập và rắc rối đó Tago đã phát triển hệ thống Combo du lịch đáp ứng những điều kiện tối thiểu cho một chuyến đi như phương tiện di chuyển, phòng khách sạn tối hơn 30 điểm đến trong nước với gần 1000 sản phẩm cả đường bộ và đường bay. Tại mỗi điểm đến, Tago sẽ lựa chọn những khách sạn tốt nhất, thuận tiện di chuyển nhất và quan trọng là mức giá hợp lý nhất cho khách hàng.

Với tâm nhín trở thành thương hiệu đi đầu cả nước về "Đặt kỳ nghỉ trọn gói" theo mô hình One-Stop-Shop, tức là, tại một nơi, các bạn có thể đặt được tất cả các dịch vụ cần thiết cho kỳ nghỉ của mình từ vé máy bay, phòng khách sạn, vé tham quan cho đến ẩm thực...

Vinh dự cung cấp dịch vụ cho hàng triệu lượt khách, Tago khẳng định được tính cơ động, tiện lợi, dễ dàng cho khách hàng trong việc du lịch tự do khám phá. Sau mỗi chuyến du lịch tự túc, du khách biết được nhiều điều mới lạ hơn, có nhiều kỉ niệm hơn và điều quan trọng nhất là những chuyến đi ấy mang đến cho họ nguồn cảm hứng bất tận về cuộc sống.



Mật ong hoa rừng được thu hoạch từ vùng rừng núi các tỉnh Hà Giang, Sơn La, Lai Châu và Điện Biên khi đã chín vít nắp nên đặc, không bị chua, lên men trong bảo quản. Sản phẩm có tác dụng bồi dưỡng sức khỏe, hỗ trợ chữa bệnh dạ dày, suy nhược cơ thể.

Forest flower honey is harvested from the forest and mountainous areas of Ha Giang, Son La, Lai Chau and Dien Bien provinces, when the it is ripe, it is thick, not sour, fermented in storage. The product has the effect of fostering health, supporting the treatment of stomach disease and body weakness.

## MẬT ONG RỪNG

CÔNG TY CP PHÁT TRIỂN ONG MIỀN NÚI

Địa chỉ: 109 C9 Nguyễn Hồng, Đống Đa, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3565 1749

FOREST HONEY

MOUNTAINOUS BEE DEVELOPMENT JOINT STOCK COMPANY

Address: 109 C9 Nguyen Hong, Dong Da, Hanoi

Tel: 024. 3565 1749





Ngay từ khi thành lập, tour du lịch Nội địa được xem là giá trị cốt lõi và là thế mạnh hàng đầu của VietSense Travel. Thị trường khách Việt là sân nhà với lợi thế cùng ngôn ngữ, hiểu văn hóa, nắm bắt được thị hiếu và xu hướng của khách hàng Việt Nam là tiền đề để khai thác kinh doanh du lịch Nội địa. VietSense Travel đã mang tới những sản phẩm du lịch chất lượng, khác biệt và uy tín, tạo được lòng tin vững chắc và nhận được sự ủng hộ rộng khắp của đông đảo khách hàng trong suốt những năm qua. Bên cạnh đó, nắm bắt được nhu cầu của thị trường và với đà phát triển của doanh nghiệp, sự tin tưởng của du khách, VietSense đã triển khai mảng tour du lịch outbound (đưa khách Việt Nam đi du lịch nước ngoài) và tour du lịch inbound (đón khách quốc tế đến với du lịch Việt Nam). Tuy hai mảng kinh doanh này của VietSense vẫn còn khá non trẻ nhưng với kinh nghiệm, chính sách, uy tín và động lực phát triển gần 10 năm, VietSense đã dần khẳng định được tên tuổi và thương hiệu của mình trên thị trường du lịch trong và ngoài nước cùng các thành tích nhận được đáng kể như: Thương hiệu Việt Nam tin dùng; Dịch vụ du lịch hoàn hảo; Top 100 sản phẩm-dịch vụ chất lượng cao ASEAN; Top 10 doanh nghiệp kinh doanh lữ hành nội địa hàng đầu Việt Nam,...

*From the establishment, inbound tours are considered as the core value and the leading strength of VietSense Travel. The Vietnamese customer market is host ground with the advantage of the same language, understanding of culture, grasp of tastes and trends of Vietnamese customers, it is the premise to exploit the domestic tourism business. VietSense Travel has brought quality, different and prestigious tourist products, created solid trust and received the broad support of customers over the past years. Besides, grasping the demand of the market and with the development momentum of business, the trust of tourists, VietSense has deployed the outbound tour segment (bringing Vietnamese tourists to travel abroad) and inbound tours (welcoming international tourists to Vietnam). Although these two business segments of VietSense are still rather young, with nearly 10 years of experience, policies, prestige and motivation, VietSense has gradually asserted its name and trade name in the tourism market domestically and abroad with significant achievements, such as: Vietnamese trusted trade name; Perfect tourist service; Top 100 ASEAN high-quality products - services; Top 10 leading inbound travel businesses in Vietnam,...*

## TOUR DU LỊCH TRONG NƯỚC VÀ QUỐC TẾ

### CÔNG TY CỔ PHẦN DU LỊCH VIETSENSE

Địa chỉ: 88 Xã Đàn, phường Phượng Liên, quận Đống Đa, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3972 8289

INBOUND AND OUTBOUND TOURS

VIETSENSE TRAVEL JOINT STOCK COMPANY

Address: 88 Xa Dan, Phuong Lien ward, Dong Da district, Hanoi

Tel: 024. 3972 8289

Bức tranh được người nghệ sĩ vẽ với tình cảm sâu sắc về làng quê của chính mình, đó là làng cổ Đường Lâm. Với chất liệu sơn dầu, bức tranh thể hiện hình ảnh một chiếc cổng hàng trăm năm tuổi được xây bằng đất. Với mong muốn vẻ đẹp của văn hóa cổ phần nào nhắc nhở mỗi chúng ta cần trân quý và gìn giữ bảo tồn các giá trị văn hóa dân tộc. Đồng thời, quảng bá sự giàu đẹp về thiên nhiên cũng như ngành nghề truyền thống đặc trưng của nước ta với bạn bè quốc tế. Kích thước bức tranh là 70 x 90cm.

*The painting was drawn by the artist with deep affection for his own hometown, which is Duong Lam ancient village. With the material of oil paint, the painting shows a hundred-year-old gate made of earth. With the desire that the beauty of ancient culture partly reminds each of us to cherish, keep and preserve the cultural values of our nation, at the same time, promotes the richness of nature as well as the typical traditional profession of our country to international friends. The painting dimension is 70 x 90cm.*

## BỨC TRANH HỒN QUÊ

CÔNG TY TNHH DOLA VIỆT NAM

Địa chỉ: Tổ 1, Ai Mỗ, phường Trung Hưng, thị xã Sơn Tây, Hà Nội

Điện thoại: 0902196296

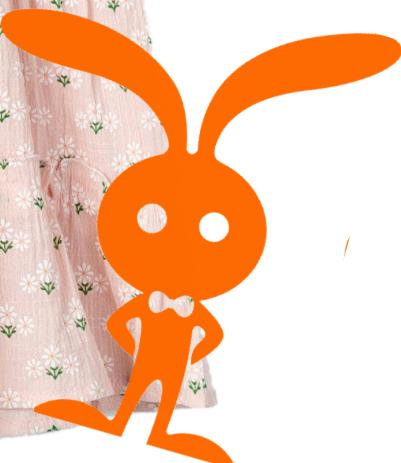
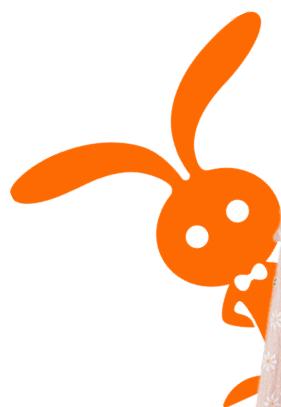
PAINTING OF HOMETOWN SPIRIT

DOLA VIETNAM COMPANY LIMITED

Address: Group 1, Ai Mo, Trung Hung ward, Son Tay town, Hanoi

Tel: 0902196296

TOP 3



## ĐẦM THÔ BÉ GÁI - 9,256

CÔNG TY TNHH TÂN PHÚ

Địa chỉ: 35 Hàng Bè, phường Hàng Bạc, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3643 2572

BABY GIRL'S ROUGH DRESS - 9,256

TAN PHU COMPANY LIMITED

Address: 35 Hang Be, Hang Bac ward, Hoan Kiem district, Hanoi

Tel: 024. 3643 2572

Đầm thô hoa bé gái xếp tầng với kiểu dáng đáng yêu, bắt mắt, chất liệu 100% cotton thấm hút mồ hôi, bé có thể vô tư khám phá thế giới xung quanh mà không sợ nóng.

*Baby girl's rough flower dress with layers of lovely, eye-catching design, 100% cotton sweat-absorbing material, the baby can carefree explore the world without fear of heat.*



## INOX HOÀNG VŨ



Với các ưu điểm nổi trội: Bền, có kết cấu thẩm mỹ đẹp trong nhiều thập kỷ, ít cần bảo trì, có bề mặt dễ dàng lau sạch và hợp vệ sinh, khả năng chống ăn mòn và khả năng chịu nhiệt cao, dễ hàn, dễ uốn, dễ gia công, do vậy ống hộp Inox là vật liệu lý tưởng cho các công trình biểu tượng, điểm nhấn trong đô thị, trong trang trí nội ngoại thất, sản xuất đồ gia dụng, trang thiết bị y tế, vật tư ngành cấp thoát nước, ... Các công trình trọng điểm sử dụng sản phẩm ống hộp của Inox Hoàng Vũ: Cầu Thuận Phước (Đà Nẵng), tòa nhà Quốc hội, tòa nhà Bộ Quốc Phòng, nhà máy Samsung Thái Nguyên, nhà máy Samsung Bắc Ninh, bệnh viện nhi Trung ương, bệnh viện Nhi đồng 1, sân bay Pleiku, cửa khẩu Mộc Bài, khách sạn Marriot, cáp treo Chùa Hương ...

With outstanding advantages: Durability, beautiful aesthetic structure for decades, little maintenance, surface which is easy to clean and hygienic, high resistance to corrosion and heat resistance, easy to weld, easy to bend, easy to process, therefore, Inox box pipe is an ideal material for symbolic works, pressing point in the city, in interior and exterior decoration, manufacture of household goods, medical equipment, materials for water supply and drainage sector,... Key projects using box pipe products of Inox Hoang Vu: Thuhan Phuoc Bridge (Da Nang), National Assembly building, building of Ministry of National Defence, Samsung Thai Nguyen factory, Samsung Bac Ninh factory, Vietnam National Children's Hospital, Children's Hospital 1, Pleiku airport, Moc Bai border gate, Marriot hotel, Huong Pagoda cable car...



# TOP 3



**NHATMINH**  
Lời hứa cho chất lượng

Sổ da là một sản phẩm thời trang, nhỏ gọn, độ bền cao, nhiều tiện ích khi sử dụng, chất liệu đa dạng với chi phí thấp, hiệu quả cao. Sản phẩm có một không gian quảng cáo nổi bật, nhiều diện tích để quảng bá thương hiệu của cá nhân/doanh nghiệp, là lý tưởng cho các doanh nghiệp và các tổ chức quảng cáo quà tặng khuyến mãi. Khách hàng có thể hoàn toàn phản ánh bản sắc, phong cách và cá tính của cá nhân/doanh nghiệp thông qua sản phẩm, Logo thương hiệu được in hoặc dập sắc nét có thể dùng làm quà tặng kinh doanh để quảng bá hình ảnh công ty hoặc cá nhân tới mọi đối tượng một cách rộng rãi.

## ỐNG HỘP INOX

CÔNG TY TNHH HOÀNG VŨ

Địa chỉ: Lô 1 - CN3, cụm Công nghiệp Từ Liêm, phường Minh Khai, quận Bắc Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3765 7301

INOX BOX PIPE

HOANG VU COMPANY LIMITED

Address: Lot 1 - CN3, Tu Liem industrial complex, Minh Khai ward, Bac Tu Liem district, Hanoi

Tel: 024. 3765 7301

## SỔ DA QUÀ TẶNG

CÔNG TY CỔ PHẦN ĐẦU TƯ VÀ PHÁT TRIỂN THƯƠNG HIỆU  
NHẬT MINH

Địa chỉ: Xóm Chùa Nhĩ, xã Thanh Liệt, huyện Thanh Trì, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3200 3100

LEATHER NOTEBOOK FOR GIFT

NHAT MINH TRADE NAME DEVELOPMENT AND INVESTMENT  
JOINT STOCK COMPANY

Address: Chua Nhi hamlet, Thanh Liet commune, Thanh Trì district, Hanoi

Tel: 024. 3200 3100

*Leather notebook is a fashion product, it is compact, highly durable, has many utilities as using, the materials are diversified with low cost, high efficiency. The product has an outstanding advertising space, much space to promote the trade names of individuals/entities, it is the ideal for enterprises and organizations to advertise promotional gifts. The customers can completely reflect the identity, style and personality of individuals/entities through products, Logo of trade name is printed or embossed sharply, it can be used as business gifts to promote the images of the company or individual to all objects widely.*

# Otran



Dầu đậu nành Otran được làm từ 100% hạt đậu nành nguyên chất, mang lại nguồn dinh dưỡng quý giá từ thiên nhiên cho sức khỏe của gia đình bạn. Hạt đậu nành tự nhiên giàu Omega 3, 6, 9 cho bạn một trái tim khỏe mạnh, giúp ngăn ngừa lão hóa và bổ sung các acid thiết yếu mà cơ thể không thể tự tổng hợp được. Sản phẩm không chứa Cholesterol, chất bảo quản, chất tạo màu và không chứa chất béo cầu hình Trans. Dầu đậu nành Otran tự nhiên, cao cấp, thích hợp dùng để chiên xào, trộn salad và làm nước sốt.

Otran soy-bean oil is made from 100% pure soy-bean seeds, bringing valuable nutrients from nature for your family's health. Natural soy-bean seeds are rich in Omega 3, 6, 9 for you a healthy heart, helping to prevent aging and supplement essential acids that the body cannot synthesize itself. The product does not contain Cholesterol, preservatives, coloring agent and does not contain Trans configuration fat. Otran soy-bean oil is natural, high-grade and suitable for frying, mixing salad and making sauces.

## DẦU ĐẬU NÀNH OTRAN

CÔNG TY TNHH ĐẦU TƯ BTG

Địa chỉ: 278 Thụy Khuê, Tây Hồ, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3218 1433

OTRAN SOY-BEAN OIL

BTG INVESTMENT COMPANY LIMITED

Address: 278 Thuy Khue, Tay Ho, Hanoi

Tel: 024. 3218 1433



# THAN KHỬ MÙI TỦ LẠNH THƯƠNG HIỆU KAOLA

# THAN KHỬ MÙI ĐA NĂNG THƯƠNG HIỆU KAOLA

CÔNG TY TNHH SẢN XUẤT THƯƠNG MẠI TRƯỜNG NAM

Địa chỉ: thôn Trường Nam, xã Trường Xuân, huyện Quảng Ninh, tỉnh Quảng Bình

Điện thoại: 028. 6683 0766

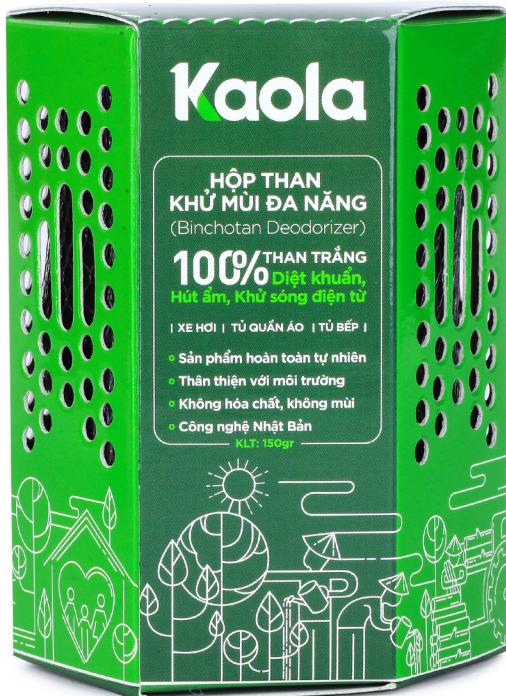
KAOLA BRAND REFRIGERATOR DEODORIZER COAL

KAOLA BRAND MULTIFUNCTION DEODORIZATION COAL

TRUONG NAM TRADING PRODUCTION COMPANY LIMITED

Address: Truong Nam hamlet, Truong Xuan commune, Quang Ninh district, Quang Binh province

Tel: 028. 6683 0766



## THAN KHỬ MÙI ĐA NĂNG THƯƠNG HIỆU KAOLA

Được sản xuất từ than trắng Binchotan theo công nghệ Nhật Bản giúp hút ẩm, khử mùi xe hơi, tủ giày, tủ quần áo hiệu quả. Sản phẩm giúp hấp thụ ẩm mốc, mùi hôi, vi khuẩn có trong không khí, làm trong sạch không khí và tốt cho sức khỏe. Than có nguồn gốc 100% tự nhiên, dễ dàng đặt để, tái sử dụng nhiều lần.

## KAOLA BRAND MULTIFUNCTION DEODORIZATION COAL

*Being produced from Binchotan white coal under Japanese technology to help dehumidify, deodorize cars, shoe cabinets and wardrobes effectively. The product helps absorb mold, odor, bacteria in the air, clean the air and is good for health. Coal has 100% natural origin, it is easily placed and reused many times.*



## THAN KHỬ MÙI TỦ LẠNH THƯƠNG HIỆU KAOLA

Được sản xuất từ than trắng Binchotan theo công nghệ Nhật Bản giúp khử hoàn toàn mùi hôi tủ lạnh chỉ sau 4 giờ. Than có 100% nguồn gốc tự nhiên, an toàn, tiện lợi, tái sử dụng được nhiều lần, không ảnh hưởng đến mùi vị thực phẩm.

## KAOLA BRAND REFRIGERATOR DEODORIZER COAL

*Being produced from Binchotan white coal under Japanese technology to completely deodorize the odor of fridge after only 4 hours. Coal has 100% natural origin, is safe, convenient, reusable many times, and does not affect the taste of food.*



## ĐÀO TẠO TIẾNG ANH

CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ VÀ PHÁT TRIỂN GIÁO DỤC  
TOÀN CẦU JOLO

Địa chỉ: Số 4, ngõ 54 Nguyễn Thị Định, phường Trung Hòa,  
quận Cầu Giấy, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3555 8271

ENGLISH TRAINING

JOLO GLOBAL EDUCATION DEVELOPMENT AND SERVICE CO., LTD

Address: No. 4, lane 54 Nguyen Thi Dinh, Trung Hoa ward,

Cau Giay district, Hanoi

Tel: 024. 3555 8271



Được thành lập từ năm 2013, đến nay, sau 05 năm phát triển, Trung tâm ngoại ngữ JOLO đã xây dựng thành công hệ thống 05 trung tâm trên toàn quốc. Với mục tiêu mang đến chất lượng dịch vụ xuất sắc, JOLO đầu tư và liên tục cập nhật nhiều đầu sách tham khảo từ các nhà xuất bản uy tín nhằm giúp học viên tiếp cận với nguồn kiến thức tiếng Anh đa dạng, các bạn học viên dễ dàng tìm thấy nhiều đầu sách hay giúp cải thiện kỹ năng ngôn ngữ của bản thân, nâng cao khả năng tự học và nghiên cứu độc lập cho học viên.

Tại JOLO English, 100% giáo viên nước ngoài đều có nhiều năm kinh nghiệm đến từ những trung tâm, trường học uy tín trên thế giới. Các giáo viên đều có chứng chỉ TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages). Mỗi học viên thành công là động lực rất lớn để JOLO English tiếp tục nỗ lực phát triển. Hơn 3000 học viên tại JOLO cũng đã tìm thấy nguồn cảm hứng và kiến thức để chinh phục IELTS với số điểm ấn tượng từ 7.0-8.5.

Established since 2013, up to now, after 05 years of development, JOLO Foreign Language Center has successfully built the system of 05 centers all over the country. With the target of providing excellent service quality, JOLO invests and constantly updates many reference books from reputable publishers to help students access a diversified English knowledge sources, it will be easy for the students to find many good books to improve their language skills, improve self-study and independent study ability for the students.

At JOLO English, 100% foreign teachers have many years of experience from prestigious centers and schools in the world. All teachers have TESOL (Teaching English to Speakers of Other Languages) certificates. Each successful student is a great motivation for JOLO English to continue its development efforts. More than 3,000 students at JOLO also found inspiration and knowledge to conquer IELTS with an impressive score of 7.0-8.5.

TOP 3



## ĐÀO TẠO ANH NGỮ

CÔNG TY TNHH GIA LINH NGUYỄN

Địa chỉ: Tầng 1 & Tầng 12, Tòa nhà tổ hợp văn phòng và kinh doanh thương mại Handico, KĐT mới Mễ Trì Hạ, Phạm Hùng, phường Mễ Trì, quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 6282 2935

ENGLISH TRAINING

GIA LINH NGUYEN COMPANY LIMITED

Address: 1<sup>st</sup> floor & 12<sup>th</sup> floor, Handico office and trading business complex building, Me Trì Ha new urban area, Pham Hung, Me Trì ward, Nam Tu Liem district, Hanoi

Tel: 024. 6282 2935

Luôn đặt chất lượng và trải nghiệm của học viên lên hàng đầu, trung tâm Anh ngữ GLN đã thiết kế các chương trình giảng dạy chuyên sâu, phù hợp với nhiều trình độ, đảm bảo sự tiến bộ vượt bậc sau khoá học, dưới sự giám sát từ các chuyên gia Anh ngữ chuyên môn cao và nhiều kinh nghiệm. Giáo viên tại GLN đều được tuyển chọn gắt gao, kĩ càng. 100% giáo viên nước ngoài có chứng chỉ TESOL, nhiều năm giảng dạy tại các trường đại học trên thế giới, đặc biệt họ đều là những người tâm huyết, nhiệt tình, luôn sẵn sàng đồng hành cùng học viên trên hành trình chinh phục Anh ngữ.

Không gian học tập tại GLN hiện đại, trẻ trung và là nguồn cảm hứng của học viên. Phòng học được trang bị các trang thiết bị hiện đại như máy chiếu, loa,... Học viên cũng có cơ hội trải nghiệm hằng trăm sách ngoại văn hấp dẫn và nhiều loại thức uống tại GBookcafe – quán café cá tính nằm trong khuôn viên của trung tâm Anh ngữ GLN. Trong suốt 11 năm hoạt động trong ngành giáo dục đào tạo Anh ngữ, GLN tự hào là cái nôi nuôi dưỡng hơn 4000 cao thủ 7.0 – 8.5 IELTS và 50.000 học viên tự tin chinh phục Anh ngữ.

*Always putting the quality and experience of students on the top, GLN English Language Center has designed intensive, appropriate curriculum for many levels, ensuring outstanding progress after the course, under the supervision from highly specialized and experienced English experts. All teachers at GLN are carefully selected. 100% of foreign teachers have TESOL certificates, many years of teaching at universities in the world, especially they are whole-hearted, enthusiastic, always ready to accompany with the students on the journey to conquer English.*

*The learning space at GLN is modern, youthful and it is the inspiration source of the students. The classrooms are equipped with modern equipment such as projectors, speakers,... The students also have the opportunity to experience hundreds of interesting foreign language books and many types of drink at GBookcafe – a stylish café located in the campus of GLN English Language Center. During 11 years of operation in the field of English language education and training, GLN is proud of being the cradle nurturing more than 4,000 highly capable people of 7.0 – 8.5 IELTS and 50,000 students confidently conquering English.*





#### **KHĂN ĐÙI TƠ TẮM NHUỘM MÀU TỰ NHIÊN**

Kết tinh từ những điều tuyệt vời nhất từ thiên nhiên: dệt từ sợi tơ tắm, tạo màu bằng củ nâu, lá chàm, lá bàng, củ nghệ... Hanhsilk phải nhuộm rất nhiều lần mới cho ra được một sản phẩm có màu sắc ưng ý. Mọi công đoạn đều được làm từ HTX Dệt Đũi Nam Cao hoàn toàn thủ công, tỉ mỉ đến từng đường nét. Khăn đùi tơ tắm nhuộm tự nhiên thân thiện với môi trường, êm dịu, nâng niu làn da người sử dụng. Mùa đông dùng thì ấm, mùa hạ, thu thì thoảng mát. Là món quà mộc mạc nhưng sang trọng, mang niềm tự hào dân tộc đi khắp năm châu.

#### **NATURAL COLOR-DYED SILK TOWEL**

*Crystallized from the most wonderful things from nature: knitted from silk threads, colored with brown tuber, indigo leaf, Indian almond leaf, saffron... Hanhsilk has to be dyed many times to produce a product with satisfactory colors. All stages are made from Nam Cao tussore weaving Co-operative, they are completely manual, meticulous to each line. Natural dyed silk towel is environmentally friendly, gentle, fondle the skin of the user. It is warm in winter, and cool in summer and autumn. It is a simple but luxurious gift, bringing national pride to five continents.*

#### **KHĂN MẶT TƠ TẮM TỰ NHIÊN**

Được dệt từ tơ tắm thủ công 100% nhờ bàn tay tài hoa của những nghệ nhân HTX dệt đũi Nam Cao mà trước đó đã được Hanhsilk chọn lọc cẩn thận. Sợi đũi được làm từ kén tắm trắng hoặc vàng, hoàn toàn tự nhiên, không nhuộm, màu tự nhiên, lành tính, phù hợp với mọi loại da, kể cả da nhạy cảm hoặc da em bé. Với tính năng nổi bật: có khả năng làm sạch sâu, lấy đi tế bào chết và dầu thừa, kháng khuẩn cao, nhẹ nhàng, khô thoáng, không ẩm mốc,... khăn mặt tơ tắm mềm mại, bảo vệ sức khoẻ, chống lão hoá da và thấm hút mồ hôi rất tốt. Sản phẩm có thể tái sử dụng làm khăn rửa bát sau đó cho ra đất bổ sung protein, thân thiện bảo vệ môi trường.

#### **NATURAL SILK FACE-CLOTH**

*Being knitted from 100% handmade silk thanks to the skillful hands of craftsmen of Nam Cao tussore weaving Co-operative that were carefully selected by Hanhsilk. The tussore thread is made from white or yellow silkworm cocoon, completely natural, not dyed, natural color, benign, suitable for all skin types, including sensitive skin or baby skin. With outstanding features: capable of deeply cleaning, removing dead cells and excessive oil, highly antibacterial, gentle, dry, not moldy,... silk face-cloth is soft, protect the health, prevents skin aging and absorb sweat very well. The product can be reused as a dishcloth and then disposed to the soil to add protein, environmentally friendly.*

# TOP 3



# Hanhsilk

## KHĂN TƠ TẮM VẼ TAY

Khăn từ sợi 100% tơ tắm tự nhiên, được tô vẽ bởi bàn tay tài hoa của người họa sĩ mang một nét chấm phá nghệ thuật tài tình. Được yêu thích bởi sự thô ráp nhưng mềm mại, nay lại được phá cách hơn bởi màu sắc đa dạng, thể hiện đúng cái tôi và chất nghệ sĩ. Là sự lựa chọn hàng đầu của du khách quốc tế: Pháp, Đức, Nhật Bản, Hàn Quốc,... Sản phẩm Chất và Sáng Tạo thiết kế Hanhsilk được dệt và sản xuất tại HTX Dệt Đũi Nam Cao.

## MANUALLY DRAWN SILK TOWEL

*The towel is made from 100% natural silk thread, painted by the talented hand of the artist to bear a talented artistic sketch. Being loved by the roughness but softness, now it is broken the old order by the diversified colors, expressing the ego and the artist nature. As the first choice of international visitors: France, Germany, Japan, Korea,... the quality and innovative product designed by Hanhsilk is knitted and produced at Nam Cao tussoire weaving Co-operative.*



## KHĂN MẶT TƠ TẮM TỰ NHIÊN KHĂN ĐŨI TƠ TẮM NHUỘM MÀU TỰ NHIÊN KHĂN TƠ TẮM VẼ TAY

CÔNG TY CP THƯƠNG MẠI HANHSILK

Địa chỉ: 22 ngách 35 ngõ 115 Định Công, phường Thịnh Liệt, quận Hoàng Mai, Hà Nội

Điện thoại: 0985969864

NATURAL SILK FACE-CLOTH

NATURAL COLOR-DYED SILK TOWEL

MANUALLY DRAWN SILK TOWEL

HANHSILK TRADING JOINT STOCK COMPANY

Address: 22 alley 35 lane 115 Dinh Cong, Thinh Liet ward, Hoang Mai district, Hanoi

Tel: 0985969864





#### KHĂN LỤA TƠ TẮM VẼ MÀU NƯỚC

Khăn lụa tơ tắm vẽ màu nước được làm từ nguyên liệu tơ tắm 100%, họa tiết hoa sen được vẽ bằng chất liệu màu nước nên luôn giữ được sự mềm mại của chiếc khăn. Sản phẩm có tính chất nhẹ, mỏng, đường nét vẽ tinh tế nên được nhiều khách hàng lựa chọn làm quà tặng người thân, bạn bè, đối tác.

Giá bán sản phẩm: 1,1 triệu đồng.

#### SILK SCARF DRAWN BY WATER-COLORS

Silk scarf drawn by water-colors is made from 100% silk material, lotus patterns are drawn by water-color material so they always keep the softness of the scarf. The product is light, thin, the drawing lines are precise so the product is selected by many customers as gifts for relatives, friends and partners.

Selling price of product: 1.1 million VND.

**ÁO DÀI LỤA TƠ TẦM VẼ HÌNH PHỐ CỔ**

Sản phẩm được may từ vải lụa tơ tắm Vạn Phúc Hà Đông. Vải lụa được nhuộm thủ công với phẩm màu chất lượng cao, không gây hại cho da. Họa tiết phố cổ trên áo được người họa sỹ vẽ bằng tay với sự tinh tế và tỉ mỉ trong từng nét vẽ. Áo dài lụa được sử dụng trong nhiều hoạt động như lễ hội, sự kiện, họp hành hoặc dạo phố...

Giá bán sản phẩm: 1,2 triệu đồng.

**SILK LONG DRESS DRAWN THE OLD STREET**

The product is sewed from Van Phuc Ha Dong silk. The silk is manually dyed with high quality coloring, not harmful to the skin. The patterns of old street on the long dress are drawn manually by the artist with sophistication and meticulousness in each drawing line. Silk long dress is used in many activities such as festivals, events, meetings or street walking...

Selling price of product: 1.2 million VND.

## **ÁO DÀI LỤA TƠ TẦM VẼ HÌNH PHỐ CỔ KHĂN LỤA TƠ TẦM VẼ MÀU NƯỚC**

**CÔNG TY TNHH THỜI TRANG TƠ TẦM PHƯƠNG LINH**

Địa chỉ: 17 Phố Lụa, tổ dân phố Bạch Đằng, phường Vạn Phúc,  
quận Hà Đông, Hà Nội

Điện thoại: 0349918868

**SILK LONG DRESS DRAWN THE OLD STREET**

**SILK SCARF DRAWN BY WATER-COLORS**

**PHUONG LINH SILK FASHION CO., LTD**

Address: 17 Lúa street, Bach Dang group, Van Phuc ward, Ha Dong district, Hanoi

Tel: 0349918868

# TOP 3



TOP 3

**QUẢ MÍT  
CÁ KIM LONG  
TÊ GIÁC MỘT SỪNG  
HỘ KINH DOANH ĐỖ VĂN CƯỜNG**

Địa chỉ: 79 Thiết Ứng, Văn Hà, Đông Anh, Hà Nội

Điện thoại: 0975824248

JACK-FRUIT

KIM LONG FISH

RHINO

**DO VAN CUONG BUSINESS HOUSEHOLD**

Address: 79 Thiet Ung, Van Ha, Dong Anh, Hanoi

Tel: 0975824248

**QUẢ MÍT**

Xuất phát từ tư duy mỹ thuật của cha ông ngày xưa, các sản phẩm mỹ nghệ luôn gắn liền với văn hóa dân tộc và thiên nhiên con người Việt Nam. Cây mít chính là loại cây gần gũi với người Việt Nam từ xa xưa. Trong ca dao tục ngữ “Tai lá mít, đít lồng bàn” (trong cách chọn lợn giống)... Lá mít được dùng trong sản phẩm oán cúng Phật. Lá dùng làm thức ăn cho dê, quả mít có mùi vị thơm ngọt... Xuất phát từ thực tế đó đã hình thành lên sản phẩm mỹ nghệ tôn vinh vẻ đẹp của Mít. Sản phẩm tạo tác từ gỗ nguyên khối trông giống quả mít trong tự nhiên. Cách bố trí lá và quả non tạo sự cân đối cho sản phẩm. Sản phẩm thích hợp bày trong phòng khách của căn hộ hiện đại, mang lại vẻ đẹp cân đối cho không gian.

**JACK-FRUIT**

*Originating from the artistic thinking of the ancestors in the past, fine art products are always associated with Vietnamese national culture, nature and human. Jack-fruit tree is a type of tree close to Vietnamese people from ancient times. In folk-song and proverb "Jackfruit leaf ear, dish-cover bottom" (in how to choose breeding pigs)... Jack-fruit leaves are used in truncated-cone-shaped cake to worship the Buddha. The leaves are used as feed for goats, jack-fruit has a sweet scented taste... Originating from that fact, fine art product was formed to honor the beauty of jack-fruit. The product made from monolithic wood looks like jack-fruit in nature. The arrangement of leaves and young fruit creates a balance for the product. The product is suitable for displaying in the living room of modern apartments, bringing a balanced beauty to the space.*



#### TÊ GIÁC MỘT SỪNG

Tê Giác một sừng là loài động vật quý hiếm, là một trong những động vật được bảo tồn trên thế giới. Nhắc đến Tê Giác khiến chúng ta liên tưởng đến sức mạnh, cường tráng, sự dũng mãnh. Chính vì vậy, hình tượng Tê Giác đã được đông đảo giới nghệ thuật, phong thủy ưu chuộng. Sản phẩm được dùng trang trí tại phòng làm việc tạo sự uy nghi, dũng mãnh, bứt phá mọi khó khăn, dẫn đến những thành công vang dội.

#### RHINO

*Rhino is a rare animal, one of the preserved animals in the world. Referring to Rhino, it makes us think of strength, power and bravery and strength. Therefore, the image of Rhino has been favored by the world of art and the science of winds and waters. The product is used for decorating the working room to create majesty, bravery, break through all difficulties, resulting in resounding success.*



#### CÁ KIM LONG

Ý nghĩa của cá trong phong thủy có rất nhiều như là chiêu tài, tao may mắn về tài lộc hay may mắn trong việc học tập, thi cử. Cùng với cá chép, cá vàng thì cá kim long hay còn gọi là cá rồng được sử dụng rất nhiều trong phong thủy, được coi như là một giải pháp giúp gia tăng tài lộc, tiền bạc cũng như giảm thiểu những vận hạn trong cuộc sống cho gia chủ.

#### KIM LONG FISH

*There are many meanings of fish in the science of winds and waters such as welcoming talent, creating luck in fortune or luck in study and exam. Along with carp and goldfish, Kim Long fish or also known as arowana, is used a lot in the science of winds and waters, it is considered as a solution to help increase the fortune, money as well as minimize the misfortune in the life for the master of the house.*

# VISIMEX®



Hạt điều tẩm mật ong Visinuts kết hợp với mật ong nguyên chất tạo nên sản phẩm có vị rất đặc trưng: giòn rụm, ngọt béo. Sản phẩm hạt điều tẩm mật ong được ưa chuộng đặc biệt vì vừa thơm ngon lại không béo, kết hợp vị ngọt dịu của mật ong mang đến sự hoàn hảo khi thưởng thức.

Cashew nut soaked in Visinuts honey combines with pure honey to create a product with very unique flavor: crunchy, sweet and fatty. The product of cashew nut soaked in honey are especially liked because it is both delicious and not fatty, combining the sweetness of honey to bring the perfection as enjoying it.

## HẠT ĐIỀU TÂM MẬT ONG VISINUTS

CÔNG TY CP VISIMEX

Địa chỉ: Tầng 4, tòa nhà Gemadep Building, 108 Lò Đúc,  
phường Đồng Mác, quận Hai Bà Trưng, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3971 2763

CASHEW NUT SOAKED IN VISINUTS HONEY

VISIMEX JOINT STOCK COMPANY

Address: 4<sup>th</sup> floor, Gemadep Building, 108 Lo Duc, Dong Mac ward,  
Hai Ba Trung district, Hanoi

Tel: 024. 3971 2763

TOP 3



## HẠT ĐIỀU BÓC VỎ RANG MUỐI

## HẠT MACCA SẤY NỨT VỎ

CÔNG TY CP TẬP ĐOÀN GIA BẢO

Địa chỉ: 28 Trương Công Định, phường Tân Phú, TP. Đồng Xoài, tỉnh Bình Phước

Điện thoại: 0271. 335 0156

PEELED CASHEW NUT ROASTED SALT

SHELL-CRACKED DRIED MACCA NUT

GIA BAO GROUP JOINT STOCK COMPANY

Address: 28 Truong Cong Dinh, Tan Phu ward, Dong Xoai city, Binh Phuoc province

Tel: 0271. 335 0156

### HẠT MACCA SẤY NỨT VỎ

Hạt macca rang nứt vỏ Bà Tư Bình Phước được chọn lọc từ những hạt macca ngon nhất của đất Tây Nguyên màu mỡ, có hàm lượng dinh dưỡng rất cao, thơm ngon. Macca có chứa hàm lượng dinh dưỡng cao, giàu protein, giàu đạm (9,2%), xơ chiếm 6.4%, giàu vitamin nhóm B, canxi, sắt, photpho và 20 loại axit amin rất cần thiết cho cơ thể. Thói quen duy trì ăn 3-5 hạt mỗi ngày giúp giảm cholesterol, phòng trừ bệnh xơ cứng động mạch. Ăn hạt macca thường xuyên rất tốt cho tim mạch, não bộ, hệ thần kinh, làn da khỏe mạnh. Ngoài ra, trong macca có chứa nhiều chất khoáng, nhiều loại Vitamin rất có lợi cho bà bầu và trẻ em. Để hạt macca thơm ngon, khi thu hoạch cần phải được sấy gió thoáng mát, tránh ánh nắng mặt trời, tiếp đến là quá trình sấy chín, nứt vỏ. Tỉ mỉ nhất là công đoạn soi kiểm tra chất lượng trước khi đóng gói. Hạt cảm lên chắc tay, soi thấy nhân căng mịn, dốc hạt. Bạn chỉ cần dùng khóa tách nhẹ là có được nhân macca căng tròn, giòn tan, béo ngậy.

### SHELL-CRACKED DRIED MACCA NUT

Ba Tu Bin Phuoc shell-cracked dried macca nuts are selected from the best macca nuts of the fertile Central Highlands soil, with a very high nutritional content, delicious. Macca contains high nutritional content, is rich in protein (9.2%), fiber accounts for 6.4%, rich in B vitamins, calcium, iron, phosphorus and 20 kinds of amino acids which are very essential for the body. The habit of maintaining to eat 3-5 nuts per day helps reduce cholesterol and prevent arteriosclerosis. Eating macca nuts regularly is very good for the heart, brain, nervous system, healthy skin. In addition, macca contains many minerals, many Vitamins very useful for pregnant women and children. To make macca nut delicious, after harvesting, it should be dried, ventilated cool, avoided the sun, then it is the process of drying, cracking. The most meticulous stage is the stage of quality inspection before packaging. The nuts are solid, the core is fully spread, smooth, nuts are not adhered. You only need to use the key to separate lightly to get the macca core which is round, crispy and fatty.



### HẠT ĐIỀU BÓC VỎ RANG MUỐI

Hạt điều rang muối Bà Tư Bình Phước được chế biến bằng kỹ thuật rang thủ công truyền thống "Hạt điều tươi rang cùi". Hạt điều được lựa chọn kỹ lưỡng từ nông trang Bà Tư và những vườn lân cận của đồng bào dân tộc S'tieng, Khmer. Để có được hạt điều rang muối thơm ngon, đầu tiên phải chọn được những hạt điều mẩy chắc, dùng dao chẻ thủ công để tách vỏ cứng. Tiếp đến phải xem hạt được phơi giòn nắng đến độ nào để lựa tăng thêm hay bột muối đi để hạt điều chín giòn đều. Người rang điều khéo léo, chọn đúng loại muối, đúng tỉ lệ muối sẽ có được hạt điều vừa độ chín. Hạt điều không bị kĩ quá, không bị nhạt quá, màu nhân óng ả vừa ngon vừa đẹp mắt. Hạt điều rang muối Bà Tư Bình Phước có sắc nhân óng ả, vị ngọt thơm giòn rụm. Ăn hạt điều thường xuyên rất tốt cho tim mạch, hệ thần kinh, tốt cho sự phát triển của não bộ, chắc khoẻ xương khớp, làm đẹp da, giảm cân giữ dáng.

### PEELED CASHEW NUT ROASTED SALT

Ba Tu Bin Phuoc cashew nut roasted salt is processed by traditional manual roasting technique Fresh cashew nut roasted by firewood". Cashew nuts are carefully selected from Ba Tu farm and neighboring gardens of ethnic minorities of S'tieng and Khmer. To have delicious cashew nut roasted salt, first choose the plump, solid cashew nuts, use a manual knife to split hard shells. Next, see how dry the nuts are exposed to the sun to increase or reduce the salt so that the cashew nuts will be evenly crispy. The person who roasts the cashew nuts is skillful, chooses the right type of salt, the right rate of salt in order to have cashew nuts cooked well. The cashew nuts are not cooked too long, not too pale, core color is glossy, delicious and eye-catching. Ba Tu Bin Phuoc cashew nut roasted salt has glossy core color, has fatty, aromatic and crunchy taste. Eating cashew nuts regularly is very good for the heart and nervous system, good for brain development, strong bones and joints, skin beauty, weight loss to keep the form.





**TIEN VIEN ., JSC**

**TRỨNG GÀ TA TIỀN VIÊN - 8938501195111  
TRỨNG GÀ CÔNG NGHIỆP TIỀN VIÊN –  
8938501195104**

**CÔNG TY CỔ PHẦN TIỀN VIÊN**

Địa chỉ: thôn Đại Phẩm, xã Đại Yên, huyện Chương Mỹ, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3386 7606

**TIEN VIEN DOMESTIC CHICKEN EGG - 8938501195111**

**TIEN VIEN INDUSTRIAL CHICKEN EGG - 8938501195104**

**TIEN VIEN JOINT STOCK COMPANY**

Address: Dai Pham hamlet, Dai Yen commune, Chuong My district, Hanoi

Tel: 024. 3386 7606



**TRỨNG GÀ TA TIỀN VIÊN - 8938501195111**

Sản phẩm được kiểm soát chất lượng thức ăn chăn nuôi, kiểm soát an toàn sinh học, chất lượng con giống và vệ sinh an toàn thực phẩm. Công dụng của sản phẩm: Bổ sung protein chất lượng cao; Bảo vệ mắt nhìn của bạn, tăng cường thị lực; Tăng sự tinh táo, cải thiện trí nhớ; Giúp giảm cân; Tăng cảm giác no.

**TIEN VIEN DOMESTIC CHICKEN EGG - 8938501195111**

*The product is controlled the feed quality, controlled biological safety, breeding quality and food safety and hygiene. Use of the product: Supplement high quality protein; Protect your vision, enhance vision; Increase alertness, improve memory; Help lose weight; Increase satiety.*



**TRỨNG GÀ CÔNG NGHIỆP TIỀN VIÊN - 8938501195104**

Sản phẩm được kiểm soát chất lượng thức ăn chăn nuôi, kiểm soát an toàn sinh học, chất lượng con giống và vệ sinh an toàn thực phẩm. Công dụng của sản phẩm: Phòng và điều trị xơ vữa động mạch; Tốt cho não bộ, bảo vệ gan; Làm chậm quá trình lão hóa; Phòng ngừa các bệnh về mắt.

**TIEN VIEN INDUSTRIAL CHICKEN EGG - 8938501195104**

*The product is controlled the feed quality, controlled biological safety, breeding quality and food safety and hygiene. Use of the product: Prevention and treatment of atherosclerosis; Good for the brain, protect the liver; Slow down the aging process; Prevent eye diseases.*

**TOP 3**

**FastGo**  
Better ride - Better life

# FastGo

Ứng dụng gọi xe của người Việt



Với mong muốn mang đến cho người tiêu dùng Việt những giá trị bền vững và trải nghiệm tốt nhất, FastGo mang đến giải pháp vận chuyển tiên tiến bằng công nghệ. Thay vì phải đứng chờ đợi taxi truyền thống trong thời tiết không thuận lợi, người tiêu dùng chỉ cần ngồi một chỗ, sử dụng FastGo - ứng dụng gọi xe công nghệ - để đặt các chuyến xe đến và đi dễ dàng. Bên cạnh đó, những người trong gia đình nếu muốn cũng có thể theo dõi xem chuyến xe chở người thân của mình đang ở khu vực nào, phố nào, đảm bảo an toàn tuyệt đối cho tất cả mọi người. Không giống một số ứng dụng khác, FastGo không tăng giá giờ cao điểm, ngày nắng cũng như ngày mưa, hướng tới người tiêu dùng. Ngoài ra, khách hàng cũng được trải nghiệm chất lượng dịch vụ chuyên nghiệp nhất từ các tài xế. Bên cạnh xây dựng văn hóa FastGo, chúng tôi còn xây dựng văn hóa tài xế để làm hài lòng tất cả mọi người.

*With the desire of bringing Vietnamese consumers sustainable values and the best experience, FastGo brings advanced transport solution by technology. Instead of waiting for traditional taxis in unfavorable weather, the consumers just need to sit in one seat, use FastGo - technological vehicle booking application - to book arrival and departure trips easily. In addition, the family members are able to monitor the vehicle that is transporting their relatives to see where it is, to ensure absolute safety for everyone. Unlike some other applications, FastGo does not increase price during rush hours, on sunny days as well as rainy days, directs towards the consumers. In addition, the customers also experience the most professional quality service from drivers. Besides building FastGo culture, we also build driver culture to please everyone.*

## HỆ SINH THÁI ỨNG DỤNG GỌI XE FASTGO VIỆT NAM

CÔNG TY CỔ PHẦN FASTGO VIỆT NAM

Địa chỉ: Tầng 12A, tòa nhà VTC Online, 18 Tam Trinh,  
phường Minh Khai, quận Hai Bà Trưng, Hà Nội

Điện thoại: 19002683

FASTGO VIETNAM VEHICLE BOOKING APPLICATION ECOSYSTEM

FASTGO VIETNAM JOINT STOCK COMPANY

Address: 12A floor, VTC Online building, 18 Tam Trinh, Minh Khai ward,  
Hai Ba Trung district, Hanoi

Tel: 19002683

## TRANH TỨ QUÝ

CƠ SỞ ĐÚC ĐỒNG MỸ NGHỆ CAO CẤP – TRƯỜNG TÂM

Địa chỉ: Thôn Vĩnh Trung, xã Đại Áng, huyện Thanh Trì, Hà Nội

Điện thoại: 0943856947

TU QUY PICTURE

TRUONG TAM HIGH-GRADE HANDICRAFT COPPER CASTING FOUNDATION

Address: Vinh Trung hamlet, Dai Ang commune, Thanh Trì district, Hanoi

Tel: 0943856947



Tranh Tứ Quý mô tả bốn mùa: Xuân - Hạ - Thu - Đông, được làm thủ công từ đồng ta nguyên tấm rất tỉ mỉ và kỹ lưỡng. Sản phẩm dùng để trang trí ở phòng khách, phòng thờ đều rất trang trọng hay làm quà tặng, quà biếu cũng rất ý nghĩa.

*Tu Quy picture describes four seasons: Spring - Summer - Autumn - Winter, is made manually from copper in full piece very meticulously and thoroughly. The product is used for decoration in the living room and worship room which are very solemn or gifts which are also very meaningful.*

TOP 3

## ÁO DỆT KIM NAM 9102

CÔNG TY CỔ PHẦN TRUNG HIẾU

Địa chỉ: 131B/66 Ngọc Lâm, phường Ngọc Lâm, quận Long Biên,  
Hà Nội

Điện thoại: 024. 3650 1661

MEN'S KNITTED POLO SHIRT 9102

TRUNG HIEU JOINT STOCK COMPANY

Address: 131B/66 Ngoc Lam, Ngoc Lam ward, Long Bien district, Hanoi city

Tel: 024. 3650 1661



Kiểu dáng áo Polo với chất liệu 65% cotton, 35% polyester. Với 175.000đ/sản phẩm, bạn đã sở hữu một chiếc áo đơn giản mà cá tính, hiện đại. Logo được in bên trái gần gấu áo. Sản phẩm rất dễ phối đồ từ quần jean, quần âu đến quần short.

Polo shirt style with 65% cotton, 35% polyester. With VND 175,000/product, you already own a simple, special and modern shirt. Logo is printed on the left near the hem. Products are easy to mix with jeans, pants or shorts.

Robot Captain eye được tích hợp cảm biến radar, kết nối với điện thoại, Ipad qua bluetooth nên có chức năng như loa của điện thoại, Ipad. Khi bé học, xem điện thoại, Ipad cùng robot mà mắt để quá sát màn hình thì robot sẽ phát tiếng đồng thời sẽ nhắc nhở bé.

*Robot Captain eye has built-in radar sensor, connects to phone and Ipad via bluetooth, so it functions as speaker of phone and Ipad. When children learn, watch the phone, Ipad and robot but their eyes see the screen, the robot will make a sound and will remind them.*

## ROBOT CAPTAIN EYE

CÔNG TY CỔ PHẦN VIROBO

Địa chỉ: Tầng 6, Tòa nhà Star Tower, 68 Dương Đình Nghệ,  
phường Yên Hòa, quận Cầu Giấy, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3882 3366

ROBOT CAPTAIN EYE

VIROBO JOINT STOCK COMPANY

Address: Floor 6, Star Tower, 68 Duong Dinh Nghe, Yen Hoa Ward,  
Cau Giay District, Hanoi  
Tel: 024. 3882 3366



TOP 3

# NỒI CƠM ĐIỆN SATO

CÔNG TY TNHH ĐIỆN TỬ VIỆT NHẬT

Địa chỉ: Thôn Vĩnh Bảo, xã Vĩnh Khúc, huyện Văn Giang,  
tỉnh Hưng Yên

Điện thoại: 0942000666

SATO ELECTRIC RICE COOKER

VIET NHAT ELECTRONICS CO., LTD

Address: Vinh Bao village, Vinh Khuc commune, Van Giang district, Hung Yen province

Tel: 0942000666

# SATO



Dung tích: 1,8 lít, thích hợp cho từ 4 - 6 người ăn; Có Rơle bảo vệ quá nhiệt - an toàn khi sử dụng; Thiết kế mâm nhiệt và lòng nồi bát; Kiểu dáng sang trọng hiện đại - màu sắc trang nhã; Công nghệ ủ ấm đa chiều giúp cơm ngon hơn & giữ ấm lâu hơn.

Capacity: 1.8 liters, suitable for 4-6 people; With Over-temperature protection relays - safe to use; Heating tray and bowl-shaped pot; Modern luxury design - elegant color; Multidimensional incubation technology makes rice more delicious & keeps it warm longer.



## CỬA THÉP VÂN GỖ

CÔNG TY CP KOFFMANN VIỆT NAM

Địa chỉ: Tầng 5, Tòa nhà CT1 - C14 Bắc Hà, Tổ Hữu,  
phường Trung Văn, quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: 0912302098

WOOD GRAIN STEEL DOOR

KOFFMANN VIETNAM JOINT STOCK COMPANY

Address: Floor 5, CT1 Building - C14 Bac Ha, To Huu, Trung Van Ward,  
Nam Tu Liem District, Hanoi

Tel: 0912302098



Cửa thép vân gỗ được sản xuất trực tiếp tại Công ty Cổ phần Koffmann Việt Nam dựa trên dây chuyền máy móc hiện đại, công nghệ tân tiến được nhập khẩu từ châu Âu với nguyên liệu chính tạo nên sản phẩm là thép mạ điện. Nguyên vật liệu này có khả năng chịu đựng được sự bào mòn, hạn chế sự hình thành của lớp gỉ sét trên bề mặt, thích hợp với vùng khí hậu có độ ẩm cao như ở Việt Nam... Các sản phẩm sắt thép sau khi sản xuất xong sẽ trải qua quy trình mạ kẽm nhúng nóng, lớp mạ kẽm có tác dụng bảo vệ lớp sắt thép bên trong khỏi những ảnh hưởng tiêu cực từ môi trường bên ngoài với các ưu điểm vượt trội như:

Độ an toàn cao, chống cạy phá, đột nhập

Thẩm mỹ đẹp, giống như cửa gỗ tự nhiên, mẫu mã phong phú đa dạng

Độ bền cao, lên tới 20 năm

Không phai màu, không gỉ sét, không cong vênh mối mọt

Khả năng cách âm, cách nhiệt tốt

An toàn và tiện lợi khi sử dụng

An toàn cho môi trường

Wood grain steel doors are manufactured directly at Koffmann Vietnam Joint Stock Company based on modern machinery lines, advanced technology imported from Europe with the main raw material of electroplated steel. This material is capable of withstanding corrosion, limiting the formation of rust on the surface, suitable for climates with high humidity in Vietnam, etc. Iron and steel products after production will undergo hot dip galvanizing process. The zinc coating layer will protect the inner iron layer from the negative effects from the outside environment with outstanding advantages such as:

High safety, anti-prying, anti-intrusion

Aesthetic beauty, like natural wooden doors, various designs

High durability, up to 20 years

No fading, no rust, no warping

Good noise insulation and heat insulation

Safe and convenient to use

Safe for the environment

TOP 3



# THỰC PHẨM BẢO VỆ SỨC KHỎE DUNG DỊCH NANO CURCUMIN, NANO SILYMARIN, NANO RUTIN

CÔNG TY CỔ PHẦN CÔNG NGHỆ MỚI NHẬT HẢI

Địa chỉ: Số 9 BT2 Bán đảo Linh Đàm, phường Hoàng Liệt,  
quận Hoàng Mai, Hà Nội  
Điện thoại: 024. 3733 2122

## THỰC PHẨM BẢO VỆ SỨC KHỎE DUNG DỊCH NANO CURCUMIN

Lọ 50ml, dạng dung dịch lỏng, màu vàng đen đặc sánh.

Kích thước hạt nano curcumin: <39nm.

Tan tốt trong nước, độ hấp thụ lên đến 99%.

Sinh khả dụng tăng lên hàng trăm lần so với curcumin thường.

Nguyên liệu từ Curcuminoid 98% nguồn gốc nghệ Việt Nam đạt 3 peak.

Được bào chế từ các thành phần thiên nhiên.

Dạng dung dịch thân nước, không gây nhờn rít phù hợp với mọi loại da.

Mùi thơm dịu nhẹ, tiện dụng, dễ rửa sạch, không để lại màu vàng trên da.

Dược liệu đạt chuẩn USP (Mỹ) hoặc EP (EU).

Hỗ trợ làm lành các vết tổn thương viêm loét dạ dày, hành tá tràng, hỗ trợ giảm men gan cao, phục hồi sức khỏe cho phụ nữ sau sinh và người đang hóa trị, xạ trị.

Giá bán lẻ: 900.000VNĐ/ lọ.

## THỰC PHẨM BẢO VỆ SỨC KHỎE NANO SILYMARIN

Lọ 60 viên nang mềm, màu nâu đen.

Kích thước hạt nano silymarin: <39nm.

Tan tốt trong nước, độ hấp thụ lên đến 99%.

Sinh khả dụng tăng lên hàng trăm lần so với silymarin thường.

Nguyên liệu từ Silymarin 98% có nguồn gốc từ cây kế sữa - nhập khẩu từ Mỹ.

Được bào chế từ các thành phần thiên nhiên.

Dược liệu đạt chuẩn USP (Mỹ) hoặc EP (EU).

Hỗ trợ bảo vệ tế bào gan, tăng cường chức năng gan.

Giá bán lẻ: 600.000VNĐ/ lọ.

## THỰC PHẨM BẢO VỆ SỨC KHỎE NANO RUTIN

Lọ 60 viên nang mềm, màu vàng cam.

Kích thước hạt nano rutin: <39nm.

Tan tốt trong nước, độ hấp thụ lên đến 99%.

Sinh khả dụng tăng lên hàng trăm lần so với rutin thường.

Nguyên liệu từ rutin 98% có nguồn gốc từ cây hoa hòe Việt Nam.

Được bào chế từ các thành phần thiên nhiên.

Dược liệu đạt chuẩn USP (Mỹ) hoặc EP (EU).

Hỗ trợ tăng cường sức bền thành mạch, giúp làm giảm các triệu chứng bệnh trĩ.

Giá bán lẻ: 550.000VNĐ/ lọ.

TOP 4



#### NANO CURCUMIN SOLUTION DIETARY SUPPLEMENT

NANO SILYMARIN DIETARY SUPPLEMENT

NANO RUTIN DIETARY SUPPLEMENT

NHAT HAI NEW TECHNOLOGY, JSC

Address: No. 9 BT2 Linh Dam Peninsula, Hoang Liet Ward, Hoang Mai District,  
Hanoi

Tel: 024. 3733 2122



#### NANO RUTIN DIETARY SUPPLEMENT

Vial of 60 orange yellow soft capsules

Rutin nanoparticle size: <39nm.

Soluble in water, absorbance up to 99%.

The bioavailability is hundreds of times higher than normal rutin.

Ingredients: 98% rutin from Vietnamese Sophora japonica.

Formulated from natural ingredients.

Medicinal materials meet USP (USA) or EP (EU) standards.

Supports to enhance vascular endurance, reduce hemorrhoids symptoms.

Retail price: VND 550,000/vial.

#### NANO SILYMARIN DIETARY SUPPLEMENT

Vial of 60 dark brown soft capsules.

Silymarin nanoparticle size: <39nm.

Soluble in water, absorbance up to 99%.

The bioavailability is hundreds of times higher than normal silymarin.

Ingredients: Silymarin 98% from milk thistle - imported from the USA.

Formulated from natural ingredients.

Medicinal materials meet USP (USA) or EP (EU) standards.

Support to protect liver cells, enhance liver function.

Retail price: VND 600,000/vial.

#### NANO CURCUMIN SOLUTION DIETARY SUPPLEMENT

50ml vial, liquid, yellowish black.

Curcumin nanoparticle size: <39nm.

Soluble in water, absorbance up to 99%.

The bioavailability is hundreds of times higher than normal curcumin.

Ingredients: Curcuminoid 98% from Vietnamese turmeric (3 peaks).

Formulated from natural ingredients.

A non-greasy liquid solution suitable for all skin types.

The fragrance is gentle, handy, easy to clean, does not leave yellow on the skin.

Medicinal materials meet USP (USA) or EP (EU) standards.

Support healing of gastric ulcer, duodenal ulcer, support to reduce high liver enzymes, restore health for postpartum women and people undergoing chemotherapy and radiation therapy.

Retail price: VND 900,000/vial.



## BỘ BÌNH SỨ MÀU HỒNG TÍM VẼ HOA

CÔNG TY TNHH  
GỐM SỨ HOÀNG MINH

Địa chỉ: Số 282, Thôn 4 Giang Cao,

Bát Tràng, Gia Lâm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3671 5226

PURPLE PINK FLOWER PORCELAIN VASE  
HOANG MINH CERAMICS CO., LTD

Address: No. 282, Village 4 Giang Cao, Bat Trang,  
Gia Lam, Hanoi

Tel: 024. 3671 5226

Bộ bình sứ màu hồng tím vẽ hoa là bộ sản phẩm có thiết kế kiêu dáng với ba kích cỡ khác nhau tạo thành nhóm. Sản phẩm được tráng men màu hồng tím và trang trí họa tiết hoa sen cách điệu vẽ bằng tay. Bộ sản phẩm phù hợp để trưng bày trang trí, cầm hoa, làm chén đèn... , sử dụng kết hợp với nội thất trong nhà, văn phòng sang trọng có kiến trúc cổ điển đến hiện đại. Bộ sản phẩm gồm 3 chiếc với kích thước khác nhau từ cao đến thấp (Kích thước D12 X H23CM; D13 X H18CM; D14 X H15CM).

Nguyên vật liệu chính để sản xuất lên bộ sản phẩm này là bảng đất sét tại các mỏ tự nhiên trong nước sau khi qua các khâu sàng lọc, tinh luyện. Đặc biệt sản phẩm được nung đốt ở nhiệt độ 1250 độ C – 1300 độ C nên có chất lượng rất cao về độ bền cơ học, hoàn toàn không ảnh hưởng đến môi trường và sức khỏe người sử dụng.

Giá thành của bộ sản phẩm từ : 1.500.000 vnd / Bộ 3 chiếc.

*Purple pink flower porcelain vase is a set of designs with three different sizes forming the group. The product is enameled in purple pink and decorated with stylized lotus motifs painted by hand. The project is suitable for decoration, flower arrangement, lamp stands, etc. used in combination with indoor furniture, luxurious offices with classical or modern architecture. The set of products includes 3 pieces with different sizes from high to low (Dimension: D12 X H23CM; D13 X H18CM; D14 X H15CM).*

*The main ingredient is screened and refined clay from domestic natural mines. Especially, the product is burned at a temperature of 1250°C – 1300°C, so it has a very high quality of mechanical strength, absolutely does not affect the environment and the health of users.*

*Price: VND 1,500,000/Set of 3 pieces.*

TOP 4



## BỂ BƠI LẮP GHÉP

CÔNG TY CỔ PHẦN TRUYỀN THÔNG  
BA MIỀN

Địa chỉ: Ngõ 282, phố Lê Lợi,  
phường Nam Thành, tỉnh Ninh Bình

Điện thoại: 0917706622

ASSEMBLED SWIMMING POOL  
THREE REGIONS COMMUNICATION  
JOINT STOCK COMPANY

Address: Lane 282, Le Loi street, Nam Thanh ward,  
Ninh Binh province

Tel: 0917706622



Bể bơi lắp ghép (bể bơi di động) được làm từ bạt PVC 5 lớp, bao gồm 2 lớp nhựa 1 lớp bố chịu lực, 1 lớp hoạt chất chống tia UV và 1 lớp chống nấm. Bạt được ép chín, gia công bằng máy chuyên dụng đảm bảo 100% không rò rỉ khí ra ngoài, có thể gấp gọn khi không có nhu cầu sử dụng.

Chân và thành bể bơi được làm bằng sắt ống định hình sơn tĩnh điện. Thành bể được sử dụng loại vải chuyên dụng cho bể bơi, có thể chống thấm nước, chống tia UV của mặt trời, tuổi thọ của vải lên đến 15 năm.

Hệ thống lọc nước của bể bơi di động thông minh giống như bể bơi truyền thống, với hệ thống lọc tuần hoàn giúp cho nước trong bể bơi luôn sạch trong quá trình sử dụng.

Kết cấu bể bơi di động thông minh đơn giản, nhẹ nhàng, phù hợp về giá thành và điều kiện sử dụng tại Việt Nam.

Chi phí làm hồ bơi di động chỉ bằng 1/10 hồ bơi xây dựng.

Độ bền của hồ bơi di động lên đến 15 năm.

Việc xử lý chống thấm và cấp thoát nước đơn giản, hiệu quả.

Assembled swimming pool (portable swimming pool) is made of 5-layer PVC tarpaulin, including 2 layers of plastic, 1 load-bearing layer, 1 layer of anti-UV active ingredient and 1 water-proof layer. Tarpaulins are pressed, machined by special-purpose machines to ensure 100% no air leakage, can be folded when there is no need to use.

Pool legs and walls are made of shaped iron tube with powder coating. The wall of the pool is made from special-purpose fabric for swimming pool only, which is waterproof, UV-proof and has the service life of up to 15 years.

Water filtration system of portable swimming pool is like a traditional swimming pool. Circulating filter system keep the pool water always clean during use.

The structure of portable swimming pool is simple, light, suitable for the price and conditions of use in Vietnam.

The cost of a portable swimming pool is only 1/10 of the construction pool.

The durability of portable swimming pools is up to 15 years.

Waterproofing and water supply are simple and effective.



**BẠN MUỐN VÚT VÀO SỢT RÁC  
5-30CM VÒNG BỤNG SAU SINH?**

THẬT ĐƠN GIẢN CHỈ  
15- 30 PHÚT MỖI NGÀY

MUỐI THẢO MỘC MAMA NATURE TIẾU MỠ CỤC BỘ

**SẴN CHẮC CHỐNG NHÃO XỎ BỤNG**



Thành Phần: Bột yến mạch, lá dâu tằm, rễ cây dâu tằm, hoài sơn, hoa cúc, và phục linh...

Công dụng: Làm da trắng lâu dài, sạch tế bào chết, se khít lỗ chân lông, tái tạo tế bào, nuôi dưỡng da từ bên trong; Cung cấp nước khoáng chất, protein, vitamin giúp duy trì độ ẩm tự nhiên trên da.

Hướng dẫn sử dụng: Với da toàn thân: Pha 3 thìa bột yến mạch với sữa tươi không đường hoặc nước cam tươi, sau đó thoa hỗn hợp này lên toàn thân, massage nhẹ nhàng từ 10-15 phút sau đó xả lại bằng nước; Với da mặt: pha 2-3 thìa với mật ong và chanh, thoa lên mặt, massage sau đó rửa sạch với nước.

## MAMA NATURE CHĂM SÓC MẸ BẦU, SAU SINH HỘ KINH DOANH TRƯỜNG THỊ THANH HÀ

Địa chỉ: 170 tổ 29 phường Phương Liên,

quận Đống Đa, Hà Nội

Điện thoại: 0825699999

**MAMA NATURE FOR PREGNANT MOTHER,  
POSTPARTUM MOTHER**

**TRƯỜNG THỊ THANH HÀ HOUSEHOLD ENTERPRISE**

Address: No. 170, Group 29, Phuong Lien Ward,  
Dong Da District, Hanoi City

Tel: 0825699999

Ingredients: Oatmeal, mulberry leaves, mulberry root, yam, daisy and (botanic) truffle, etc.

Effects: Whitening skin in a long-time, clean dead cells, tighten pores, regenerate cells, nourish the skin from the inside; Provides mineral water, protein, vitamins that help maintain the skin's natural moisture.

Directions for use: For full-body skin: Mix 3 tablespoons of oatmeal with fresh milk without sugar or fresh orange juice, then apply this mixture to your body, massage gently for 10-15 minutes and then rinse with water; For face skin: mix 2-3 tablespoons with honey and lemon, apply on face, massage then rinse with water.

## DẦU ĐẬU NÀNH GAMÍ

CÔNG TY TNHH THỰC PHẨM THÁI HƯNG

Địa chỉ: đường D3, khu D, KCN Phố Nối A,  
xã Lạc Hồng, huyện Văn Lâm, tỉnh Hưng Yên

Điện thoại: 0221. 358 7777

GAMI SOYBEAN OIL

THAI HUNG FOOD CO., LTD

Address: D3 Street, Zone D, Pho Noi A Industrial Park,  
Lac Hong Commune, Van Lam District, Hung Yen Province

Tel: 0221. 358 7777

Dầu đậu nành Gami mang lại nguồn dinh dưỡng quý giá từ thiên nhiên cho sức khỏe của gia đình bạn nhờ được làm từ 100% hạt đậu nành tự nhiên nguyên chất; Giàu hàm lượng Omega 3, 6, 9 tốt cho sức khỏe tim mạch; Hàm lượng Vitamin E cao giúp tăng cường hệ miễn dịch và ngăn ngừa lão hóa; Kiểm soát lượng Cholesterol và bổ sung các Acid thiết yếu mà cơ thể không thể tự tổng hợp được; Sản phẩm dùng cho các món chiên xào, trộn salad và chế biến các món chay.



Gami soybean oil provides valuable natural nutrition for your family's health thanks to 100% pure natural soybean seeds; Rich in Omega 3, 6, 9, good for heart health; High content of Vitamin E helps strengthen the immune system and prevent aging; Control Cholesterol and add essential acids that the body cannot synthesize; this product is used for frying, salad dressings and vegetarian dishes.



Công ty CP Thang máy và Dịch vụ kỹ thuật I Phát thành lập với mong muốn là tạo thêm sự lựa chọn cho khách hàng khi cần một đơn vị cung cấp dịch vụ bảo trì – sửa chữa thang máy – thang cuốn Mitsubishi chuyên tâm và chuyên nghiệp. I Phát sẵn sàng đón nhận mọi yêu cầu Quý Khách Hàng về các vấn đề liên quan như: Tư vấn kỹ thuật, cung cấp thông tin, xây dựng phương án lắp mới hoặc sửa chữa thang máy hiệu quả và kinh tế. Tổ chức hậu mãi chu đáo, tận tình với một chế độ Bảo trì – Bảo dưỡng thích hợp (Đúng kỹ thuật, an toàn cho người sử dụng) được chúng tôi đặc biệt chú trọng và nâng cao không ngừng. Với tiêu chí "an toàn & nhanh chóng", chúng tôi cam kết mang lại cho khách hàng sự yên tâm và hài lòng về chất lượng dịch vụ bảo trì/sửa chữa thang máy – thang cuốn mà chúng tôi cung cấp.

I Phat Elevator and Technology Service Joint Stock Company was established with the desire to give customers more choices when needing a professional and dedicated repair and maintenance service provider of Mitsubishi elevator - escalator. I Phat is ready to receive all requests from our Customers on related issues such as: Technical advice, information provision, new installation plans or efficient and economical repair of elevators. Attentive after-sales service and an appropriate Maintenance regime (Correct techniques, safe for users) is paid a special attention and continuously improved by us. With the criterion of "safety & prompt", we are committed to providing our customers with peace of mind and satisfaction about the quality of elevator / escalator maintenance/repair service.

## DỊCH VỤ LẮP ĐẶT, SỬA CHỮA, BẢO HÀNH, BẢO TRÌ THANG MÁY

CÔNG TY CP THANG MÁY VÀ DỊCH VỤ KỸ THUẬT I PHÁT

Địa chỉ: Tầng 3, số 18 ngõ 371/17 Đê La Thành, phường Ô Chợ Dừa,  
quận Đống Đa, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3923 2555

INSTALLATION, REPAIR, WARRANTY, MAINTENANCE OF ELEVATORS

I PHAT ELEVATOR AND TECHNOLOGY SERVICE JOINT STOCK COMPANY

Address: Floor 3, No. 18, Lane 371/17 De La Thanh Street, O Cho Dua Ward, Dong Da District,  
Hanoi City

Tel: 024. 3923 2555



**MÀNH HẠT GỖ**  
**CÔNG TY CP NỘI THẤT HOÀNG VÂN**  
Địa chỉ: 30 ngách 261/48 đường Phú Diễn,  
phường Phú Diễn, quận Bắc Từ Liêm, Hà Nội  
Điện thoại: 024. 3572 0353  
**WOODEN BEADED CURTAIN**  
**HOANG VAN INTERIOR JOINT STOCK COMPANY**  
Address: 30 Alley 261/48 Phu Dien Street, Phu Dien Ward,  
Bac Tu Liem District, Hanoi City  
Tel: 024. 3572 0353

Nổi bật trong những năm gần đây bên cạnh rèm vải yêu kiều, rèm Roman trang nhã, mành công nghiệp tiện lợi..., là một nhân vật mới toanh: mành hạt gỗ. "Nhân vật" này tuy xuất hiện đã lâu trên thị trường Việt Nam nhưng phải đến 3 năm gần đây, sức nóng của chúng mới thực sự lan tỏa. Sản phẩm được thiết kế đa dạng trong mẫu mã và phong phú trong kiểu dáng, những bộ mành hạt gỗ đã đến gần hơn với người tiêu dùng. Sự thu hút về mặt thẩm mỹ mà chúng mang lại, không phải bắt cứ sản phẩm nội thất nào cũng có thể làm được.

Đa dạng về kiểu dáng - Thích hợp với nhiều cấu trúc không gian khác nhau so với các tiện ích của một chiếc rèm thường. Tuy nhiên, mành hạt gỗ có vẻ lép vế hơn một chút vì khoảng cách giữa hai dây có độ thưa nên những công dụng như chắn sáng, hay che lại không gian riêng tư - mành hạt gỗ sẽ chưa đạt đến độ tuyệt đối. Bù lại, chúng đem tới cho người sử dụng cảm giác thoáng đãng và bớt bí bức hơn các loại rèm khác. Bên cạnh đó, mành hạt gỗ cũng rất linh hoạt khi kết hợp với nhiều cấu trúc và khung hình khác nhau, từ vách ngăn giữa hai gian phòng, cho đến màn ngăn không gian thờ cúng thiêng liêng (mành hạt gỗ đôi khi còn được dùng để treo nơi cầu thang lên xuống).

Prominent in recent years besides lovely fabric curtains, elegant Roman blinds, convenient industrial blinds is a new character: wooden beaded curtain. This "character" has been appearing for a long time in the Vietnamese market but it has not been until 3 years since its heat has really spread. Products are diversified in design and style, the wooden beaded curtains have come closer to consumers. Its aesthetic appeal is rarely seen from any other interior product.

Diverse design - Suitable for many different spatial structures compared to the utilities of a normal curtain. However, wooden beaded curtains seem a bit inferior because the distance between the two strings is short, so its effects such as light blocking or covering private space will not reach absolute level. On the other hand, they make users feel more airy and less mysterious than other types of curtain. Besides, wooden beaded curtains are also very flexible when combined with many different structures and frames from the partition between the two rooms to the divider for sacred worship space (wooden beaded curtains are sometimes also used to hang at the stairs).



**TOP 4**



Với kinh nghiệm 5 năm xuất hiện trên thị trường xe dịch vụ, Phong Hà Transport đã gặt hái được những thành công đáng kể với sự tin yêu và lựa chọn sử dụng dịch vụ của Quý khách hàng và đối tác. Cùng với đó cũng là 5 năm nỗ lực phấn đấu không mệt mỏi của toàn thể cán bộ, nhân viên, đội ngũ lái xe, điều hành... của chúng tôi - Công ty Phong Hà. Đó là nỗ lực luôn đầu tư những dòng xe mới, hiện đại nhất, luôn biết lắng nghe để tự hoàn thiện mình và đó cũng là nỗ lực để mang đến cho khách hàng được sử dụng những dịch vụ xe tốt và an toàn nhất.

*With 5 years' experience in the service vehicle market, Phong Ha Transport has achieved significant success in customers and partners' trust and choice to use our services. It is also 5 years of tireless efforts of all our officers, employees, drivers, managers, etc. - Phong Ha Services Co., Ltd. It is an effort in always investing the latest and most modern cars, always listening to improve ourselves and bringing customers the best and safest car service.*

## DỊCH VỤ VẬN CHUYỂN KHÁCH DU LỊCH

### CÔNG TY TNHH DỊCH VỤ PHONG HÀ

Địa chỉ: 18C Phạm Đình Hổ, phường Phạm Đình Hổ, quận Hai Bà Trưng, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3943 3718

TOURIST TRANSPORT SERVICES

PHONG HA SERVICES COMPANY LIMITED

Address: 18C Pham Dinh Ho, Pham Dinh Ho Ward, Hai Ba Trung District, Hanoi City

Tel: 024. 3943 3718



## BÓNG ĐÁ UHV 2.07

**SPECTRO**

**CÔNG TY CỔ PHẦN ĐỘNG LỰC**

Địa chỉ: 130 Hạ Đình, phường Hạ Đình, quận Thanh Xuân, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3558 8418

**UHV 2.07 SPECTRO BALL**

**DONG LUC JOINT STOCK COMPANY**

Address: 130 Ha Dinh, Ha Dinh ward, Thanh Xuan district, Hanoi city

Tel: 024. 3558 8418



UHV 2.07 SPECTRO là mẫu bóng mới nhất của Đông Lực tháng 5/2018 đạt tiêu chuẩn thi đấu cao nhất của FIFA - FIFA Quality PRO. SPECTRO UHV 2.07 cũng chính là mẫu bóng được sử dụng làm bóng thi đấu chính thức cho V-league và Cúp Quốc Gia 2019, Giải bóng đá nữ Vô địch quốc gia - CUP Thái Sơn 2018. Bóng được bổ sung thêm một lớp đan hồi bên trong nên bóng mềm hơn, cấu tạo nhiều lớp tạo độ nảy và đường bay khá chuẩn. Ruột bóng được làm bằng cao su cao cấp khiến bóng giữ hơi tốt. Ngoài ra, lớp da PU cao cấp không thấm nước bao quanh bóng giúp cho SPECTRO 2.07 giữ vững độ bền với điều kiện thi đấu mưa và ẩm thấp.

UHV 2.07 SPECTRO ball is the latest model of Dong Luc in May 2018 to achieve the highest FIFA competition standard - FIFA Quality PRO. SPECTRO UHV 2.07 and also the official ball for the V-league and the National Cup 2019, the National Women's football Championship - Thai Son CUP 2018. The ball is added with an elastic layer inside, so it is softer, more layered to create bouncing and fairly standard flight paths. The inside of the ball is made of high-quality rubber, which gives slightly good air holding capacity. In addition, the high-grade waterproof PU leather around the ball helps SPECTRO 2.07 to maintain its durability under rain and damp conditions.



Được thành lập từ tháng 11 năm 2015 bởi các cán bộ quản lý, kỹ thuật có nhiều năm kinh nghiệm. Chúng tôi đã tham gia quản lý, thiết kế và thi công xây dựng, thi công hệ thống cơ điện công trình, điều hòa không khí, lạnh công nghiệp cho các dự án trọng điểm của các chủ đầu tư lớn như: Tập đoàn Hòa Phát, Tập đoàn Vingroup, nhà máy Toto tại Việt Nam...

Tại Phương Đông, chúng tôi luôn hướng đến sự phát triển bền vững, quan tâm đến cộng đồng, liên tục cải tiến hệ thống quản lý để không ngừng nâng cao chất lượng dịch vụ và trở thành một Tổng thầu chuyên nghiệp. Phương Đông đã thi công được hơn 200 mặt bằng; Thực hiện xây dựng hoàn thiện cửa hàng mới của Công ty Xây dựng Vinmart+...

Established in November 2015 by managers, technicians with many years' experience. We have been involved in managing, designing and constructing mechanical and electrical systems, air-conditioners and industrial refrigeration for key projects of big investors such as Hoa Phat Group, Vingroup, Toto factory in Vietnam, etc.

In Phuong Dong, we are always aiming at sustainable development, caring for the community, continuously improving the management system to constantly improve the service quality and become a professional General Contractor. Phuong Dong has constructed more than 200 sites; completed the construction of new stores of Vinmart + Construction Company



CÔNG TY TNHH KỸ THUẬT CƠ ĐIỆN  
PHƯƠNG ĐÔNG

**XÂY DỰNG, CẢI TẠO,  
SỬA CHỮA CÔNG TRÌNH**  
**CÔNG TY TNHH KỸ THUẬT CƠ ĐIỆN  
PHƯƠNG ĐÔNG**

Địa chỉ: Khu TT Cơ khí Địa chất,

Yên Viên, Gia Lâm, Hà Nội

Điện thoại: 0886910683

**CONSTRUCTION, RENOVATION AND REPAIR  
OF WORKS**

**PHUONG DONG ELECTRICAL ENGINEERING  
COMPANY LIMITED**

Address: Geophysical Engineering Collective Zone,  
Yen Vien, Gia Lam, Hanoi

Tel: 0886910683



## TINH CHẤT CAO LÁ HMONG

CÔNG TY TNHH THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ

HOÀNG NGUYỄN STAR

Địa chỉ: 10B ngõ 223, đường Lý Bôn, tổ 6, phường Tiên Phong,  
TP.Thái Bình, tỉnh Thái Bình

Điện thoại: 0943985807

HMONG LEAF EXTRACT

HOANG NGUYEN STAR TRADE & SERVICE COMPANY LIMITED

Address: 10B Lane 223, Ly Bon Street, Group 6, Tien Phong Ward,  
Thai Binh City, Thai Binh Province

Tel: 0943985807



Tinh chất cao lá HMong là một sản phẩm được bào chế theo công thức cổ phương nhiều đời của người dân tộc HMong sống trên miền núi cao Tây Bắc. Với sự kết hợp của các loại thảo dược quý như quế, hồi, mã tiền, xương sòng, tỏi, cam thảo... Đây là một bài thuốc cực kì hiệu quả dùng trong các trường hợp: Ho, đau rát cổ họng, viêm họng, viêm amidan, ho có đờm đặc, ho lâu ngày không khỏi. Sản phẩm dùng được cho mọi đối tượng từ 5 tháng tuổi trở lên. Hiện sản phẩm có bán trên các Nhà thuốc và quầy thuốc trên toàn quốc!

Hmong leaf extract is manufactured according to the traditional formula of HMong peoples in the northwest high mountains. With a combination of precious herbs such as cinnamon, anise, nux-vomica, basil, garlic, licorice, etc., which is an extremely effective remedy for: Cough, throat pain, sore throat, tonsillitis, cough with mucus, cough for a long time but no effective treatment. Products can be used by anyone aged 5 months or older. Currently products are available in drugstores nationwide!



## XÚC XÍCH VƯỜN BIA CHẢ RAM TÔM ĐẤT BÌNH ĐỊNH BÁNH BAO XÁ XÍU TRỨNG MUỐI

CÔNG TY TNHH THỰC PHẨM LA CUSINA

Địa chỉ: Thủ đất số 462, tờ bản đồ số 36, Ấp Lô 0,  
thị xã Bến Cát, tỉnh Bình Dương

Điện thoại: 0274. 3579 0243

BEER GARDEN SAUSAGE

BÌNH ĐỊNH FRIED SOIL SHRIMP ROLL

XA XIU DUMPLINGS WITH SALTED EGG

LA CUSINA FOODS CO., LTD

Address: Plot No. 462, Map No. 36, Lo 0 Hamlet, Ben Cat Town,  
Binh Duong Province

Tel: 0274. 3579 0243





## RUỐC CÁ THU CHUNG

CÔNG TY TNHH THỦY SẢN  
NGUYỄN NGHIÊM

Địa chỉ: 16 phố Chương Dương, phường  
Chương Dương, quận Hoàn Kiếm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3825 1157

SALTED SHREDDED MACKEREL

NGUYEN NGHIEM CO., LTD

Address: 16 Chuong Duong Street, Chuong Duong Ward,  
Hoan Kiem District, Hanoi

Tel: 024. 3825 1157

Thành phần từ cá thu tươi ngon, tự nhiên kết hợp  
cùng mắm tép và các gia vị như: hành, đường, dầu  
ăn tạo nên món ruốc cá thu hương vị thơm ngọt đặc  
trưng, an toàn. Ruốc cá thu chung có hàm lượng canxi  
cao và giàu DHA, có tác dụng chống xơ vữa động  
mạch, chống lão hóa, tăng cường canxi cho người  
già và trẻ nhỏ. Sản phẩm được sản xuất theo phương  
pháp cổ truyền, kết hợp với công nghệ tiên tiến, đảm  
bảo được Vệ sinh ATTP, đạt tiêu chuẩn HACCP.

Salted shredded mackerel is made from fresh, natural  
mackerel, shrimp sauce and spices such as onions, sugar  
and cooking oil, making a unique, safe and sweet flavor.  
Salted shredded mackerel has a high content of calcium  
and DHA, supporting anti-atherosclerotic, anti-aging and  
boosting calcium for the elderly and children. Products are  
manufactured according to traditional methods combined  
with advanced technology, ensuring Food Hygiene and  
Safety and meeting HACCP standards.

### XÚC XÍCH VƯỜN BIA

Xúc xích vườn Bia - La Cusina được sản xuất theo công nghệ hiện đại. Các khâu từ tuyển chọn nguyên liệu tới chế biến, đóng gói đều diễn ra khép kín, đảm bảo an toàn vệ sinh thực phẩm. Sản phẩm không chứa hóa chất, không chất bảo quản độc hại, an toàn cho sức khỏe người tiêu dùng. Xúc xích vườn Bia - La Cusina là lựa chọn hàng đầu khi các bà nội trợ không có quá nhiều thời gian chế biến cho bữa ăn gia đình. Sản phẩm với thành phần chính từ thịt lợn nhồi trong vỏ collagen và xông khói giúp cung cấp đầy đủ dinh dưỡng cũng như năng lượng cần thiết cho bữa ăn. Không chỉ cung cấp đầy đủ chất dinh dưỡng cho bữa ăn gia đình, Xúc xích vườn Bia - La Cusina với công thức chế biến đặc biệt còn mang tới hương vị thơm ngon, hấp dẫn. Sản phẩm có thể dùng trực tiếp hoặc chế biến thành nhiều món ăn khác nhau. Ngoài ra sản phẩm Xúc xích vườn Bia - La Cusina được đóng gói hút chân không tiện dụng, dễ dàng sử dụng và bảo quản.

### CHẢ RAM TÔM ĐẤT BÌNH ĐỊNH

Với vị ngọt béo của tôm thịt, thêm vị thanh mát của rau sống, tất cả hòa quyện với nhau, kích thích đến từng vị giác, thơm ngon không thể cưỡng. Chả ram bỏ tủ đông để được 2 tháng mà vẫn giữ nguyên hương vị, giá trị dinh dưỡng cao. Chả ram tôm đất Bình Định của La Cusina được kiểm tra nghiêm ngặt về độ an toàn thực phẩm, không chất bảo quản, sản xuất trên dây chuyền khép kín từ khâu chế biến đến đóng gói.

### BÁNH BAO XÁ XÍU TRỨNG MUỐI

Được làm từ nguyên liệu tự nhiên: bột mì, thịt heo, trứng muối cùng với các gia vị thực phẩm an toàn vệ sinh cho ra những chiếc bánh bao thơm ngon, bổ dưỡng. Với quy trình chế biến khép kín trên dây chuyền hiện đại mang tới tay người tiêu dùng sản phẩm đạt chất lượng cao, không sử dụng chất bảo quản độc hại.

### BEER GARDEN SAUSAGE

La cusina beer garden sausage is produced by modern technology. The stages from raw material selection to processing and packaging are closed, ensuring food safety and hygiene. The product contains no chemicals and no toxic preservatives, safe for consumer's health. La cusina beer garden sausage is the first choice when housewives do not have too much time for family meal preparation. Products with main ingredients from pork stuffed in collagen and smoked shells help provide enough nutrition and energy needed for meals. Not only providing all nutrients for family meals, la cusina beer garden sausage with special recipe also brings delicious and attractive flavors. Products can be used directly or processed into many different dishes. In addition, la cusina garden beer sausage are designed in handy vacuum packaging, easy to use and preserve.

### BINH DINH FRIED SOIL SHRIMP ROLL

The fatty sweetness of shrimp meat and the freshness of raw vegetables all blend together, awaking eaters' taste and making a irresistibly delicious dish. Fried soil shrimp roll may be preserved in freezer for 2 months but still retain the flavor and high nutritional value. La cusina's binh dinh fried soil shrimp rolls are strictly inspected for food safety, no preservatives and are manufactured on closed production lines from processing to packaging.

### XA XIU DUMPLINGS WITH SALTED EGG

Made from natural ingredients: flour, pork, salted eggs together with food hygiene and safety ingredients, xa xiu dumplings with salted egg are delicious and nutritious. With a closed processing process on the modern production line, consumers can have high quality products without any toxic preservatives.





## LỌ MÂY TRẮNG CỔ CAO LỌ TẾ TRẮNG QUẢ TRÁM LỌ TẾ TRẮNG ĐỎ CỔ NHỎ

CÔNG TY TNHH MÂY TRE ĐAN  
XUẤT KHẨU HIỀN LƯƠNG

Địa chỉ: thôn Lưu Thượng, xã Phú Túc,

huyện Phú Xuyên, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3378 9443

HIGH-NECKED WHITE RATTAN JAR

WHITE DIAMOND-SHAPED RATTAN JAR

SMALL-NECKED RED-WHITE RATTAN JAR

Hien Luong Bamboo & Rattan Export Co., Ltd

Address: Luu Thuong Village, Phu Tuc Commune,

Phu Xuyen District, Hanoi City

Tel: 024. 3378 9443



### LỌ MÂY TRẮNG CỔ CAO

Kích cỡ (dài, rộng, cao): Ø11/26 x H37cm; Trọng lượng sản phẩm (kg): 2,9kg; Tính năng, công dụng chính của sản phẩm: Sản phẩm được làm từ nguyên liệu tế tự nhiên thân thiện với môi trường, thiết kế gọn nhẹ, tiện dụng dùng để trang trí, cắm hoa trong nhà, trong văn phòng, trong khách sạn, các khu du lịch.

Tác giả: Nguyễn Thị Lương

### LỌ TẾ TRẮNG QUẢ TRÁM

Kích cỡ (dài, rộng, cao): Ø14/16 x H32cm; Trọng lượng sản phẩm (kg): 1,4kg; Tính năng, công dụng chính của sản phẩm: Sản phẩm được làm từ nguyên liệu tế tự nhiên thân thiện với môi trường, thiết kế gọn nhẹ, tiện dụng dùng để trang trí, cắm hoa trong nhà, trong văn phòng, trong khách sạn, các khu du lịch.

Tác giả: Nguyễn Thị Thom

### LỌ TẾ TRẮNG ĐỎ CỔ NHỎ

Kích cỡ (dài, rộng, cao): Ø5/18 x H31cm; Trọng lượng sản phẩm (kg): 0,5kg; Tính năng, công dụng chính của sản phẩm: Sản phẩm được làm từ nguyên liệu tế tự nhiên thân thiện với môi trường, thiết kế gọn nhẹ, tiện dụng dùng để trang trí, cắm hoa trong nhà, trong văn phòng, trong khách sạn, các khu du lịch.

Tác giả: Nguyễn Thị Thom

### HIGH-NECKED WHITE RATTAN JAR

Dimensions (length, width, height): Ø11/26 x H37cm;  
Product weight (kg): 2.9kg; Key features and effects:  
The product is made from environmentally-friendly and natural materials, compact design; used for decoration, flower arrangement in the home, office, hotels or resorts.

Author: Nguyen Thi Luong

### WHITE DIAMOND-SHAPED RATTAN JAR

Dimensions (length, width, height): Ø14/16 x H32cm;  
Product weight (kg): 1.4kg; Key features and effects:  
The product is made from environmentally-friendly and natural materials, compact design; used for decoration, flower arrangement in the home, office, hotels or resorts.

Author: Nguyen Thi Thom

### SMALL-NECKED RED-WHITE RATTAN JAR

Dimensions (length, width, height): Ø5/18 x H31cm;  
Product weight (kg): 0.5kg; Key features and effects:  
The product is made from environmentally-friendly and natural materials, compact design; used for decoration, flower arrangement in the home, office, hotels or resorts.

Author: Nguyen Thi Thom

**NƯỚC RỬA CHÉN KAZOKU**

Với công nghệ Nhật Bản diệt khuẩn tẩy sạch 100% vết bẩn trên chén đĩa một cách dễ dàng và nhanh chóng; Không để lại mùi, không chất tẩy dư trên sản phẩm và không gây hại cho da tay; Độ đậm đặc, tiết kiệm cho người sử dụng.

**NƯỚC GIẶT POWER**

Với tính năng 6X, công nghệ tiên tiến của Nhật Bản giúp đánh bật vết bẩn cứng đầu; Độ đậm đặc cao cùng chất làm sáng quang học giúp giặt sạch nhanh, diệt khuẩn; Độ PH trung tính giúp bảo vệ quần áo, đồng thời làm mềm da tay; Sản phẩm 2 trong 1 vừa giặt vừa xả giúp tiết kiệm thời gian, công sức và tài chính.

**XÀ PHÒNG BÁNH KEA**

Với công nghệ Nhật Bản diệt khuẩn tiên tiến giúp làm sạch da một cách tối ưu, tiêu diệt vi khuẩn gây nên 10 vấn đề về sức khỏe. Sản phẩm có mùi hương hoa thiên nhiên phù hợp cả nam và nữ, giúp làm sạch các lỗ chân lông và đem lại cảm giác mát lạnh sảng khoái cho làn da, giúp da luôn khỏe mạnh, mềm mại, dịu dàng.

**KAZOKU DISHWASHING LIQUID**

Manufactured by Japanese technology, disinfects 100% of stains on dishes easily and quickly; Not leave any odor, no residue on the dishes and not harmful to hand skin; Dense, economical for users.

**POWER WASHING LIQUID**

With 6X feature, the advanced Japanese technology helps dislodge stubborn stains; High concentration and optical brightener help you wash clothes quickly and kill bacteria; a neutral pH helps protect clothing meanwhile softening hand skin; 2-in-1 washing and rinsing products help save time, effort and money.

**KEA BAR SOAP**

With advanced Japanese bactericidal technology, Kea bar soap optimally cleanses the skin and kills bacteria that cause 10 health problems. The product has a natural floral scent suitable for both men and women, helping to clean the pores and making skin refreshing, cool, healthy, soft and gentle.

**NƯỚC RỬA CHÉN KAZOKU****NƯỚC GIẶT POWER****XÀ PHÒNG BÁNH KEA****CÔNG TY CỔ PHẦN XÀ PHÒNG HÀ NỘI**

Địa chỉ: 233B Nguyễn Trãi, phường Thượng Đình, quận Thanh Xuân, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3858 7051

**KAZOKU DISHWASHING LIQUID**

**POWER WASHING LIQUID**

**KEA BAR SOAP**

**HA NOI SOAP JOINT STOCK COMPANY**

Address: 233B Nguyen Trai Street, Thuong Dinh ward, Thanh Xuan district, Hanoi City

Tel: 024. 3858 7051



**TOP 4**



## GIÀY NAM HB 09

### DÂY LUNG DA BÒ

#### HỘ KINH DOANH PHẠM VĂN QUÝ

Địa chỉ: Số 7 ngõ 304 Lê Duẩn,  
quận Đống Đa, Hà Nội

Điện thoại: 0824188880

**HB 09 MEN'S SHOES**

COWHIDE BELT

#### PHẠM VĂN QUÝ HOUSEHOLD ENTERPRISE

Address: No. 7, Lane 304, Le Duan Street,  
Dong Da District, Hanoi City

Tel: 0824188880



#### HB 09 MEN'S SHOES

*HB 09 Men's shoes is a model of men's shoes with classic but improved style with new lines, making the product suitable for all ages, especially dynamic young people. Features: 4cm height increase, increase confidence, strong personality. Suitable for: walking the street, going out, going to the party, going to school, going to work. Style: dust, youthful, dynamic. Mixing items: jeans, kaki pants.*

*Product details: Leather: 100% pure cowhide; Sole: Non-slip rubber sole, anti-slip groove, standard design, give you great smoothness when walking; Design: standard shoe toe help prevent toe from pain; Leather and sole are sewed manually by Vietnamese best artisans.*

#### COWHIDE BELT

*With a simple but extremely impressive design, the belt is also covered with 100% genuine leather. Features: convenient pull belt. Suitable for: walking the street, going out, going to the party, going to school, going to work. Style: dust, youthful, dynamic. Mixing items: jeans, kaki pants.*

*Product details: Leather: 100% pure cowhide; 100% genuine leather belt face; Design: convenient zipper, no annoying feeling.*

#### GIÀY NAM HB 09

Giày nam HB 09 là mẫu giày nam mang theo mình phong cách cổ điển nhưng được cải tiến với những đường nét mới lạ, giúp cho sản phẩm phù hợp với mọi lứa tuổi, đặc biệt là những bạn trẻ năng động. Với tính năng: cao thêm 4cm, tăng thêm tự tin, mạnh mẽ, cá tính. Phù hợp: dạo phố, đi chơi, đi tiệc, đi học, đi làm. Phong cách: bụi, trẻ trung, năng động. Kết hợp: quần jean, kaki.

Chi tiết sản phẩm: Da: da bò nguyên tấm 100%; Đế: đế cao su non, xé rãnh chống trơn trượt, thiết kế chuẩn phom giúp bạn có được sự êm ái tuyệt vời khi đi lên chân; Thiết kế: phần mũi giày chuẩn phom giúp bạn không bị đau ngón chân; Da và đế được khâu thủ công bởi các nghệ nhân hàng đầu Việt Nam.

#### DÂY LUNG DA BÒ

Với thiết kế đơn giản nhưng cực kỳ ấn tượng bởi mặt dây lưng cũng được ốp da thật 100%. Với tính năng: dây lưng kéo tiện lợi. Phù hợp: dạo phố, đi chơi, đi tiệc, đi học, đi làm. Phong cách: bụi, trẻ trung, năng động. Kết hợp: quần jean, kaki.

Chi tiết sản phẩm: Da: da bò nguyên tấm 100%; Mắt ốp da thật 100%; Thiết kế: khóa kéo tiện lợi, không gây cảm giác khó chịu.





#### FIXED FABRIC CUTTING MACHINE - CKM 01-01-02

**Specifications:** 3-phase motor:  $N = 1.1\text{--}1.5 \text{ Kw}$ ;  $n = 1400 \text{ v/ph}$  (stepless controlled by inverter); Maximum cutting speed:  $V = 20 \text{ m/sec}$ ; Dimension on cutting table:  $1500 \text{ mm} \times 1800 \text{ mm} \times 25$ ; Cutter size:  $0.5 \text{ mm} \times 10 \times 3600$ ; Thickness of cut cloth layers: Cotton fabric: 200 layers; Synthetic fabric: 150 layers; Mex: 50 layers; Blower type:  $U = 220/380V$ ,  $N = 1 \text{ Hp}$ ,  $n = 2800 \text{ v/min}$ , flow:  $1.5 \text{ m}^3$ .

**Features:** The machine is used to accurately correct the semi-finished garment after being mixed with the manual fabric cutting machine; The machine can cut cotton, synthetic fiber, mex, leatherette fabrics; The machine has a part to adjust the tension of the knife, so the length can be used:  $L_{min} = 3550 \text{ mm}$ ,  $L_{max} = 3600 \text{ mm}$ ; The machine has a knife sharpener, so the knife is always sharp and cuts accurately.

#### KNITTING FABRIC TESTING MACHINE - CKM 01-08DK-02

**Specifications:** Input power: 220v – 50Hz; Geared motors:  $N = 0.2 \text{ Kw}$ ; Maximum width of tested fabric: 90 inches/2286 mm; Fabric inspection speed:  $V = 0\text{--}50 \text{ m/min}$  (Stepless speed control by inverter); Dimensions:  $2650 \text{ mm} \times 1500 \text{ mm} \times 2800 \text{ mm}$ .

**Features:** The machine can check all kinds of knitted fabric with high elasticity; Testable fabric types: folded fabric, rolled fabric; The machine can detect fabric and color errors thanks to the light system at the bottom and the top, the machine can stop at any position and the machine immediately reports the length measurement value; The machine has two operation modes of forward and backward; The machine is equipped with a fabric gauge to check the fabric roll length.

#### COTTON SPREADER - CKM 01-08-02

**Specifications:** 0.37kw motor, 220/380V, 50 Hz, 50 v/ph; Stepless conveyor speed control by inverter:  $V = 0\text{--}6 \text{ m/min}$ ; Air pressure:  $4\text{--}6 \text{ kg/cm}^2$ ; Number of beats: 60 beats/minute; Size of bag:  $3250 \text{ x } 1630 \text{ x } 480$ .

**Features:** The machine has an automatic mechanism to spread cotton evenly when products are put in and stop when the products are out; The products are circulated on a conveyor belt through a pneumatic control dam that continuously flattens the cotton on the product.



### MÁY CẮT VẢI CỐ ĐỊNH - CKM 01-01-02 MÁY KIỂM TRA VẢI DỆT KIM - CKM 01-08DK-02

### MÁY DÀN BÔNG - CKM 01-08-02

CÔNG TY CP CƠ KHÍ MAY GIA LÂM

Địa chỉ: 104 Vũ Xuân Thiều, phường Sài Đồng, quận Long Biên, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3875 7689 / 3875 7690

FIXED FABRIC CUTTING MACHINE - CKM 01-01-02

KNITTING FABRIC TESTING MACHINE - CKM 01-08DK-02

COTTON SPREADER - CKM 01-08-02

GIA LAM MECHANICAL GARMENT J.S.C.

Address: 104 Vu Xuan Thieu, Sai Dong Ward, Long Bien District, Hanoi City

Tel: 024. 3875 7689/3875 7690

#### MÁY CẮT VẢI CỐ ĐỊNH - CKM 01-01-02

**Thông số kỹ thuật:** Động cơ 3 pha:  $N = 1,1\text{--}1,5 \text{ Kw}$ ,  $n = 1400 \text{ v/ph}$  (được điều khiển vô cấp bằng biến tần); Tốc độ cắt lớn nhất:  $V = 20 \text{ m/giây}$ ; Kích thước trên bàn cắt:  $1500 \text{ mm} \times 1800 \text{ mm} \times 25$ ; Kích thước dao cắt:  $0,5 \text{ mm} \times 10 \times 3600$ ; Chiều dày các lớp vải được cắt: Vải sợi bông: 200 lớp, Vải tổng hợp: 150 lớp, Mex: 50 lớp; Loại động cơ thổi khí:  $U = 220/380V$ ,  $N = 1 \text{ Hp}$ ,  $n = 2800 \text{ v/ph}$ , lưu lượng:  $1.5 \text{ m}^3$ .

**Tính năng công dụng:** Máy dùng để cắt sửa chính xác các bán thành phẩm may sau khi được pha bằng máy cắt vải đầy tay; Máy có thể cắt được các loại vải sợi bông, sợi tổng hợp, mex, vải giả da; Máy có bộ phận điều chỉnh sự căng chùng của dao, nên chiều dài có thể sử dụng khoảng  $L_{min} = 3550 \text{ mm}$ ,  $L_{max} = 3600 \text{ mm}$ ; Máy có bộ phận mài dao, vì vậy dao luôn sắc, cắt chính xác.

#### MÁY KIỂM TRA VẢI DỆT KIM - CKM 01-08DK-02

**Thông số kỹ thuật:** Nguồn điện vào: 220v – 50Hz; Động cơ liền hộp giảm tốc:  $N = 0,2 \text{ Kw}$ ; Khoả vải lớn nhất máy kiểm tra được: 90 inch/2286 mm; Vận tốc kiểm tra vải:  $V = 0\text{--}50 \text{ m/ph}$  (Điều khiển vô cấp tốc độ bằng biến tần); Kích thước máy:  $2650 \text{ mm} \times 1500 \text{ mm} \times 2800 \text{ mm}$ .

**Tính năng công dụng:** Máy kiểm tra được các loại vải dệt kim có độ co giãn lớn; Các dạng vải máy kiểm tra được: vải dạng xếp ra vải dạng xếp, vải dạng cuộn ra vải dạng cuộn; Máy kiểm tra được lỗi vải và loang màu nhờ hệ thống đèn ở phía dưới và phía trên, máy có thể dừng lại ở bất kỳ vị trí nào đồng thời máy báo ngay trị số đo chiều dài; Máy có hai chế độ chạy thuận và ngược; Máy có lắp bộ đếm vải để kiểm tra chiều dài cuộn vải.

#### MÁY DÀN BÔNG - CKM 01-08-02

**Thông số kỹ thuật:** Động cơ 0.37kw, 220/380V, 50 Hz , 50 v/ph; Tốc độ băng tải điều chỉnh vô cấp tốc độ bằng biến tần:  $V = 0\text{--}6 \text{ m/phút}$ ; Áp lực khí:  $4\text{--}6 \text{ kg/cm}^2$ ; Số lần đập: 60 lần/phút; Kích thước bao:  $3250 \text{ x } 1630 \text{ x } 480$ .

**Tính năng công dụng:** Máy có cấu tạo tự động đập dàn đều khi có sản phẩm đưa vào và ngừng khi hết sản phẩm; Sản phẩm được luân chuyển trên băng tải qua hệ thống tay đập điều khiển bằng khí nén liên tục đập dàn đều bông trên sản phẩm.



## VŨ ĐIỆU CHIM CÔNG ĐĨA TỨ LINH HỘI TỤ THIẾU NỮ MÙA XUÂN

CƠ SỞ SẢN XUẤT GỖ MỸ NGHỆ KHANG THỊNH

Địa chỉ: 179 đường Văn Hà, xã Văn Hà, huyện Đông Anh, Hà Nội

Điện thoại: 0972621696 / 0989149916

PEACOCK DANCE

FOUR BENEVOLENT ANIMAL DISH

SPRING GIRL

KHANG THỊNH WOOD FURNITURE MANUFACTURER

Address: 179 Van Ha Street, Van Ha Commune, Dong Anh District, Hanoi City

Tel: 0972621696 / 0989149916

### VŨ ĐIỆU CHIM CÔNG

Sản phẩm được chế tác từ gỗ tự nhiên rất công phu qua các bước: Nghiên cứu hình ảnh, vẽ phác thảo hình ảnh trên giấy; Chọn gỗ, áp mẫu giấy trên gỗ, phác thảo theo các khối cơ bản; Dùng cưa vanh tạo theo các khối cơ bản; Từng bước đục phác từng khối cơ bản; Từng bước đục phác từng khối cơ bản; Đục rỗ các nét cơ bản - Đây là khâu quan trọng trong quá trình sản xuất. Dưới tay nghệ điêu luyện, tinh thần yêu nghề và con mắt nhẫn nại sinh quan của các nghệ nhân, cắt tỉa từng chi tiết nhỏ tạo nên sản phẩm; Tia tách từng chi tiết để tạo nên nét đặc sắc của từng sản phẩm; Đánh giấy giáp, hoàn thiện sản phẩm; Để hoàn thiện được sản phẩm, khâu làm nhẵn cũng là một trong những khâu cần chú ý đến sự khéo léo để sản phẩm vẫn giữ nguyên nét và có độ bóng đẹp; Đĩa tứ linh là sự hội tụ của 4 linh vật của trời đất (Long - Ly - Quy - Phượng), là sự tổng hợp của: Trí tuệ, uy lực; May mắn, hoan hỷ; Bên vững, trường tồn; Cao sang, dài cá, an lạc; Minh chúc, lộc phúc, thịnh vượng.

### ĐĨA TỨ LINH HỘI TỤ

Sản phẩm được chế tác từ gỗ tự nhiên rất công phu qua các bước: Nghiên cứu hình ảnh, vẽ phác thảo hình ảnh trên giấy; Chọn gỗ, áp mẫu giấy trên gỗ, phác thảo theo các khối cơ bản; Dùng cưa vanh tạo theo các khối cơ bản; Từng bước đục phác từng khối cơ bản; Từng bước đục phác từng khối cơ bản; Đục rỗ các nét cơ bản - Đây là khâu quan trọng trong quá trình sản xuất. Dưới tay nghệ điêu luyện, tinh thần yêu nghề và con mắt nhẫn nại sinh quan của các nghệ nhân, cắt tỉa từng chi tiết nhỏ tạo nên sản phẩm; Tia tách từng chi tiết để tạo nên nét đặc sắc của từng sản phẩm; Đánh giấy giáp, hoàn thiện sản phẩm; Để hoàn thiện được sản phẩm, khâu làm nhẵn cũng là một trong những khâu cần chú ý đến sự khéo léo để sản phẩm vẫn giữ nguyên nét và có độ bóng đẹp; Đĩa tứ linh là sự hội tụ của 4 linh vật của trời đất (Long - Ly - Quy - Phượng), là sự tổng hợp của: Trí tuệ, uy lực; May mắn, hoan hỷ; Bên vững, trường tồn; Cao sang, dài cá, an lạc; Minh chúc, lộc phúc, thịnh vượng.

### THIẾU NỮ MÙA XUÂN

Sản phẩm được chế tác từ gỗ tự nhiên rất công phu qua các bước: Nghiên cứu hình ảnh, vẽ phác thảo hình ảnh trên giấy; Chọn gỗ, áp mẫu giấy trên gỗ, phác thảo theo các khối cơ bản; Dùng cưa vanh tạo theo các khối cơ bản; Từng bước đục phác từng khối cơ bản; Đục rỗ các nét cơ bản - Đây là khâu quan trọng trong quá trình sản xuất. Dưới tay nghệ điêu luyện, tinh thần yêu nghề và con mắt nhẫn nại sinh quan của các nghệ nhân, cắt tỉa từng chi tiết nhỏ tạo nên sản phẩm; Tia tách từng chi tiết để tạo nên nét đặc sắc của từng sản phẩm; Đánh giấy giáp, hoàn thiện sản phẩm; Để hoàn thiện được sản phẩm, khâu làm nhẵn cũng là một trong những khâu cần chú ý đến sự khéo léo để sản phẩm vẫn giữ nguyên nét và có độ bóng đẹp; Tác phẩm toát lên sự trong trắng, tươi vui, tràn đầy sức sống của người thiếu nữ.

### PEACOCK DANCE

Products are crafted from natural wood meticulously through the steps: researching images, sketching images on paper; Selecting timber, applying paper samples on the wood, sketching according to the basic blocks; Using saws to create basic blocks; Step by step carving out each basic block; Chiseling the basic features - It is an important step in the production process. With the skillful craftsmanship, the spirit of love for the job and an outlook on life, the artisans trim every little detail of the product; Prunes each detail to create the unique characteristics of each product; Marks armor paper and finishes products; To complete the product, smoothing stage is also one of the stages that need to pay attention to the ingenuity so that the product retains its sharpness and glossiness; The product symbolizes wealth and brings good luck to the homeowner.

### FOUR BENEVOLENT ANIMAL DISH

Products are crafted from natural wood meticulously through the steps: researching images, sketching images on paper; Selecting timber, applying paper samples on the wood, sketching according to the basic blocks; Using saws to create basic blocks; Step by step carving out each basic block; Chiseling the basic features - It is an important step in the production process. With the skillful craftsmanship, the spirit of love for the job and an outlook on life, the artisans trim every little detail of the product; Prunes each detail to create the unique characteristics of each product; Marks armor paper and finishes products; To complete the product, smoothing stage is also one of the stages that need to pay attention to the ingenuity so that the product retains its sharpness and glossiness; Four Benevolent Animal Dish is the convergence of 4 benevolent animal of heaven and earth (Dragon - Qilin – Turtle - Phoenix) and is a combination of: Intelligence and power; Luck and happiness; Sustainability and everlastingness; Luxury and peace; Good luck, good fortune, prosperity.

### SPRING GIRL

Products are crafted from natural wood meticulously through the steps: researching images, sketching images on paper; Selecting timber, applying paper samples on the wood, sketching according to the basic blocks; Using saws to create basic blocks; Step by step carving out each basic block; Chiseling the basic features - It is an important step in the production process. With the skillful craftsmanship, the spirit of love for the job and an outlook on life, the artisans trim every little detail of the product; Prunes each detail to create the unique characteristics of each product; Marks armor paper and finishes products; To complete the product, smoothing stage is also one of the stages that need to pay attention to the ingenuity so that the product retains its sharpness and glossiness; The work contains innocence, joy and full of vitality of the girl.



## YẾN NGUYÊN TỔ LÀM SẠCH

CÔNG TY TNHH THỰC PHẨM UNO VIỆT NAM

Địa chỉ: Số 1, ngõ 5, khu Hà Trì 5, phường Hà Cầu, quận Hà Đông, Hà Nội

Điện thoại: 0947331988

CLEAN BIRD'S NEST

UNO FOODS VIETNAM COMPANY LIMITED

Address: No. 1, Lane 5, Ha Tri 5 Area, Ha Cau Ward, Ha Dong District, Ha Noi

Tel: 0947331988

Yến Mai chuyên cung cấp các sản phẩm yến sào có nguồn gốc Nha Trang – Khánh Hòa, vùng đất có chất lượng tổ yến tốt nhất Việt Nam. Sản phẩm yến sào của Yến Mai gồm có yến thô, yến tinh chế và yến sơ chế, Yến Mai có quy trình sản xuất nghiêm ngặt trước khi đưa sản phẩm ra ngoài thị trường đến tay người tiêu dùng: các tổ yến phải đúng thời gian độ tuổi mới cho thu hái, phân loại kỹ lưỡng, toàn bộ sản phẩm tinh chế và sơ chế đều được làm thủ công hoàn toàn, không dùng chất tẩy rửa, pha trộn để đảm bảo giá trị dinh dưỡng có trong tổ yến, cam kết nguyên chất 100%.

Yen Mai specializes in providing Salanganes Nest products originated from Nha Trang - Khanh Hoa that has the best bird's nest in Vietnam. Yen Mai's Salanganes Nest products include raw bird's nest, refined bird's nest and pre-processed bird's nest. Yen Mai has strict production process before bringing products to consumers in market: the bird's nest must be harvested timely, sorted carefully, all refined and pre-processed manually without detergent and other additives to ensure the nutritional value of the bird's nest. 100% pure product.

**Ô GẤP 3 KHÔNG TỰ ĐỘNG - G3K**

**Ô GẤP 2 BÁN TỰ ĐỘNG - G2B**

**Ô CÁN THẲNG CAO CẤP CHỐNG LẬT - TB**

**CÔNG TY CỔ PHẦN SẢN XUẤT Ô VIỆT**

Địa chỉ: Xóm Chùa Nhĩ, xã Thanh Liệt, Huyện Thanh Trì, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3537 9685

**3 ZERO AUTOMATIC FOLDED UMBRELLA - G3K**

**TWO-ZERO SEMI-AUTOMATIC FOLDED UMBRELLA - G2B**

**HIGH-QUALITY WINDPROOF UMBRELLA - TB**

**VIET UMBRELLA PRODUCTION JOINT STOCK COMPANY**

Adresse: Chua Nhi Hamlet, Thanh Liet Commune, Thanh Tri District, Hanoi City

Tel: 024. 3537 9685



#### 3 ZERO AUTOMATIC FOLDED UMBRELLA - G3K

The 3-zero folded umbrella has an arch diameter of 110cm which is wide enough to cover 1-2 people and especially the closed umbrella is only 25cm long, convenient to be taken along with you; PU coated fabric inside, good anti-UV, protecting your skin under sunlight and avoid leakage when it rains; the frame is made of high-strength anti-rust powder coated metal; Umbrella is attached to the frame by stitching up manually, so it is very aesthetic and durable; High-quality anti-slip plastic handle. 3 zero Automatic Folded Umbrella is a popular product because it is useful for users.

#### TWO-ZERO SEMI-AUTOMATIC FOLDED UMBRELLA - G2B

Two-zero semi-automatic folded umbrella has an arch diameter of 117cm which is wide enough to cover 1-2 people and especially the closed umbrella is only two-span long, convenient



**OVIET**  
Luôn bền bạn

#### Ô GẤP 3 KHÔNG TỰ ĐỘNG - G3K

Ô gấp 3 có đường kính vòm ô là 110cm đủ để che được 1-2 người và đặc biệt khi cup chỉ dài 25cm rất tiện lợi bỏ túi xách mang theo; Vải ô tráng PU mặt trong, chống tia UV, tia cực tím tốt, bảo vệ làn da bạn dưới ánh nắng và tránh thấm dột khi trời mưa; Khung xương cấu tạo bằng kim loại sơn tĩnh điện chống han gỉ độ bền cao; Ô được ghép vào xương bằng cách khâu tay hoàn toàn nên rất thẩm mỹ và có độ bền cao; Tay cầm bằng nhựa cao cấp chống trơn tay và đặc biệt có nút bấm mở tự động. Sản phẩm Ô gấp 3 không tự động là sản phẩm được dùng phổ thông bởi nó mang lại những tiện ích cho người dùng.

#### Ô GẤP 2 BÁN TỰ ĐỘNG - G2B

Ô gấp 2 có đường kính vòm ô là 117cm đủ để che được 1-2 người khi cup vào dài chỉ bằng 2 gang tay nên đủ gọn để mang theo khi ra ngoài; Vải ô tráng PU mặt trong, chống tia UV, tia cực tím tốt, bảo vệ làn da bạn dưới ánh nắng và tránh thấm dột khi trời mưa; Khung xương cấu tạo bằng kim loại sơn tĩnh điện chống han gỉ độ bền cao; Ô được ghép vào xương bằng cách khâu tay hoàn toàn nên rất thẩm mỹ và có độ bền cao; Tay cầm bằng nhựa cao cấp chống trơn tay và đặc biệt có nút bấm mở tự động. Sản phẩm Ô gấp 2 bán tự động vừa sang trọng, lịch sự và có độ bền cao.

#### Ô CÁN THẲNG CAO CẤP CHỐNG LẬT - TB

Đường kính ô khá to 130cm đủ che được 2-3 người; Vải ô có lớp tráng PU mặt trong chống tia cực tím và chống thấm tốt khi dùng trời mưa; Thân xương và nan ô được làm bằng hợp kim composite chống gỉ mang lại độ bền cao và đặc biệt chống lật tốt khi đi ngoài trời gió to; Tay cầm ô bằng nhựa cao cấp chống trơn tay và có nút bấm mở tự động hiện đại, tiện cho người sử dụng. Ô cán thẳng chống lật là 1 sản phẩm vừa bền vừa mang lại sự sang trọng, lịch sự cho người dùng.

to be taken along with you when you go out; PU coated fabric inside, good anti-UV, protecting your skin under sunlight and avoid leakage when it rains; the frame is made of high-strength anti-rust powder coated metal; Umbrella is attached to the frame by stitching up manually, so it is very aesthetic and durable; High-quality anti-slip plastic handle, especially the product has an automatic control button. 2 zero semi-automatic Folded Umbrella is luxurious, polite and durable.

#### HIGH-QUALITY WINDPROOF UMBRELLA - TB

The diameter of umbrella is quite large, 130cm, enough to cover 2-3 people; Umbrella fabric has PU inner layer that is anti-UV and waterproof when it rains; The umbrella body and spokes are made of anti-rust composite alloy which provides high durability and especially prevents it from turning over under strong winds; Non-slip plastic handle and automatic control button, convenient for users. High-quality windproof umbrella is durable, firm, luxurious and polite.



### XÀ PHÒNG THAN TRE HOẠT TÍNH

Thành phần: bột cốt dừa, bột nghệ đen, than hoạt tính, tinh dầu, vitamin E,....

Công dụng: Làm sạch bụi bẩn trên cơ thể. Tẩy da chết và khử mùi hôi cơ thể một cách hiệu quả. Cung cấp dưỡng chất thiết yếu cho da, giúp da mềm mịn và săn chắc. Mang lại cảm giác sạch sẽ, sáng khoái sau khi dùng.

### NƯỚC RỬA TAY KHÔ OCHI

Thành phần: Tinh dầu dừa, cồn, tinh dầu neem, nano bạc, glycerin, tinh dầu trầm hương, tinh dầu bạc hà, nước tinh khiết, hương liệu tự nhiên.

Công dụng: Rửa tay không cần dùng nước, loại bỏ vi khuẩn trên da. Dùng thường xuyên sẽ làm mờ vết nám da, giúp da sáng và mịn màng hơn. Phòng chống bệnh chân tay miệng, H5N1, H1N1, ...

### NƯỚC DIỆT KHUẨN

Thành phần: Cồn 96 độ, nước cây tre, tinh dầu neem, tinh dầu bạc hà, tinh dầu lược vàng, nước tinh khiết..

Công dụng: Làm sạch, đem lại hương thơm tinh khiết cho cơ thể. Dưỡng ẩm sâu cho bề mặt da, giúp da trở nên mềm mại. Làm dịu vết do côn trùng đốt, cắn, đặc biệt tốt cho các trường hợp: mụn nhọt, rôm sẩy, mụn trứng cá, bệnh chân tay miệng, giảm tối đa nguy cơ bị nhiễm khuẩn.

## XÀ PHÒNG THAN TRE HOẠT TÍNH NƯỚC RỬA TAY KHÔ OCHI NƯỚC DIỆT KHUẨN

CÔNG TY CP HOA LAN

Địa chỉ: KCN Vĩnh Khúc, xã Vĩnh Khúc,  
huyện Văn Giang, tỉnh Hưng Yên

Điện thoại: 0221. 373 0381

ACTIVATED BAMBOO CHARCOAL SOAP

OCHI DRY HAND WASH

BACTERICIDAL WATER

HOA LAN JOINT STOCK COMPANY

Address: Vinh Khuc Industrial Zone, Vinh Khuc Commune,  
Van Giang District, Hung Yen Province

Tel: 0221. 373 0381

#### ACTIVATED BAMBOO CHARCOAL SOAP

Ingredients: coconut milk powder, turmeric powder, activated charcoal, essential oils, vitamin E, etc.

Effects: Remove dirt on the body. Exfoliate and deodorize body odor effectively. Provides essential nutrients to the skin, helps the skin soft and firm. Help use feel cool and refreshing after use.

#### OCHI DRY HAND WASH

Ingredients: Coconut oil, alcohol, neem oil, nanosilver, glycerin, Agarwood oil, peppermint oil, purified water, natural flavoring.

Use: Wash hands without water; remove bacteria on the skin. Regular use will fade melasma, making skin brighter and smoother. Prevent hand, foot and mouth disease, H5N1, H1N1, etc.

#### BACTERICIDAL WATER

Ingredients: 96 degrees alcohol, bamboo water, neem oil, peppermint oil, Basket plant oil, pure water, etc.

Effects: Clean, bring pure fragrance to the body. Deeply moisturize the skin's surface, making it soft. Soothe insect bites, bites, especially good for: boils, rashes, acne, hand, foot and mouth disease, minimize the infection risk.

TOP 4



## GIÀY ĐINH HARCO - H198

### GIÀY TRẺ EM MỸ ĐÌNH

### TẤM TRẢI SÀN HARCO

#### CÔNG TY CP CAO SU HÀ NỘI

Địa chỉ: 59 đường K2, phường Cầu Diễn, quận Nam Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3764 0783

**HARCO- H198 SHOES**

**MY DINH CHILDREN'S SHOES**

**HARCO FLOOR COVERINGS**

**HANOI RUBER JOINT STOCK COMPANY**

Address: 59 K2, Cau Dien Ward, Nam Tu Liem District, Hanoi City

Tel: 024. 3764 0783



#### GIÀY ĐINH HARCO - H198

Mũ giày: vải bạt màu trắng, PVC trang trí màu xanh hoặc đỏ, đẹp, bắt mắt, dễ nhận biết khi sử dụng; Lót: vải cotton bôi EVA 1,5mm tạo độ bền và độ êm không đau chân, chắc chắn; Đế ngoài: chất liệu cao su tự nhiên được pha 2 màu sắc, mặt đế tạo hình nhiều đinh, mục đích tạo sự mềm dẻo, êm ái và chống trơn trượt trong quá trình sử dụng; Mặt đế trong: vải bạt + xốp EVA dày 3mm+ phần kênh gót 5mm tạo cảm giác êm ái; Sản phẩm được sử dụng chơi thể thao, đá bóng, đi bộ và dùng bảo hộ lao động ở các vị trí trơn, trượt cần ma sát.

#### GIÀY TRẺ EM MỸ ĐÌNH

Mũ giày được sản xuất bằng chất liệu vải 3456 mềm, trên mũ có in các hình con thú, màu sắc đa dạng, thiết kế mũi giày có chun 2 bên tạo cho các bé dễ sử dụng thuận tiện; Lót bên trong được sử dụng chất liệu vải VisaTery bôi với mút xốp 5mm nhằm tạo độ bai, giãn và độ êm của sản phẩm; Đế ngoài sử dụng chất liệu cao su cán tạo sự mềm, dẻo, nhẹ và có vân nhám ma sát chống chơn, mài mòn; Lót mặt đế: được bôi vải mềm Visa Tery với xốp EVA độ dày 3mm+ phần kênh gót 3mm tạo sự êm ái, thoải mái; Phom rộng không bị đau chân, chất liệu an toàn không có chất gây dị ứng cho chân bé; Sản phẩm được dùng cho bé đi học, đi chơi, Picnic.

#### TẤM TRẢI SÀN HARCO

Được sản xuất bằng công nghệ hiện đại, chất liệu tạo ra bởi các hạt nhựa LDPE, EVA nguyên sinh, màu sắc đa dạng, được đóng gói nhiều màu trên/copp, có tem hướng dẫn; Mặt tấm: bề mặt sản phẩm có vân hình hoa lá, chữ T, karo, vân gỗ, tạo độ ma sát; Kích thước: (600\*600\*10)mm, cạnh tấm có răng để thuận tiện trong quá trình lắp ghép; Sản phẩm có tính năng nhẹ, dai, có độ nảy cao, không ngấm nước dễ sử dụng, giặt nhanh khô; Sử dụng chống va đập cho các phòng tập thể dục thể thao, các trường học mầm non, khu vui chơi giải trí và trong các hộ gia đình.

#### HARCO- H198 SHOES

Shoes: white canvas, blue or red decorative PVC, beautiful, eye-catching, easy to identify when used; Insoles: 1.5mm EVA reinforced cotton fabric for durability and smoothness; Outsole: natural rubber material with 2 colors to create many nails for flexibility, smoothness and anti-slip during use; Inner: canvas + 3mm thick EVA foam + 5mm heel section for smoothness; This product is used to play sports, play football, walk and as a personal protective equipment at slippery and sliding places.

and abrasion; The insole is covered with soft VisaTery fabric and 3mm thick EVA foam and 3mm heel section for smoothness and comfort; Wide band does not hurt feet, safe material does not contain allergens for baby feet; This product is used for children to go to school, go out, go on a picnic.

#### HARCO FLOOR COVERINGS

Manufactured by modern technology, materials: LDPE, EVA primary plastic particles, diverse colors, packed in many colors, instruction stamps; Coverings surface: flower and leaf-shaped, T-shaped, polka dot, wood grain for friction; Size: (600 \* 600 \* 10) mm, serrated edge for convenience during assembly; The product has light feature, toughness, high bounce, waterproof, easy to use, quick drying; may be used for anti-shock at gyms, kindergartens, amusement parks and households.

#### MY DINH CHILDREN'S SHOES

The shoe is made of soft 3456 fabric, printed the animal image, various colors, the toe design has shrinkage at two sides to help kids easy to use; The inner lining is made of VisaTery fabric and 5mm foam for elasticity and smoothness; The outsole is made of rubber for softness, flexibility, lightness and friction against slip



### ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO NHỘNG TƯƠI NGUYÊN CON

Sản phẩm có thành phần là 100% Đông Trùng Hạ Thảo Cordyceps Militaris được nuôi cấy trên ký chủ tằm dâu. Hàm lượng được chất Cordycepin trên 8 mg/g và Adenosin 0.145 mg/g; Ngoài ra, nhóm hoạt chất HEAA (Hydroxy-Etyl-Adenosin-Analogs) và 17 axít amin khác nhau, (trong 100g đông trùng hạ thảo có 0,12g vitamin B12; 29,19mg vitamin A; 116,03mg vitamin C, ngoài ra còn có vitamin B2 (riboflavin), vitamin E, vitamin K...); D-mannitol, lipid, có nhiều nguyên tố vi lượng (Al, Si, K, Na).

### ĐƯỜNG HUYẾT TRƯỜNG AN

Sản phẩm có thành phần chủ yếu là Đông Trùng Hạ Thảo (90%) và cao giảo cổ lam. Trong mỗi viên nang chứa Đông trùng hạ thảo 170mg, cao giảo cổ lam 50mg. Ngoài ra còn có Lactose, aerosil, Magnesium carbonat, Talic... Đường huyết Trường An giúp ổn định và hạ đường huyết, giảm nguy cơ biến chứng của bệnh đái tháo đường, giảm cholesterol, ngăn ngừa sẹo vữa động mạch.

### VIEN TANG LUOC TRUONG AN

Sản phẩm có thành phần chủ yếu là Đông Trùng Hạ Thảo (95%). Ngoài ra còn có Lactose, aerosil, Magnesium carbonat, Talic... (5%). Viên tăng lực Trường An hỗ trợ bồi bổ cơ thể, phục hồi sức khỏe, tăng cường sức đề kháng, bổ thận, tăng cường chức năng sinh lý, ngủ ngon, giảm tiểu đêm...

### Fresh whole pupal Cordyceps

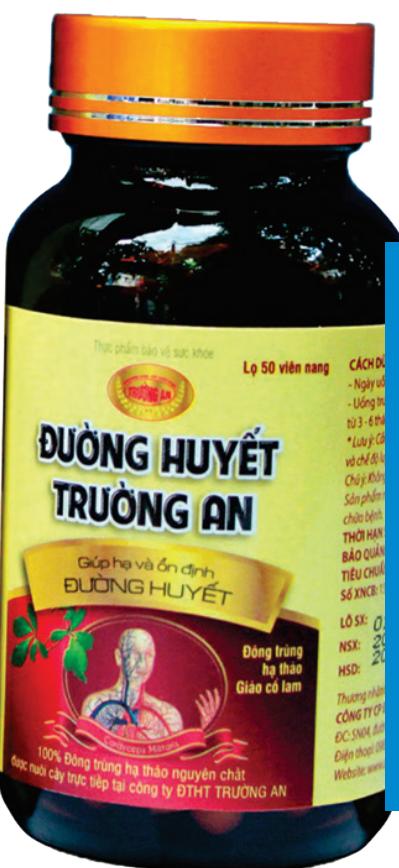
**Ingredients:** 100% Cordyceps Militaris grown on mulberry. **Cordycepin:** above 8 mg/g and Adenosin: 0.145 mg/g; In addition, it contains the active group HEAA (Hydroxy-Etyl-Adenosin-Analogs) and 17 different amino acids, (100g cordyceps contains: 0.12g of vitamin B12; 29.19mg of vitamin A; 116.19mg of vitamin C, vitamin B2 (riboflavin), vitamin E, vitamin K, etc); D-mannitol, lipid and many trace elements (Al, Si, K, Na).

### Truong An blood sugar

**Main ingredients:** Cordyceps (90%) and Jiaogulan extract. Each capsule contains Cordyceps (170mg) and Jiaogulan extract (50mg). The product also contains Lactose, aerosil, Magnesium carbonate, Talic, etc. Truong An blood sugar helps stabilize and lower blood sugar, reduce the risk of diabetes complications, reduce cholesterol and prevent atherosclerosis.

### Truong An tonic

**Main ingredients:** Cordyceps (95%), Lactose, aerosil, Magnesium carbonate, Talic, etc. (5%). Truong An tonic supports the body, restore health, enhance resistance, kidney, enhance physiological function, sleep well, reduce night urination, etc.



### SẢN PHẨM VÀNG - SỨC KHỎE VÀNG

## ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO NHỘNG TƯƠI NGUYÊN CON

### ĐƯỜNG HUYẾT TRƯỜNG AN

### VIEN TANG LUOC TRUONG AN

### CÔNG TY CỔ PHẦN ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO TRƯỜNG AN

Địa chỉ: Số 04, đường Quách Hữu Nghiêm, phường Tiên Phong, TP.Thái Bình, tỉnh Thái Bình

Điện thoại: 0982637000 / 0366505586

FRESH WHOLE PUPAL CORDYCEPS

TRUONG AN BLOOD SUGAR

TRUONG AN TONIC

TRUONG AN CORDYCEPS JOINT STOCK COMPANY

Address: No. 04, Quach Huu Nghiem Street, Tien Phong Ward, Thai Binh City, Thai Binh Province

Tel: 0982637000/0366505586



SUNVINA TRAVEL.,JSC là doanh nghiệp được thành lập từ năm 2007 bởi những người có kinh nghiệm trong lĩnh vực lữ hành quốc tế và dịch vụ du lịch, hoạt động chuyên ngành du lịch lữ hành trong nước và quốc tế. Trong những năm qua, SUNVINA TRAVEL., JSC đã tổ chức thành công nhiều lượt khách du lịch trong nước và nước ngoài đi tham quan du lịch và khảo sát tại Trung Quốc, các nước trong khu vực Đông Nam Á, châu Âu, Mỹ, Hàn Quốc, Nga và để lại ấn tượng tốt đẹp trong lòng du khách sau chuyến đi. Với phương châm "Khẳng Định Uy Tín Bằng Chất Lượng" cùng với đội ngũ cán bộ nhân viên kinh nghiệm, trẻ trung, năng động, nhiệt tình, chúng tôi đã vinh dự nhận được các danh hiệu như: Top 100 thương hiệu sản phẩm dịch vụ nổi tiếng Việt Nam 2016, Trusted Brand 2016.

## TOUR DU LỊCH NỘI ĐỊA, QUỐC TẾ

CÔNG TY CỔ PHẦN MẶT TRỜI VIỆT NAM

Địa chỉ: 11 ngõ 7 Thái Hà, phường Trung Liệt, quận Đống Đa, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3777 1666

**INBOUND AND OUTBOUND TOURS**

**SUNVINA TRAVEL., JSC**

Address: No. 11, Lane 7, Thai Ha Street, Trung Liet Ward, Dong Da District, Hanoi City

Tel: 024. 3777 1666

SUNVINA TRAVEL., JSC was established in 2007 by people with experience in the field of international travel and tourism services and qualifications in inbound and outbound tours. Over the years, SUNVINA TRAVEL., JSC has successfully organized tours for many domestic and foreign tourists to China, countries in Southeast Asia, Europe, the USA, South Korea and Russia and made a good impression in their hearts at the end of trips. With the motto of "Asserting Prestige with Quality" and a team of experienced, young, dynamic and enthusiastic staff, we have been honored to receive titles such as: Top 100 famous Vietnamese brands in 2016, Trusted Brand 2016.



Công ty TNHH Quảng cáo và In Quang NHIEM chuyên tư vấn, sản xuất, lắp đặt biển quảng cáo trên toàn quốc. Với đội ngũ: họa sĩ, kiến trúc sư, kỹ sư đồ họa, nhân viên thi công dày dặn kinh nghiệm có trình độ chuyên môn cao trong lĩnh vực quảng cáo và in ấn, chúng tôi đã mang lại thành công cho khách hàng trong lĩnh vực quảng bá hình ảnh thương hiệu đến người tiêu dùng. Với phong cách làm việc chuyên nghiệp, công ty chúng tôi đã tạo được lòng tin từ những doanh nghiệp, tập đoàn lớn như: Lốp Casumina, Lốp Michelin, Mỳ tôm Ba Miên, Bia Sài Gòn, Bia Hà Nội, Vinaphone, Hệ thống nhà sách Fahasa, . . .

Quang NHIEM Advertising and Printing Co., Ltd specializes in consulting, manufacturing and installing billboards nationwide. With a team of experienced painters, architects, graphic engineers, construction workers with high qualifications in advertising and printing, we have brought success to customers in promoting their brand image. With a professional working style, our company has gained trust from large enterprises and corporations such as: Casumina Tires, Michelin Tires, Ba Mien Shrimp Noodles, Saigon Beer, Hanoi Beer, Vinaphone, Fahasa bookstore System, etc.



## TRUYỀN THÔNG QUẢNG CÁO

CÔNG TY TNHH QUẢNG CÁO VÀ IN QUANG NHIỆM

Địa chỉ: Phố Lê Lợi, phường Nam Thành, TP. Ninh Bình, tỉnh Ninh Bình

Điện thoại: 0982419410

**COMMUNICATION AND ADVERTISEMENT**

**QUANG NHIEM ADVERTISING AND PRINTING COMPANY LIMITED**

Address: Le Loi Street, Nam Thanh Ward, Ninh Binh City, Ninh Binh Province

Tel: 0982419410

**Sri ân  
đất sinh thành**

Trung thu - Mùa gia đình đoàn viên

NSND LE KHANH

Linh Đan®  
Linh đan cua cuoc song

Linh Đan X GARLIC  
CONTACT US 0912135766

## TỎI ĐEN LINH ĐAN

CÔNG TY CP TƯ VẤN PHÁT TRIỂN THỰC PHẨM VÀ DINH DƯỠNG

Địa chỉ: 43 ngõ 2 phố Tây Trà, phường Trần Phú, quận Hoàng Mai, Hà Nội

Điện thoại: 0912135766

LINH DAN BLACK GARLIC

FOOD AND NUTRITION DEVELOPMENT CONSULTING JOINT STOCK COMPANY

Address: No. 43, Lane 2, Tay Tra Street, Tran Phu Ward, Hoang Mai District, Hanoi City

Tel: 0912135766

Made from fermented fresh garlic, the elaborate fermentation takes place in about 45-60 days at strictly controlled temperature and humidity. The white color of garlic gradually turns black because in garlic contains amino acid sugar. When fresh garlic starts fermentation, these components produce melanoidin- a dark substance that makes the black color of garlic. The product has a delicious taste, taste like dried fruits, sweet and sour, soft, no smell of fresh garlic. Especially, this product is rich in amino acids and has lots of valuable essences for health.

Được chế biến từ tỏi tươi lên men, quá trình lên men công phu diễn ra trong khoảng 45-60 ngày ở nhiệt độ ẩm được kiểm soát chặt chẽ. Màu trắng của tỏi chuyển dần sang màu đen vì trong tỏi chứa đường axit amin, khi tỏi tươi chuyển qua quá trình lên men, những thành phần này sản sinh ra melanoidin một chất màu sẫm tạo nên màu đen của tỏi. Sản phẩm có mùi vị thơm ngon, hương vị như hoa quả sấy khô, chua ngọt dịu và mềm, không còn mùi hôi của tỏi tươi. Đặc biệt rất giàu axit amin và rất nhiều tinh chất quý giá cho sức khỏe.



## TỎI ĐEN KOCHI

CÔNG TY TNHH MTV XUẤT NHẬP KHẨU  
VÀ PHÁT TRIỂN CÔNG NGHỆ NHẬT BẢN

Địa chỉ: 102 Nguyễn Văn Trỗi, phường Mộ Lao,  
quận Hà Đông, Hà Nội

Điện thoại: 024. 6291 8086

KOCHI BLACK GARLIC

JAPAN TECHNOLOGY DEVELOPMENT AND IMPORT EXPORT  
CO., LTD COMPANY

Address: 102 Nguyen Van Troi, Mo Lao Ward, Ha Dong District,  
Hanoi City

Tel: 024. 6291 8086

Sản phẩm tỏi đen của Công ty TNHH phát triển công nghệ Nhật Bản có đặc điểm nổi bật: Tỏi khô ráo, không bị ướt; Vị ngọt, mùi thơm, nhuyễn dẻo; Hàm lượng SAC 85 - 125 mcg/g đạt tiêu chuẩn Nhật Bản; Giá cả siêu cạnh tranh, chất lượng đẳng cấp - khác biệt.



Black garlic of Japan Technology Development and Import-Export Co., Ltd has the following outstanding characteristics: Dried garlic; Sweetness, aroma, softness; SAC content of 85 - 125 mcg/g meets Japanese standards; super-competitive price, high quality.



Công ty Cổ Phần Dược Phẩm Khang Gia sau nhiều năm nghiên cứu và đặc biệt được sự chuyển giao công nghệ của các chuyên gia Nhật Bản đã áp dụng thành công và cho ra đời sản phẩm tỏi đen mang nhãn hiệu Blaga, được lên men hoàn toàn tự nhiên đảm bảo 100% tự nhiên, không chất phụ gia, không chất bảo quản, không đường, không mùi hôi. Tỏi đen có các công dụng như: Giảm Cholesterol, giảm mỡ máu, cải thiện quá trình lưu thông máu; Ôn định huyết áp, bảo vệ tim mạch; Giảm thiểu tiến trình xơ cứng động mạch; Ức chế sự phát triển của tế bào ung thư; Hạ men gan, bảo vệ tế bào gan, gan nhiễm mỡ; Giảm đường huyết, chống lão hóa; Tăng cường khả năng miễn dịch, tăng sức đề kháng; Kích thích tiêu hóa, giảm đầy hơi, chướng bụng.

## TỎI ĐEN BLAGA

CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM KHANG GIA

Địa chỉ: 40 BT3 Bán đảo Linh Đàm, phường Hoàng Liệt, quận Hoàng Mai, Hà Nội

Điện thoại: 024. 3628 4133

BLAGA BLACK GARLIC

KHANG GIA PHARMACEUTICALS JOINT STOCK COMPANY

Address: 40 BT3 Linh Dam Peninsula, Hoang Liet Ward, Hoang Mai District, Hanoi City

Tel: 024. 3628 4133

*tỏi đen*  
**Blaga®**

Khang Gia Pharmaceuticals Joint Stock Company, after many years of research and especially the technology transfer from Japanese experts, has successfully applied and introduced Blaga- branded black garlic, fully fermented naturally, no additives, no preservatives, no sugar and no odor. Black garlic has effects such as: Reduce cholesterol, reduce blood fat, improve blood circulation; Stabilize blood pressure, protect the heart; Minimize arteriosclerosis; Inhibit the growth of cancer cells; Lower liver enzymes, protect liver cells, fatty liver; Reduce blood sugar, anti-aging; Strengthen immunity, increase resistance; Stimulate digestion, reduce flatulence and abdominal distension.

Tỏi đen Kami là sản phẩm được lên men từ tỏi trắng sau 45-60 ngày bằng công nghệ lên men của Nhật. Sản phẩm hoàn toàn không sử dụng chất phụ gia bảo quản. Ăn 1-3 củ/ngày hoặc ngâm rượu uống có tác dụng giảm cholesterol, ngăn ngừa xơ cứng động mạch, bảo vệ tim mạch, giảm mỡ máu ... Khác với tỏi trắng, sau khi lên men tỏi đen không còn vị cay, hăng mà thay vào đó là vị ngọt, chua ngọt, dẻo. Ăn vào khiến ta có cảm giác như đang ăn hoa quả sấy dẻo.

Trong Tỏi đen Kami có 2 hoạt chất chính là Polyphenol và S-ally-L-Cysteine, 2 hoạt chất này có tác dụng: Tăng cường sức đề kháng, để phòng các bệnh do thay đổi thời tiết như cảm cúm, các bệnh về đường hô hấp; Bảo vệ tim mạch, huyết áp, ngăn ngừa xơ vữa động mạch; Giảm mỡ máu, gan nhiễm mỡ; Kích thích tiêu hóa, giảm đầy hơi, chướng bụng, ăn uống khó tiêu.

Kami black garlic is fermented from white garlic after 45-60 days by Japanese fermentation technology. The product contains no preservatives. Eat 1-3 bulbs/day or drink Kami black garlic alcohol to reduce cholesterol, prevent arteriosclerosis, protect the heart, reduce blood fat, etc. Unlike white garlic, after fermented, black garlic has no spicy and pungency but becomes delicious, sweet and sour, making us feel like eating dried fruit.

Kami Black Garlic has 2 main active ingredients: Polyphenol and S-ally-L-Cysteine, which enhance resistance, prevent diseases due to weather changes such as flu, respiratory diseases; protect cardiovascular system, blood pressure, prevent atherosclerosis; Reduce blood fat, fatty liver; Stimulate digestion, reduce flatulence and abdominal distension.

## TỎI ĐEN KAMI

CÔNG TY CỔ PHẦN SẢN XUẤT VÀ THƯƠNG MẠI HANOFI

Địa chỉ: thôn Yên Hà, xã Hải Bối, huyện Đông Anh, Hà Nội

Điện thoại: 0978860272

KAMI BLACK GARLIC

HANOFI PRODUCTION AND TRADING JOINT STOCK COMPANY

Address: Yen Ha Hamlet, Hai Boi Commune, Dong Anh District, Hanoi City

Tel: 0978860272





## VIÊN NANG ĐÔNG TRÙNG HẠ THẢO

CÔNG TY CỔ PHẦN DƯỢC PHẨM TAKICHI VIỆT NAM

Địa chỉ: 192 Đức Giang, Long Biên, Hà Nội

Điện thoại: 0987143685

CORDYCEPS CAPSULE

TAKICHI VIET NAM PHARMACEUTICAL JOINT STOCK COMPANY

Address: 192 Duc Giang, Long Bien, Hanoi

Tel: 0987143685

**TAKICHI**  
Đông Trùng Hạ Thảo

Thành phần: Đông trùng hạ thảo khô 300mg (được nuôi trồng dựa trên chủng nấm Cordyceps Militaris); Phụ liệu: Dầu đậu nành, sáp ong trắng, lecithin, nipagin, nipasol, gelatin, glycerin, . . .; Tác dụng: Bồi bổ sức khỏe, Nâng cao thể trạng cơ thể, Ngăn ngừa ung thư, Tốt cho tim mạch, Tăng cường sinh lý, Ổn định đường huyết, Điều hòa huyết áp; Chất lượng của sản phẩm luôn đi đầu trong ngành, đã xuất khẩu đi các nước như Mỹ, Nhật, Ấn Độ và rất được ưa chuộng trên toàn quốc.

Ingredients: Dried cordyceps 300mg (cultivated based on Cordyceps Militaris); Secondary materials: Soybean oil, white beeswax, lecithin, nipagin, nipasol, gelatin, glycerin, etc.; Effects: Improve health, Enhance the body, Prevent cancer, Good for the heart, enhance physiological function, Stabilize blood sugar, Regulate blood pressure; The quality of the product is always at the forefront of the industry. The product has been exported to countries like the USA, Japan and India and is very popular nationwide.

## TỔ HỢP VUI CHƠI GIẢI TRÍ THIÊN ĐƯỜNG BẢO SƠN

CÔNG TY TNHH MTV DU LỊCH GIẢI TRÍ  
THIÊN ĐƯỜNG BẢO SƠN

Địa chỉ: Km5 + 200, đường Lê Trọng Tấn, xã An Khánh,  
huyện Hoài Đức, Hà Nội

Điện thoại: 024. 6265 3004

BAO SON PARADISE ENTERTAINMENT COMPLEX

BAO SON PARADISE ENTERTAINMENT TOURISM ONE MEMBER  
COMPANY LIMITED

Address: Km5 + 200, Le Trong Tan Street, An Khanh Commune,  
Hoai Duc District, Hanoi City

Tel: 024. 6265 3004



★★★★★

THIÊN ĐƯỜNG BẢO SƠN

Công viên Thiên đường Bảo Sơn là tổ hợp vui chơi giải trí đa năng, tổng hợp cả lĩnh vực kinh tế và du lịch. Hàng năm, công viên đón tiếp hàng vạn khách du lịch tới tham quan, vui chơi và nghỉ dưỡng. Đây cũng là địa điểm được các công ty lớn như: Yamaha, Toyota . . . tin tưởng tổ chức ngày hội gia đình mỗi năm.

Tháng 7/2019, Thiên đường Bảo Sơn được bình chọn là khu vui chơi và du lịch giải trí tốt nhất Việt Nam 2019 đánh dấu cột mốc quan trọng về sự phát triển vượt bậc trong những năm qua.

Bao Son Paradise Park is a multifunctional entertainment complex, combining both economic and tourism fields. Every year, the park welcomes thousands of tourists to visit, have fun and relax. It is also a place that big companies such as Yamaha, Toyota, etc. trust to organize family festivals every year.

In July 2019, Bao Son Paradise was voted the best tourism and amusement park in Vietnam 2019, marking an important milestone in our outstanding development in recent years.

